

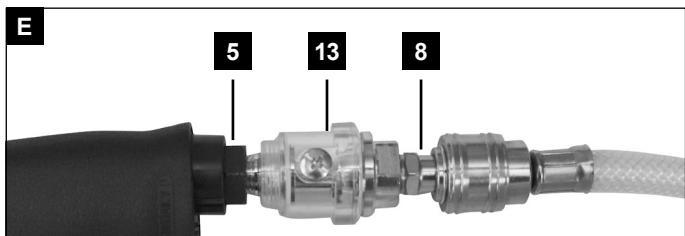
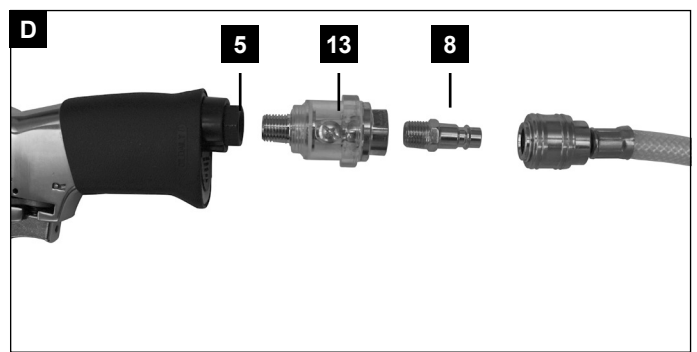
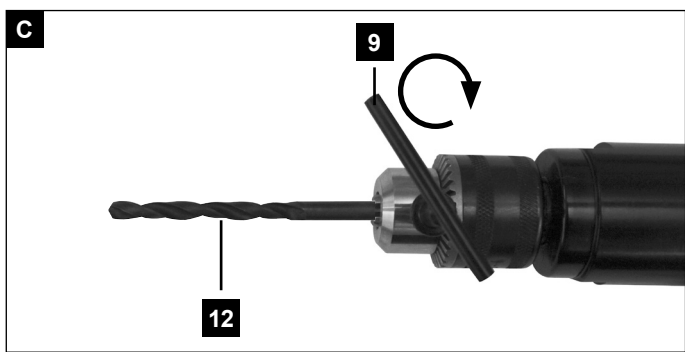
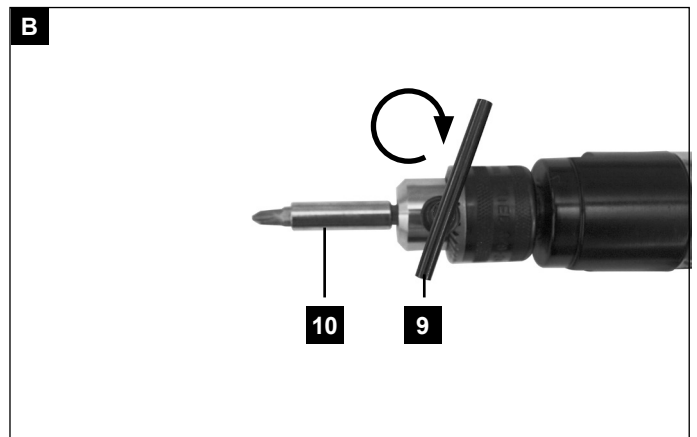
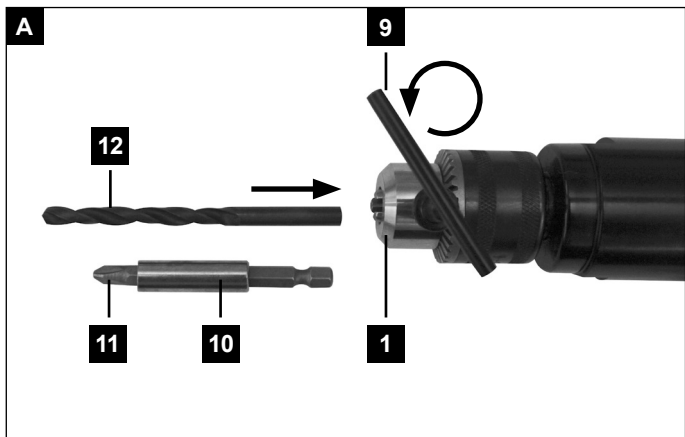
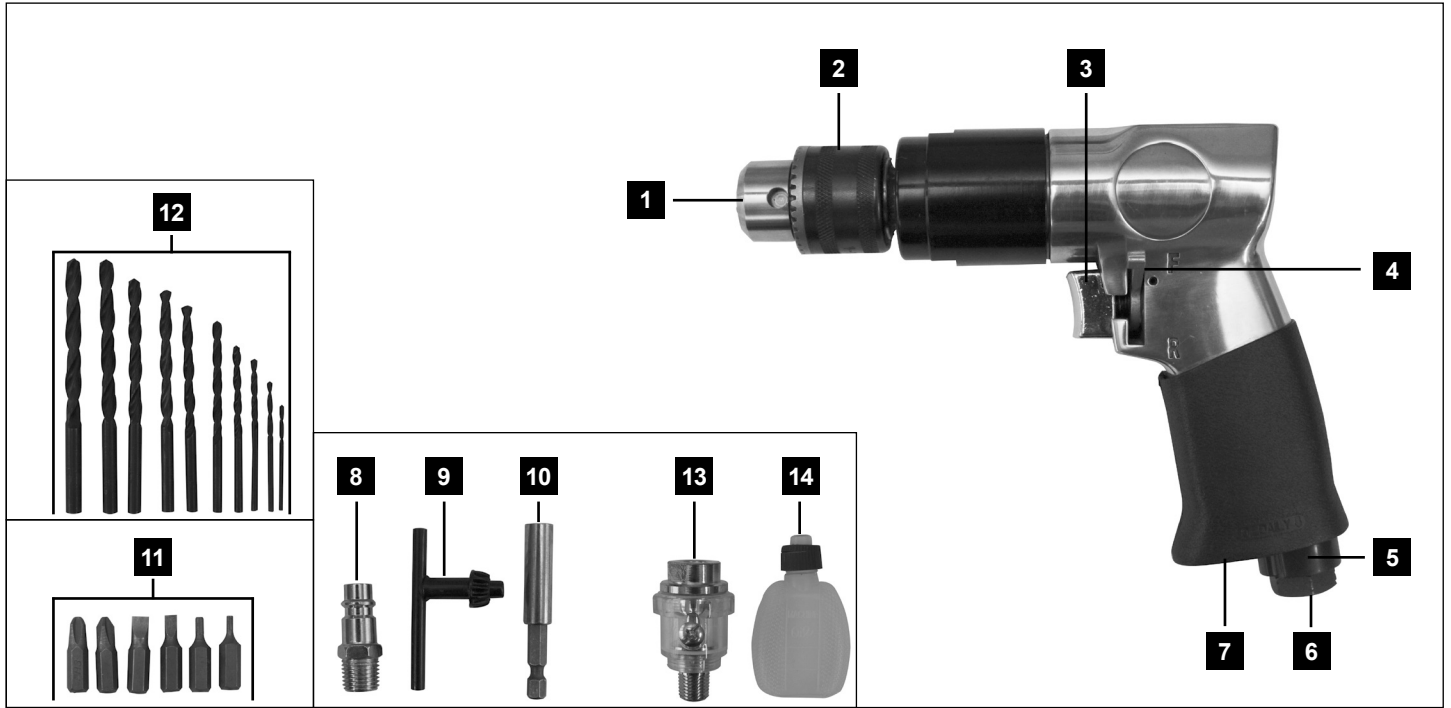
Art.Nr.
7906100714
AusgabeNr.
79061007858
Rev.Nr.
12/01/2016







SCHEPPACH



DE	Druckluft - Bohrschrauber Originalbetriebsanleitung	3	SK	Pneumatický Vrtací Skrutkovač Preklad originálu návodu na obsluhu	33
GB	Pneumatic Drill Translation of Original Operating Manual	9	DK	Trykluft-Boreskrumaskine Oversættelse af original betjeningsvejledning	39
FR	Percuse-Visseuse à Air Comprimé Traduction de la notice originale	15	HU	Pneumatikus Fúró-Csavarozó Az originál használati utasítás fordítása	45
IT	Trapano Pneumatico Traduzioni del manuale d'uso originale	21	PL	Pneumatyczna Wiertarko-Wkrętarka Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	51
CZ	Pneu Vrtací Škrutkovač Překlad originálního návodu k obsluze	27	NL	Druckluft - Bohrschrauber Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	56



Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>DE AT CH</p>	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>DE AT CH</p>	<p>Schutzbrille tragen!</p>
	<p>DE AT CH</p>	<p>Gehörschutz tragen!</p>
	<p>DE AT CH</p>	<p>Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!</p>

Einleitung

HERSTELLER:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese druckluftbetriebene Bohrmaschine eignet sich zum Bohren in Kunststoff, Holz, Metall und ähnlichen Materialien. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht ist untersagt und potentiell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Das Gerät wurde für den Hausgebrauch konzipiert und darf nicht kommerziell oder Industriell genutzt werden.

Ausstattung

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken immer den Lieferumfang auf Vollständigkeit sowie den einwandfreien Zustand des Gerätes. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn dieses defekt ist.

1. Zahnkranzbohrfutter
2. Bohrmaschinenkopf
3. Ein- / Aus-Schalter
4. Drehrichtungsumschalter
5. Druckluftanschluss
6. Kupplungsstück
7. Luftaustritt

Zubehör

8. Stecknippel ¼"
9. Spannschlüssel
10. Bitverlängerung in Bitdose
11. Bits
12. Metallbohrer
13. Öl
14. Maschinenöl

Technische Daten

Betriebsdruck	max. 6,3 bar
Drehzahl max.	1800 min⁻¹
Aufnahme	1 - 10 mm
Luftversorgung	über Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Ölnebler
Benötigte Luftqualität	gereinigt, kondensatfrei und ölvernebelt
Kompressoren	mit mind. 50 l Kesselvolumen
Schall-Leistungspegel L_{WA}	100,7 dB(A)
Schall-Druckpegel L_{pA}	89,7 dB(A)
Unsicherheit K	3 dB(A)

Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge

WARNUNG! Wenn Druckluftwerkzeuge eingesetzt werden, müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, eines Stromschlags und Verletzungen von Personen auszuschließen. Bitte lesen und beachten Sie unbedingt vor der ersten Inbetriebnahme die Hinweise dieser Betriebsanleitung und bewahren Sie diese gut auf. Für Schäden oder Körperverletzungen, die entstehen, weil diese Betriebsanleitung nicht beachtet wurde, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die angegebenen Gefährdungen sind für den allgemeinen Gebrauch von handgehaltenen Druckluftschlagschraubern vorhersehbar. Jedoch muss darüber hinaus der Benutzer spezifische Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

- **GEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände oder andere Gliedmaßen von den sich drehenden Teilen fern. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- **WARNUNG! QUETSCHGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände während des Betriebs vom Gegenlager (z. B. Ringschlüssel) fern. Dies gilt besonders beim Lösen von Schrauben bei beengten Arbeitsverhältnissen.
- **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Unterbrechen Sie vor Werkzeugwechseln, Einstellung und Wartungsarbeiten die Druckluftzufuhr.
- **WARNUNG! EXPLOSIONSGEFAHR!** Verwenden Sie zur Reinigung des Druckluftgerätes niemals Benzin oder andere entflammare Flüssigkeiten! Im Druckluftgerät verbliebene Dämpfe können durch Funken entzündet werden und zur Explosion des Druckluftgerätes führen. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Bearbeiten Sie keine Materialien, die potentiell leicht entflammbar oder explosiv sind oder sein könnten.
- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der Bohrmaschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Bohrmaschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Die Bohrmaschine darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den

Bediener erhöhen.

- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienperson.
- Verwenden Sie niemals eine beschädigte Bohrmaschine.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass alle erforderlichen Bemessungswerte und Kennzeichnungen wie bspw. Bemessungsdrehzahl oder Nennluftdruck lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.
- Verwenden Sie das Gerät nur in den Anwendungsgebieten, für die es konzipiert wurde!
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Verwenden Sie niemals Wasserstoff-, Sauerstoff-, Kohlendioxid oder anderes Gas in Flaschen als Energiequelle dieses Werkzeuges, da dies zu einer Explosion und somit zu schweren Verletzungen führen kann.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig wie vorgeschrieben (s. Kapitel „Wartung“ sowie „Reinigung und Pflege“).
- Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf etwaige Beschädigungen. Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass sich das Gerät in einem einwandfreien Zustand befindet.
- Seien Sie stets aufmerksam! Unerwartete Bewegungen der Maschine infolge von Reaktionskräften oder Bruch des eingesetzten Maschinenwerkzeuges oder des Gegenlagers können zu Verletzungen führen.
- Eine nicht erwartete Bewegung von Einsatz-Werkzeug kann eine gefährliche Situation verursachen.
- Es besteht das Risiko der Quetschgefahr durch das Drehmoment zwischen Gegenlager und Werkstück.
- Halten Sie Ihre Hände vom eingesetzten Werkzeug fern, ansonsten besteht das Risiko von Verletzungen.
- Verwenden Sie nur Fassungen und Adapter, die in gutem Zustand und für den Gebrauch mit den hier beschriebenen Maschinen geeignet sind.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie es nicht mehr benutzen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Druckluftwerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Schützen Sie die Schläuche vor Knicken, Verengungen, Lösungsmitteln und scharfen Kanten. Halten Sie die Schläuche fern von Hitze, Öl und rotierenden Teilen.
- Ersetzen Sie einen beschädigten Schlauch unverzüglich. Eine schadhafte Versorgungsleitung kann zu einem herumschlagenden Druckluftschlauch führen und kann Verletzungen verursachen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Atmen Sie die Abluft nicht direkt ein. Vermeiden Sie es, die Abluft in die Augen zu bekommen. Die Abluft des Druckluftgerätes kann Wasser, Öl, Metallpartikel oder Verunreinigungen aus dem Kompressor enthalten. Dies kann Gesundheitsschäden verursachen.
- **WARNUNG! SEIEN SIE VORSICHTIG BEIM ABLE-**

GEN DES GERÄTES! Legen Sie das Gerät immer so ab, dass es nicht auf dem Abzug zum Liegen kommt. Unter Umständen könnte dies ein versehentliches Aktivieren des Gerätes nach sich ziehen, was wiederum zu Gefahren führen könnte.

- Es darf nur geeignetes Zubehör verwendet werden. Dieses können Sie beim Hersteller erwerben. Anderes als Originalzubehör kann zu Gefahren führen.
- Verwenden Sie nur gefilterte und regulierte Druckluft. Staub, ätzende Dämpfe und / oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Der Schlauch muss für einen Druck von mind. 6,8 bar oder 125 psi ausgelegt sein, mindestens jedoch auf 150 % des im System erzeugten Maximaldruckes.
- Das Werkzeug und der Druckluftschlauch müssen mit einer Schlauchkupplung versehen sein, so dass der Druck beim Trennen des Kupplungsschlauches vollständig abgebaut ist.
- **GEFAHR!** Vermeiden Sie den Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung. Dieses Gerät ist nicht gegen einen elektrischen Schlag isoliert.
- Ohne Zustimmung des Herstellers darf das Werkzeug in keiner Weise abgeändert werden.
- Das Werkzeug nur mit dem vorgeschriebenen Druck (6,8 bar) verwenden.
- Das Werkzeug muss nach der Anwendung und bei Nichtbenutzung stets von der Luftzufuhr getrennt werden.
- Wenn das Werkzeug nicht luftdicht ist oder es repariert werden muss, darf es nicht verwendet werden.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen. Dadurch können Sie das Gerät insbesondere in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **WARNUNG!** Lassen Sie das Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Gerätes fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Abzug und Gerät weglegen im Falle eines unerwarteten Ausfalls des Kompressors.
- Benutzen oder bewahren Sie das Werkzeug niemals an feuchten, staubigen Orten auf oder in der Nähe von Wasser, anderen Flüssigkeiten oder gefährlichen Gasen.
- Verwenden Sie möglichst einen Kondensatabschneider oder entleeren Sie die Schläuche und Rohrleitungen regelmäßig vor und während der Benutzung der Druckluftgeräte von Kondensat (Wasser).
- Sichern Sie Ihre Werkstücke. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Wenn Sie das Werkstück mit der Hand festhalten oder an den Körper drücken, können Sie das Gerät nicht sicher bedienen.
- **ACHTUNG!** Ein unterdimensioniertes Druckluftsystem kann die Effizienz Ihres Gerätes vermindern.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehörteile oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.

- Beim Betrieb der Bohrmaschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Der Spannschlüssel muss vor Beginn des Bohrens abgezogen werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

Gefährdungen durch Erfassen / Aufwickeln

- Gefährdungen durch Erfassen / Aufwickeln können zu Erstickung, Skalpierung und / oder Schnittverletzungen führen, wenn weite Bekleidung, persönlicher Schmuck, Halsketten, Haare oder Handschuhe von der Maschine und ihren Zubehörteilen nicht ferngehalten werden.
- Beim Betrieb sowie bei Reparatur- oder Wartungsarbeiten und beim Austausch von Zubehörteilen an der Bohrmaschine oder dem Gewindeschneider ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Bei drehenden Antriebsfassungen und -verlängerungen kann es leicht zum Erfassen / Aufwickeln von gummierten oder metallverstärkten Handschuhen kommen.
- Tragen Sie keine lose sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder verschlissenen Handschuhfingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb, die Fassung oder die Antriebsverlängerung fest.
- Halten Sie Ihre Hände vom drehenden Antrieb fern.

Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen wie z. B. Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- Hohe Reaktionsdrehmomente können im Fall von Blockieren auftreten, das durch zu hohe auf den Bohrer wirkende Lasten, durch Verkanten des Bohrers im zu bearbeitenden Werkstoff oder beim Durchgang des Bohrers durch das zu bearbeitende Material hervorgerufen werden kann.
- In Fällen, in denen Hilfsmittel zum Aufnehmen des Reaktionsdrehmoments erforderlich sind, wird empfohlen, wann immer möglich eine Aufhängungsvorrichtung zu verwenden. Falls dies nicht möglich ist, werden Seitengriffe für Maschinen mit geradem Griff und Maschinen mit Pistolengriff empfohlen. In jedem Fall wird empfohlen, Hilfsmittel zur Aufnahme des Reaktionsdrehmoments zu verwenden, wenn es größer ist als 4 Nm bei Maschinen mit geraden Griffen, größer als 10 Nm bei Maschinen mit Pistolengriff.
- Halten Sie die Hände fern vom rotierenden Spannfutter und vom sich drehenden Bohrer.
- Geben Sie die Befehlseinrichtung zum In-Gangoder Stillsetzen im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Es muss eine Schutzbrille getragen werden. Das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Bohrmaschine kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit dieser Maschine eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.
- Falls der Bediener Symptome wie z. B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte einen qualifizierten Mediziner konsultieren.

Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Maschine von der Energieversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil gewechselt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der Bohrmaschinen und Gewindeschneider empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Gefährdungen durch Stolpern.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Die Bohrmaschine ist nicht zum Einsatz in explosionsgefährdeten Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Fall der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz der Bohrmaschine entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z.B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und / oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten der bei der Verwendung der Maschine entstehende Staub und der dabei möglicherweise aufwirbelnde vorhandene Staub einbezogen werden.
- Die Bohrmaschine oder der Gewindeschneider ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung

von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.

- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend ordnungsgemäß eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfbildung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen.
- Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Bohrmaschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Verfügt die Bohrmaschine über einen Schalldämpfer, ist stets sicherzustellen, dass dieser beim Betrieb der Bohrmaschine vor Ort ist und sich in einem guten Arbeitszustand befindet.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Maschine ein und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Bohrmaschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Lassen Sie den Bohrer nicht auf dem Werkstück ratern, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- Verwenden Sie keine verschlissenen oder schlecht passenden Fassungen und Verlängerungen, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung ent-

sprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.

- Nutzen Sie zum Halten des Gewichts der Maschine, wann immer möglich, einen Ständer, einen Spanner oder eine Ausgleichseinrichtung.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
- Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperrern, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

Inbetriebnahme

Hinweis: Im Auslieferungszustand ist das Gerät bereits vollständig funktionstüchtig.

Bit oder Bohrer einsetzen

- Öffnen Sie das Zahnkranzbohrfutter 1 mit Hilfe des Spannschlüssels (9) (s. Abb. A).
- Setzen Sie nun die Bitverlängerung (10) so tief wie möglich in das Zahnkranzbohrfutter (1) ein und stecken Sie den Bit (11) auf (s. Abb. A).
- Um die Bitverlängerung (10) festzuspannen, verschließen Sie nun Zahnkranzbohrfutter (1) mit Hilfe des Spannschlüssels (9) (s. Abb. B). Achten Sie auf sicheren Sitz der Bitverlängerung (10) und des Bits (11). Setzen Sie die Bohrer analog zu diesen Schritten ein (s. Abb. A und C).

Anschlüsse vornehmen

Hinweis: Verwenden Sie nur Anschlussschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm.

- Wickeln Sie zuerst etwas Teflonband (nicht im Lieferumfang enthalten) um die äußeren Gewinde des Stecknippels (8) und des Ölers (13).
- Schrauben Sie nun den Stecknippel (8) in das Gewinde des Ölers (13) (siehe Abbildung D).
- Ziehen Sie diese Verbindung mit mäßiger Kraft unbedingt mit Hilfe eines Gabelschlüssels fest.
- Drehen Sie nun den Verbund aus Öler (13) und Stecknippel (8) in den Druckluftanschluss (5) des Schlagschraubers (s. Abb. D).
- Ziehen Sie diese Verbindung ebenfalls mit Hilfe eines Gabelschlüssels nach.
- Drücken Sie nun den Druckluftschlauch mit ein we-

nig Krafteinsatz auf den Stecknippel (8) , bis der Schlauch einrastet (s. Abb. E).

- **ACHTUNG!** Achten Sie unbedingt auf den festen Sitz des Druckluftschlauches. Ein gelöster und unkontrolliert umherschlagender Schlauch birgt große Gefahr. Achten Sie ebenso auf den festen Sitz der beiden Schraubverbindungen zwischen Öler (13) , Kupplungsstück und Gerät.

Druckluft einstellen

Hinweis: Das Gerät ist für einen Betriebsdruck von bis zu 6,8 bar und einen Kompressor mit einem Luftvolumen von mindestens dem in den technischen Daten angegebenen Wert ausgelegt. Bedenken Sie bitte beim Einstellen des Luftdrucks, dass der Druck bei einer Schlauchlänge von 10 m und einem Innendurchmesser von 9 mm um ca. 0,6 bar absinkt.

- Verwenden Sie nur gefilterte, geschmierte und regulierte Druckluft.

In Betrieb nehmen

- Betätigen Sie den Ein- / Aus-Schalter (3), um das Gerät in Betrieb zu nehmen.
- Lassen Sie den Ein- / Aus-Schalter (3) los, um das Gerät auszuschalten.

Drehrichtung ändern

- **ACHTUNG!** Das Gerät muss vollständig zum Stillstand gekommen sein, bevor Sie die Drehrichtung ändern.
- **ACHTUNG!** Eine in die andere als die erwartete Richtung drehende Maschine kann gefährlich sein. Achten Sie darauf, was Sie tun und seien Sie stets vorsichtig. **Hinweis:** Die Bohrmaschine ist für Rechts- / Links-Lauf ausgelegt. Mit Hilfe des Drehrichtungsumschalters (4) können Sie die Drehrichtung der Bohrmaschine ändern.
- Stellen Sie den Drehrichtungsumschalter (4) auf Position F um den Rechtslaufmodus einzustellen.
- Stellen Sie den Drehrichtungsumschalter (4) auf Position R um den Linkslaufmodus einzustellen.

Nach der Inbetriebnahme

Nach Abschluss der Arbeit muss das Gerät vom Druckluftanschluss (5) getrennt werden.

- Um eventuell vorhandene Reste von Druckluft abzubauen, ist der Ein- / Aus-Schalter (3) des Gerätes kurz zu betätigen.
- Ziehen Sie nun die Sicherung der Anschlusskupplung an Ihrem Druckluftschlauch nach hinten.
- Lösen Sie nun den Schlauch vom Stecknippel (8).

WARNUNG! Seien Sie vorsichtig beim Ablegen des Gerätes. Legen Sie das Gerät immer so ab, dass es nicht auf dem Abzug zum Liegen kommt. Unter Umständen könnte dies ein versehentliches Aktivieren des Gerätes nach sich ziehen, was wiederum zu Gefahren führen könnte.

Wartung

ACHTUNG! Die Wartung darf nur von unterwiesenen Personen durchgeführt werden. Eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb dieses Qualitätsproduktes wird durch die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise garantiert.

- Das Gerät bei Wartungs- und Pflegearbeiten von der Druckluftquelle trennen.
- Prüfen Sie bei jeder Wartung den Zustand Ihres Verbrauchsmaterials und Zubehörs. **Hinweis:** Für eine reibungslose Funktion Ihres Gerätes sind eine tägliche Reinigung und eine regelmäßige Schmierung dringend erforderlich.

- Hierfür bitte nur spezielles Werkzeugöl mit hoher Viskosität (dünnflüssig) verwenden. Geeignet sind Druckluftgeräteöle oder Motorenöl SAE10-20. **ACHTUNG!** Verwenden Sie keine anderen (insb. zähflüssigere) Schmiermittel. Ansonsten besteht die Gefahr von Funktionsstörungen oder dauerhaften Schäden.

Um die Schmierung vorzunehmen bieten wir Ihnen folgende Möglichkeiten:

a) über den Öler (13)

- Befüllen Sie den mitgelieferten Öler (13) mit etwas Öl, indem Sie zunächst die Einlassschraube aus dem Öler drehen.
- Bringen Sie den Öler (13) nun wie im Kapitel „Anschlüsse vornehmen“ beschrieben in der Druckluftzufuhr an.

b) über einen Nebelöler

- Wenn Sie über eine komplette Wartungseinheit mit Nebelöler an Ihrem Kompressor verfügen, müssen Sie den Öler (13) nicht unbedingt montieren.
- Schrauben Sie zur Verwendung des Nebelölölers den Stecknippel (8) direkt ins Gerät und verbinden diesen mit Ihrem Druckluftschlauch.

c) von Hand

- Alternativ können Sie Ihr Gerät auch von Hand ölen (nicht empfohlen).
- Lösen Sie dazu die Verschlusschraube der Öl-Einfüllöffnung.
- Geben Sie vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3–5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss.
- War das Druckluft-Werkzeug mehrere Tage nicht in Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5–10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss (5). **Hinweis:** Für eine möglichst lange Lebensdauer ist es für Druckluftgeräte unumgänglich, sie regelmäßig zu ölen.
- Lagern Sie Ihre Druckluftwerkzeuge / -geräte nur in trockenen Räumen.
- Neben den zuvor beschriebenen Ölungs- und Reinigungsarbeiten sind keine weiteren Wartungsarbeiten erforderlich.









Reinigung und Pflege

- Verwenden Sie zur Reinigung keinesfalls Flüssigkeiten wie Benzin, Lösungsmittel oder Wasser.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.
- Reinigen Sie das Werkzeug nur mit einem trockenen Tuch.

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar, oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Explanation of the symbols on the equipment

		Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury
		Wear safety goggles!
		Wear ear-muffs!
		Wear a breathing mask!

Introduction

MANUFACTURER:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,

Intended use

This air-powered drill is suitable for drilling into plastic, wood, metal and similar materials. Only use the product as described and for the indicated purpose. Keep these instructions in a safe place. When passing this product on to others, please also include all the documents. Any use other than the intended is prohibited and potentially dangerous. Damages resulting from noncompliance or misuse are not covered by the warranty and are not included in the manufacturer's liability. This device has been designed for household use and may not be used for commercial or industrial purposes.

Features

Verify contents are complete and the device is in perfect condition immediately after unpacking. Do not use if the tool is defective.

1. Keyed chuck
2. Drill head
3. On/ Off switch
4. Forward/reverse switch
5. Compressed air connection
6. Coupling
7. Air outlet

Accessories

8. Male coupling 1/4"
9. Wrench
10. Bits
11. Bit extension inside bit box
12. Metal drill
13. Lubricator
14. Machine oil

Technical Data

Operating pressure	max. 6.3 bar
Speed max.	1800 min ⁻¹
Collar	1 - 10 mm
Air supply	via service unit with filter pressure reducer and oil atomiser
Required air quality	purified, condensation-free and oil nebulised
Compressors	with min. 50 L tank volume
Sound volume level L _{WA}	100.7 dB(A)
Sound pressure level L _{pAd}	89.7 dB(A)
K uncertainty	3 dB(A)

Safety information for air tools

WARNING! Basic safety measures must be followed when using air tools to eliminate the risk of fire, electric shock and personal injury. Please be sure to read and follow the notices in this operating manual prior to the first use and store them in a safe place. The manufacturer assumes no liability for damages or personal injury resulting from failure to follow these operating instructions.

The hazards listed are foreseeable for general use of handheld air impact drivers. However, the user must also assess specific risks which may arise from its use.

- **DANGER!** Keep your hands or other limbs out of reach of rotating parts. Injuries may otherwise occur.
- **WARNING! CRUSHING HAZARD!** Keep hands away from the counter bearing (e.g. box spanner) during use. This particularly applies when removing screws in tight work environments.
- **WARNING! RISK OF INJURY!** Disconnect the compressed air before changing tools, adjustments and maintenance.
- **WARNING! EXPLOSIONSGEFAHR!** Never use petrol or other flammable liquids to clean the air tool! Sparks could ignite residual vapours inside the compressed air tool resulting in explosion. Do not use the tool in explosive environments with flammable liquids, gasses or dust. Never work on materials which are or potentially could be highly flammable or explosive.
- In the cases of multiple hazards the safety instructions must be read and understood before attaching, operating, repairing and exchanging accessories and before working near the drill. Otherwise severe bodily injuries may result.
- The drill should only be set up, adjusted or used by qualified and trained operators.
- Never modify the drill. Modifications may reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risks.
- Do not lose the safety instructions – hand them to the operator.
- Never use a damaged machine on screw connections.
- Regularly maintain machines to verify all required rated values and markings such as rated speed or rated air pressure are legible on the machine. If necessary, the user must contact the manufacturer for replacement labels for markings.
- Only use the equipment for applications for which it

was designed!

- Do not overburden the device.
- Never use hydrogen, oxygen, carbon dioxide or other bottled gasses to power this tool as doing so may result in explosion, thus severe injuries.
- Regularly maintain and clean the device as required (see chapters „Maintenance“ and Cleaning and care“).
- Check the device for damage prior to initial operation. Always verify the tool's proper condition before every use.
- Remain alert at all times! Unforeseen machine movement due to reaction forces or the tool or counter bearing breaking may result in injuries.
- Unforeseen tool movements may result in hazardous situations.
- Crushing risk based on the torque between the counter bearing and the work piece.
- Keep hands away from the tool being used to prevent the risk of injuries.
- Only use holders and adapters in good condition and intended for use with the machines described here.
- Avoid an unnatural posture. Always maintain a proper footing and balance. This will allow you to better control the electrical power tool in unforeseen circumstances.
- Switch the device off when not in use.
- Always wear personal protective equipment and safety glasses. Wearing personal protective equipment such as dust mask, non-slip safety shoes, hard hat or ear protectors, depending on the type of air tool and its application, reduces the risk of injuries.
- Protect hoses from kinks, constrictions, solvents and sharp edges. Keep hoses away from heat, oil and rotating parts.
- Replace damaged hoses immediately. A damaged supply line may result in the air hose flapping about, possibly resulting in injuries.
- Do not use the equipment when fatigued or under the influence of drugs, alcohol or medications. Just a moment of carelessness when using this equipment may result in serious injuries.
- Do not directly inhale exhaust air. Keep eyes away from exhaust air. Exhaust air from the air tool may contain water, oil, metal particles or contaminants from inside the compressor. This may result in health damage.
- **WARNING! CAREFUL WHEN PUTTING THE TOOL DOWN!** Always put down the device so the trigger is not activated. This could potentially result in accidental activation of the tool, which again could result in hazards.
- Only use suitable accessories. These can be purchased from the manufacturer. Using non- OEM accessories may result in hazards.
- Only use filtered and regulated compressed air. Dust, caustic vapours and / or moisture may damage the motor of an air tool.
- The hose must be constructed for a minimum pressure of 6.8 bar or 125 PSI, but no less than 150 % of the maximum pressure produced by the system.
- The tool and supply line must be equipped with a hose coupling to completely release pressure when disconnecting the coupling hose.
- **DANGER!** Avoid contact with live lines. This device is not insulated against electric shock.
- Do not modify this equipment in any way without the manufacturer's approval.
- Only use the tool at the specified pressure (max. 6.8 bar).
- Disconnect the tool from the air supply after each use and when not in use.

- Discontinue use if the tool is leaking or in need of repair.
- Keep your working area clean and well lit. Untidy or poorly lit working areas can result in accidents. Doing so will allow you better control of the equipment, particularly in unforeseen circumstances.
- **WARNING!** Only have the equipment repaired by qualified specialist personnel using OEM spare parts. This will ensure your device remains safe to use.
- Keep children and other individuals away from the equipment during use. Distractions can cause you to lose control of the equipment.
- Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair can become caught in moving parts.
- Put down trigger and equipment in the event of unexpected compressor failure.
- Never use or store the tool in humid, dusty locations or near water, other fluids or hazardous gases.
- If possible, use a condensate trap or regularly drain condensate (water) from hoses and pipes before and during air tool use.
- Secure work pieces. Use clamps or a vice to secure the work piece. Holding the work piece in your hand or pressing it against your body will not allow for safe use of the equipment.
- **ATTENTION!** An undersized compressed air system may reduce the efficiency of your equipment.

Risks due to projecting parts

- If the work piece, one of the accessories or the tool itself breaks, parts may be projected at great speeds.
- Always wear impact-resistant eye protection when using the drill. The level of protection required should be assessed for each individual application.
- The wrench must be removed before drilling.
- Be sure the work piece is properly secured.

Risks from gripping / winding

- Risks from gripping / winding may result in suffocation, scalping and / or cuts if loose clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.
- Always wear impact-proof eye protection during operation and when performing repairs or maintenance and replacing accessories on the drill or the thread cutter. The level of required protection required should be assessed individually for each application.
- Rotating drives and extensions may easily catch / wind rubberised or metal reinforced gloves.
- Never wear loose gloves or gloves with cut or worn fingers.
- Never hold on to the drive, collect or the drive extension.
- Keep hands away from the rotating drive.

Operating hazards

- During use of the device the operator's hands could be exposed to dangers, e.g. cuts, abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable to manage the weight and power of the machine.
- Hold the machine correct: be prepared to counteract typical or sudden movements – keep both hands ready.
- Be sure your body is well balanced and maintain a solid stance.
- High reaction torques may arise in the event of a jam, which could be caused by excessive loads on

the drill, the drill twisting inside the material being worked on, or the drill penetrating the material being worked on.

- If tools are required to absorb the reaction torque, use a suspension attachment whenever possible. If this is not possible, we recommend side handles for machines with straight handle and pistol grip. At any rate we recommend using tools to absorb if it is greater than 4 Nm for machines with straight handles, greater than 10 Nm for machines with pistol grip.
- Keep hands away from the rotating chuck and the rotating drill.
- In the event of power failure release the start/stop control.
- Only use the lubricants recommended by the manufacturer.
- Always wear protective goggles. Wearing protective gloves and protective clothing is recommended.

Hazards due to repetitive motions

- When using a drill the operator may experience discomfort in hands, arms, shoulders, neck or other body parts whilst performing work-related tasks.
- Maintain a comfortable position whilst using this tool, be mindful of a secure grip and avoid awkward positions or positions making it difficult to maintain your balance. The operator should change his posture during extended periods of use, which may help to prevent discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent malaise, discomfort, palpitations, pain, tingling, numbness, a burning sensation or stiffness, these warning signs should not be ignored. The user should consult a qualified healthcare professional.

Risks associated with accessories

- Disconnect machine from the power supply before changing a tool or accessory.
- Only use accessories and materials sizes and types recommended by the manufacturer; do not use other accessory and material types and sizes.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, as it may become very hot or sharp-edged.

Hazards in the work environment

- Slipping, tripping and falls are main causes of injuries at the workplace. Be mindful of surfaces which may have become slippery during machine use, and of tripping hazards caused by the air- or hydraulic hose.
- Proceed with caution in unfamiliar surroundings. These may hold hidden dangers due to electrical cables or supply lines.
- The drill is not suitable for use in explosive environments and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Verify there are no electrical lines, gas lines, etc. which may result in a hazard in the event they are damaged during machine use.

Hazards due to dust and vapours

- Dusts and vapours generated by use of drill connections may result in damage to the health (e.g. cancer, birth defects, asthma and / or dermatitis); it is imperative to perform a risk assessment for these hazards and implement the respective regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include dust generated from machine use and dust in the area possibly being blown around.
- Use and maintain the drill or thread cutter as recommended in these instructions to minimise the release

of dust and vapours.

- Exhaust air must be discharged so the amount of dust being blown about in a dusty environment is minimised.
- If dust or vapours are generated the principal task must be to monitor them in the area where they are released.
- All machine mounting parts or accessories intended to collect, extract or eliminate airborne dust or vapours should be used and maintained according to manufacturer instructions.
- Select, maintain and replace consumables and machine tools as recommended in these instructions to prevent an unnecessary increase in the production of dust or vapours.
- Use respiratory dust equipment as required by labour- and health regulations.

Noise hazards

- With inadequate ear protectors the impact of high noise levels may result in permanent hearing damage, hearing loss and other problems, e.g. tinnitus (ringing, whistling or buzzing in the ear).
- It's imperative to perform a risk assessment for these hazards and implement the suitable regulatory mechanisms.
- Suitable regulatory mechanisms to minimise the risk include measures such as using insulation to prevent pinging sounds on work pieces.
- Use hearing protection as required by labour and health regulations.
- The drill must be operated and maintained as recommended in these instructions to prevent an unnecessary increase in the noise level.
- If the drill features a silencer, always ensure it is available when using the drill and in good working order.
- Select, maintain and replace consumables and machine tools as recommended in these instructions to prevent an unnecessary increase in the sound level.

Hazard due to vibration

- Exposure to vibration may cause damage to the nerves and disturb blood circulation in hands and arms.
- Wear warm clothes when working in cold environments and keep hands warm and dry.
- If you notice your skin on fingers or hands becoming numb, tingling, hurting or becoming white, stop working with the machine and consult a physician.
- Operate and maintain the drill as recommended in this manual to prevent an unnecessary increase in vibration.
- Do not allow the drill to rattle on the material, as this will most likely significantly increase vibration.
- Do not use work or poorly fitting sockets or extensions, as these are very likely to significantly increase vibration.
- Select, maintain and replace consumables and machine tools as recommended in these instructions to prevent an unnecessary increase in vibration.
- Whenever possible, use a stand, clamp or an equaliser to support the weight of the machine.
- Do not grip the machine too tightly but firmly, maintaining the necessary hand reaction forces, as the vibration hazard typically increases when tightening the grip.

Additional safety instructions for pneumatic machinery

- Compressed air can result in serious injuries.
- Always close the air supply, release pressure from the hose, and disconnect the machine from the compressed air supply when the machine is not in use,

before switching accessories or when performing repairs.

- Never aim the air flow at yourself or others.
- Hoses flapping about can result in serious injuries. Therefore always inspect hoses and their fasteners for damage and a secure fit.
- Direct cold air away from hands.
- If using universal swivel couplings (coupling discs) always use locking pins and use whipcheck hose safety cables for protection in the event the connection between the hose and the machine or in between hoses fail.
- Be sure not to exceed the maximum pressure specified on the machine.
- Never carry pneumatic tools by the hose.

Commissioning

Note: The device is fully functional as delivered.

Inserting the bit or drill

- Loosen the keyed chuck (1) using the wrench (9) (see Fig. A).
- Now insert the bit extension (10) as far as possible into the keyed chuck 1 and attach the bit (11) (see Fig. A).
- To secure the bit extension (10), tighten the keyed chuck 1 using the wrench (9) (see Fig. B). Ensure the bit extension (10) and the bit (11) are seated securely. Insert the drill as in these steps (see Fig. A and C).

Connecting

Note: only use connection hoses with a minimum inside diameter of 9 mm.

- First wrap a piece of Teflon tape (not included) around the outer threads of the plug nipple (8) and the lubricator (13).
- Now screw the plug nipple (8) into the thread of the lubricator (13) (see Figure D).
- You must use an open-end spanner to tighten this connection with moderate force.
- Now turn the combination of lubricator (13) and plug nipple (8) into the connection thread (5) of the impact driver (see Fig. D).
- Also retighten this connection with an open-end spanner.
- Now press the air hose onto the plug nipple (8) using a little force, until the hose locks in. (see Figure E)
- **ATTENTION!** Be sure the air hose is firmly connected. A loose hose whipping about out of control presents a major hazard. Also ensure the two screw connections between lubricator (13), coupling and machine are securely seated.

Adjusting the compressed air

Note: this device is designed for an operating pressure of up to 6.8 bar and a compressor with the minimum air flow specified in the technical specifications. When setting the air pressure, remember the pressure drops by approx. 0.6 bar with a hose length of 10 m and an inner diameter of 9 mm.

- Only use filtered, lubricated and regulated compressed air.

Initial use

- Activate the On / Off switch (3) to start using the device.
- Release the On/ Off switch (3) to switch the device off.

Changing rotation

- **ATTENTION!** The device must come to a complete standstill before changing the direction of rotation.
- **ATTENTION!** A machine rotating in an unexpected direction can be dangerous. Always pay attention and use care. **Note:** The power drill is designed for clockwise/ counter-clockwise rotation. Use the forward/reverse switch (4) to change the direction of rotation of the power drill.
- Set the forward/reverse switch (4) to position F to switch to clockwise rotation.
- Set the forward/reverse switch (4) to position R to switch to counter-clockwise mode.

After initial use

Once the task has been finished the device must be disconnect from the compressed air supply (5).

- Briefly activate the On / Off switch (3) on the device to bleed any residual compressed air.
- Now pull back the safety on the connection coupling of your compressed air hose.
- Now remove the hose from the plug nipple (8).

WARNING! Careful when putting the device down.

Always put down the device so it does not rest on the trigger. This could potentially result in inadvertent activation of the tool, which in turn could result in hazards.

Maintenance

ATTENTION! All maintenance must be performed by trained individuals. Follow the specified maintenance instructions to ensure a long life and proper operation of this quality product.

- Disconnect equipment from the compressed air source when performing maintenance and care.
- Check the condition of wear and tear items and accessories with each maintenance. **Note:** Daily cleaning and regular lubrication are an absolute necessity for smooth operation.
- Only use special tool oil with a high viscosity (thin fluid). Oil for compressed air tools or SAE10-20 motor oil are suitable. **ATTENTION!** Do not use other (especially high viscosity) lubricants. Malfunctions or permanent damage may otherwise occur.

The following lubricating options are available:

a) via the lubricator (13)

- Fill the lubricator included (13) with a bit of oil by first unscrewing the inlet screw from the lubricator.
- Now install the lubricator (13) in the compressed air supply as described in chapter „Establishing connections“.

b) via oil-mist generator

- If a complete maintenance unit with oil-mist generator is installed on your compressor the lubricator (13) does not necessarily need to be mounted.
- To use the oil-mist generator plug the plug nipple (8) directly into the equipment and connect with your air hose.

c) by hand

- Alternatively you can also manually lubricate your equipment (not recommended).
- To do so, remove the screw plug on the oil filler port.
- Apply 3–5 drops of oil to the compressed air connection before using the compressed air tool (4).
- If the air tool has not been used for several days 5–10 drops of oil must be added to the air connection (5).

Cleaning and Care

- Never clean with fluids such as petrol, solvents or water.
- Do not allow liquids to enter the equipment.
- Only clean the tool with a dry cloth.

Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Légende des symboles figurant sur l'appareil

	<p>(FR) (CH)</p>	<p>AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!</p>
	<p>(FR) (CH)</p>	<p>Portez des lunettes de protection!</p>
	<p>(FR) (CH)</p>	<p>Portez une protection auditive!</p>
	<p>(FR) (CH)</p>	<p>Portez un masque anti-poussière!</p>

Introduction

FABRICANT :

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,

Utilisation conforme

Cette perceuse à air comprimé convient au perçage de trous dans le plastique, le bois, le métal et autres matériaux similaires. Utilisez exclusivement ce produit dans les domaines d'application spécifiés, en vous conformant aux instructions. Veuillez conserver soigneusement cette notice. Fournissez également tous les documents en cas de remise du produit à un tiers. Toute application divergeant de l'utilisation conforme à l'usage prévu est interdite et potentiellement dangereuse. Les dommages résultant du non-respect des consignes ou d'une utilisation incorrecte ne sont pas couverts par la garantie et ne relèvent pas de la responsabilité du fabricant. L'appareil est conçu pour un usage à domicile et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

Équipement

Immédiatement après le déballage, veuillez toujours contrôler que la fourniture est au complet et que l'appareil se trouve en parfait état. N'utilisez pas l'appareil dès lors qu'il présente des défauts.

1. Mandrin de perceuse
2. Tête de perceuse
3. Interrupteur Marche / Arrêt
4. Commutateur du sens de rotation
5. Raccord d'air comprimé
6. Pièce de couplage
7. Sortie d'air

Accessoires

8. Raccord 1/4"
9. Clé de serrage
10. Rallonge pour kit d'embouts
11. Embouts
12. Perceuse à métaux
13. Huileur
14. Huile pour machine

Caractéristiques techniques

Pression de service	max. 6.3 bar
Régime max.	1800 min ⁻¹
Profondeur d'action	1 - 10 mm
Alimentation en air	via le groupe de conditionnement doté d'un réducteur de pression à filtre et d'un lubrificateur composé d'huile
Qualité d'air exigée	air purifié, sans condensation et brumisé d'huile
Compresseurs	avec cuves d'un volume min. de 50 l
Niveau de puissance sonore L _{WA,d}	100,7 dB(A)
Niveau de pression acoustique L _{pAd}	89,7 dB(A)
Imprécision K	3 dB(A)

Consignes de sécurité pour les outils à air comprimé

AVERTISSEMENT! Pour l'utilisation d'outils à air comprimé, il faut respecter des mesures de sécurité de base afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures. Veuillez lire et observer impérativement les consignes de la présente notice d'utilisation avant la première utilisation et veuillez bien les conserver. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages et aux blessures physiques entraînés par le non-respect de la présente notice d'utilisation.

Les risques indiqués sont prévisibles pour l'utilisation générale de visseuses à percussion à air comprimé. Cependant, l'utilisateur doit évaluer en plus les risques spécifiques qui peuvent survenir en raison des différents types d'utilisation.

- **DANGER!** Tenez vos mains et membres à l'écart des pièces rotatives. Sinon, il existe un risque de blessure.
- **AVERTISSEMENT! RISQUE D'ÉCRASEMENT!** Tenez vos mains éloignées du contre-palier (par ex. clé polygonale) pendant le service. Cela vaut notamment lorsque vous desserrez des vis dans des conditions de travail étroites.
- **AVERTISSEMENT! RISQUE DE BLESSURE!** Avant de changer d'outils, d'effectuer des réglages et des travaux de maintenance, coupez l'alimentation d'air comprimé.
- **AVERTISSEMENT! RISQUE D'EXPLOSION!** Pour nettoyer l'appareil à air comprimé, n'utilisez jamais d'essence ni aucun autre liquide inflammable! Les vapeurs restant dans l'appareil à air comprimé peuvent être enflammées par une étincelle et conduire à l'explosion de celui-ci. N'utilisez jamais l'appareil dans une atmosphère explosive contenant des liquides, des gaz ou des poussières inflammables. N'utilisez aucun matériau pouvant être facilement inflammable, étant ou pouvant être explosif.
- En ce qui concerne les risques multiples existants, les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, le service, la réparation, la maintenance et l'échange d'accessoires sur le produit, et avant de travailler à proximité de la perceuse. Dans le cas contraire, des blessures physiques graves peuvent survenir.

- La perceuse doit être exclusivement installée, réglée ou utilisée par des utilisateurs qualifiés et formés.
- La perceuse ne doit pas être modifiée. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'utilisateur.
- Ne perdez pas les consignes de sécurité - remettez-les à l'utilisateur du produit.
- Ne jamais utiliser une perceuse endommagée.
- Il faut entretenir régulièrement les machines afin de contrôler que toutes les valeurs de mesure et marquages nécessaires comme par ex. le régime de mesure ou la pression nominale de l'air sont lisibles sur la machine. L'utilisateur doit contacter le fabricant afin de recevoir les étiquettes de remplacement si nécessaire.
- Utilisez l'appareil uniquement pour les domaines d'application pour lesquels il a été conçu!
- Ne surchargez pas l'appareil.
- N'utilisez jamais d'hydrogène, d'oxygène, de dioxyde de carbone ou d'autres gaz en bouteille comme source d'énergie de l'appareil, car vous risquez de provoquer une explosion susceptible d'entraîner des blessures graves.
- Procédez à la maintenance de l'appareil et nettoyez-le régulièrement en respectant les intervalles prescrits (cf. les chapitres « Maintenance » et « Nettoyage et entretien »).
- Avant la mise en service, vérifiez si l'appareil présente le moindre dommage. Assurez-vous également du parfait état de l'appareil avant chaque utilisation.
- Soyez toujours vigilant! Les mouvements inattendus de la machine suite à des forces de réaction ou la rupture de l'outil utilisé ou du contre-palier peuvent entraîner des blessures.
- Un mouvement inattendu de l'outil utilisé peut entraîner une situation dangereuse.
- Il existe un risque de pincement entre le contrepalier et la pièce usinée à cause du régime.
- Maintenez vos mains éloignées de l'outil utilisé car il existe sinon un risque de blessure.
- Utilisez uniquement des modèles et des adaptateurs en bon état et qui sont adaptés aux machines décrites ici.
- Évitez toute position anormale. Veillez à disposer d'appuis fermes et contrôlez votre équilibre à tout moment. Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'outil électrique, surtout en cas de situations inattendues.
- Éteignez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez plus.
- Portez une tenue de protection personnelle et toujours des lunettes de protection. Selon le type et l'utilisation de l'outil à air comprimé, le port d'équipements de protection individuelle, tels qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou des protections auditives, diminue les risques de blessures.
- Protégez les tuyaux des plis, des resserrements, des solvants et des bords pointus. Éloignez les tuyaux de la chaleur, de l'huile et des pièces en rotation.
- Remplacez immédiatement un tuyau endommagé. Une conduite d'alimentation défectueuse peut gêner le tuyau d'air comprimé et provoquer des blessures.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un bref instant de distraction lors de l'usage de l'appareil peut causer des blessures sérieuses.
- N'inhaliez pas directement l'air sortant. Évitez de recevoir de l'air sortant dans l'oeil. L'air sortant de l'appareil peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques ou de la saleté issues du compresseur. Cela peut provoquer des atteintes à la santé.

- **AVERTISSEMENT! DÉPOSEZ L'APPAREIL AVEC PRÉCAUTION!** Placez toujours l'appareil de façon à le déclencheur ne se trouve pas à plat. Dans certaines circonstances, vous prenez le risque d'une mise en route accidentelle de l'appareil, ce qui pourrait engendrer un certain nombre de dangers.
- Seuls les accessoires adaptés peuvent être utilisés. Vous pouvez vous les procurer auprès du fabricant. Les accessoires autres que ceux d'origine peuvent entraîner des risques.
- Utilisez uniquement de l'air comprimé filtré et régulé. La poussière, les vapeurs corrosives et / ou l'humidité peuvent endommager le moteur d'un outil à air comprimé.
- Le tuyau doit être en mesure de supporter une pression min. de 6,8 bar (125 psi), soit 150 % au moins de la pression maximale générée dans le système.
- L'outil et le tuyau d'amenée doivent être pourvus d'un accouplement de façon à faire totalement tomber la pression dès que cet accouplement est retiré.
- **DANGER!** Évitez tout contact avec une ligne sous tension. Cet appareil n'est pas isolé contre un choc électrique.
- Il est strictement interdit de modifier l'outil de quelque manière que ce soit sans l'accord du fabricant.
- Ne soumettez jamais l'appareil à une pression supérieure à la valeur prescrite (6,8 bar).
- Après utilisation et lorsqu'il n'est pas utilisé, l'outil doit être toujours coupé de l'alimentation en air comprimé.
- Lorsque l'outil n'est pas étanche à l'air ou doit être réparé, il ne faut pas l'utiliser.
- Veillez à ce que votre zone de travail soit propre et bien éclairée. Un certain désordre et un éclairage insuffisant peuvent être à l'origine d'accidents. Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'appareil, surtout en cas de situations inattendues.
- **AVERTISSEMENT!** Concernant les réparations de l'appareil, f. Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.
- Tenez les enfants et les autres personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. En cas d'inattention, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.
- Portez des vêtements adéquats. Évitez les vêtements amples ou les bijoux. Faites en sorte de maintenir vos cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles. Les cheveux longs dénoués, les bijoux ou vêtements amples risquent d'être happés par les parties mobiles.
- Éloignez l'appareil et le déclencheur en cas de panne inattendue du compresseur.
- N'utilisez et ne conservez jamais l'outil dans des lieux humides, poussiéreux ou à proximité d'eau, d'autres liquides ou de gaz dangereux.
- Si possible, utilisez un séparateur de condensats ou vidangez régulièrement les tuyaux et les conduites avant et pendant l'utilisation des appareils à air comprimé pour en éliminer les condensats (avec de l'eau).
- Sécurisez vos pièces à usiner. Utilisez les dispositifs de serrage ou un étai pour maintenir la pièce à usiner. Si vous tenez la pièce à usiner à la main ou que vous l'appuyez contre votre corps, vous ne pouvez pas utiliser l'appareil en toute sécurité.
- **ATTENTION!** Un système d'air comprimé sous-dimensionné peut nuire à l'efficacité de votre appareil.

Risques liés aux pièces projetées

- En cas de rupture de la pièce usinée ou d'un accessoire voir de l'outil de la machine lui-même, il est possible que des pièces soient projetées à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la perceuse, il est nécessaire

de toujours porter une protection pour les yeux, résistante aux chocs. Le degré de la protection nécessaire doit être évalué pour chaque utilisation individuelle.

- Avant le début du perçage, la clé de serrage doit être retirée.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner est bien fixée.

Risques liés au hapement / au bobinage

- Les risques liés au hapement / au bobinage peuvent conduire à l'asphyxie, au scalp et / ou à des coupures si les vêtements amples, les bijoux personnelles, les colliers, les cheveux ou les gants ne sont pas tenus à distance de la machine et de ses accessoires.
- Lors de l'utilisation de la perceuse, ou de réparations, travaux de maintenance, et lors de l'échange d'accessoires sur la perceuse ou le taraud, il est nécessaire de toujours porter une protection pour les yeux, résistante aux chocs. Le degré de la protection nécessaire doit être évalué pour chaque utilisation individuelle.
- Les corps et rallonges d'entraînement en rotation peuvent rapidement provoquer un hapement / un bobinage des gants en caoutchouc ou renforcés de métal.
- Ne pas porter de gants trop amples, des mitaines ou de gants à bords effilés.
- Ne maintenez jamais l'entraînement, le corps ou la prolongation de l'entraînement.
- Tenez vos mains à l'écart des pièces rotatives.

Risques liés au fonctionnement

- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'utilisateur peuvent être exposées à des risques de coupure, de frottement et de chaleur. Portez des gants adaptés à la protection des mains.
- Les utilisateurs et le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de manipuler la taille, le poids et la puissance de la machine.
- Maintenez fermement la machine : soyez à prêt à résister aux mouvements habituels ou soudains - ayant les deux mains prêtes.
- Veillez à ce que votre corps soit en équilibre et que vous soyez dans une position stable.
- Des régimes de réactions élevés peuvent survenir en cas de blocage, lequel peut être généré en raison de charges trop lourdes sur la perceuse, du coincement de la perceuse dans la pièce à usiner, ou en raison du matériau à travailler lors du perçage.
- Dans les cas où des accessoires sont nécessaires pour absorber le régime de réaction, il est recommandé d'utiliser, lorsque cela est possible, un dispositif de suspension. Si cela n'est pas possible, il est recommandé d'utiliser des poignées latérales pour les machines avec poignée droite et les machines avec poignée de pistolet. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser des accessoires d'absorption du régime de réaction lorsqu'il est supérieur à 4 Nm pour les machines avec poignées droites, et supérieur à 10 Nm pour les machines avec poignée à pistolet.
- Gardez les mains éloignées du mandrin en rotation et du foret lui-même en mouvement.
- Le dispositif de commande de mise en marche ou d'arrêt doit être déclenché en cas d'interruption de l'alimentation électrique.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Vous devez porter des lunettes de protection. Il est recommandé de porter des gants et des vêtements de protection.

Risques liés aux mouvements répétés

- Lors de l'utilisation d'une perceuse, l'utilisateur peut ressentir lors de la réalisation des travaux des sensations désagréables dans les mains, les bras, les épaules, dans la nuque ou les autres parties du corps.
- Tenez-vous pour le travail avec cette machine dans une position confortable, veillez à la tenue sûre et évitez les positions peu favorable ou celles où il est difficile de rester en équilibre. L'utilisateur doit changer de position lors des travaux durant longtemps afin d'éviter tout désagrément et toute fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels qu'une gêne récurrente ou persistante, une douleur, un élanement, un endolorissement, des fourmillements, un engourdissement, une sensation de brûlure ou d'ankylose, il convient de ne pas ignorer ces signes d'avertissement. Il convient que l'opérateur consulte un médecin.

Risques liés aux accessoires

- Coupez l'alimentation électrique de la machine avant de changer l'outil de la machine ou l'accessoire.
- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces d'usure aux types et dimensions recommandés par le fabricant de la perceuse et du taraud ; n'utiliser aucun autre type ou aucune autre taille d'accessoires et de pièce d'usure.
- Pendant et après l'utilisation de l'article, évitez tout contact direct avec l'outil de la machine, celui-ci pouvant être chaud ou pointu.

Risques liés au lieu de travail

- Glisser, trébucher et chuter sont les raisons principales des blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébucher sur les tuyaux d'air et les tuyaux hydrauliques.
- Soyez prudents dans les environnements inconnus. Les câbles électriques ou autres câbles d'alimentation peuvent entraîner des risques cachés.
- La perceuse n'est pas destinée à une utilisation dans des atmosphères à risque d'explosion et n'est pas isolée contre le contact avec des sources électriques.
- S'assurer qu'aucun câble électrique, aucune conduite de gaz, etc. pouvant causer un phénomène dangereux n'est endommagé par l'utilisation de la machine.

Risques liés à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et vapeurs survenant lors de l'utilisation de la perceuse peuvent porter atteinte à la santé (par ex. cancer, maladie congénitale, asthme et/ou dermatite) ; il est indispensable de réaliser une évaluation de ces risques et de mettre en oeuvre les mécanismes de régulation adaptés.
- La poussière pouvant être générée lors de l'utilisation de la machine et la poussière déjà présente pouvant tourbillonner doivent être incluses dans l'évaluation des risques.
- La perceuse doit être utilisée et entretenue en observant les recommandations de cette notice, afin de réduire la libération de poussière et de vapeurs au minimum.
- L'air sortant doit être orienté de sorte que le nuage de poussière dans un environnement chargé de poussière soit réduit au minimum.
- Si de la poussière ou des vapeurs sont générées, la mission principale doit être de contrôler leur libération.

on sur place.

- Toutes les pièces intégrées ou les accessoires de la machine, prévus pour capturer, aspirer ou réprimer le flux de poussière et ou de vapeurs, doivent être utilisés et entretenus en respectant les instructions du fabricant.
- Les matériaux d'usure / les outils de la machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés dans le respect des recommandations de la présente notice, afin d'éviter une augmentation inutile de la formation de poussière ou de vapeur.
- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux directives de protection de la santé et du travail.

Risques liés au bruit

- La présence d'un niveau sonore élevé peut sans protection auditive suffisante provoquer des lésions auditives durables, une perte de l'audition ou autres problèmes comme les acouphènes (sonneries, vibrations, sifflements ou sons dans l'oreille).
- Il est indispensable de réaliser une évaluation des risques quant à ces risques et de mettre en oeuvre les mécanismes de régulation adaptés.
- Les contrôles appropriés visant à réduire le risque peuvent comporter des actions comme l'amortissement des matériaux afin d'empêcher les pièces de tinter.
- Utilisez des équipements de protection auditive conformément aux directives de protection de la santé et du travail.
- La perceuse doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations de cette notice, afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Si la perceuse dispose d'un amortisseur sonore, toujours s'assurer que celui-ci est sur place au moment de l'utilisation de cette machine et est en bon état.
- Les matériaux d'usure et l'outil de la machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de la présente notice, afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

Risques liés aux oscillations

- L'effet des vibrations peut provoquer des lésions nerveuses et des dysfonctionnements de la circulation sanguine des mains et des bras.
- Portez des vêtements chauds lors des travaux dans des environnements froids et maintenez vos mains chaudes et sèches.
- Si la peau des doigts ou des mains commence à s'engourdir, fourmillier, blanchir ou si elle devient douloureuse, interrompre l'utilisation de la machine portable d'assemblage, et consulter un médecin.
- La perceuse doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations de cette notice, afin d'éviter une augmentation inutile des vibrations.
- Ne pas laisser la perceuse brouter sur la pièce à usiner, car il est très probable que les vibrations s'intensifient fortement.
- N'utilisez aucun corps ou rallonge usé ou non adapté car cela conduit de manière très probable à une augmentation considérable des oscillations.
- Les consommables et l'outil de la machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés en respect des recommandations de la présente notice afin d'éviter une augmentation inutile des vibrations.
- Lorsque cela est possible utilisez pour maintenir le poids de la machine un support, un tendeur ou un dispositif d'équilibre.
- Ne maintenez pas la machine trop fort mais de manière sûre en respect des forces de réaction manu-

elles nécessaires car le risque d'oscillant est en général plus élevé avec une force de prise accrue.

Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures sérieuses.
- Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant d'échanger les accessoires ou lors de la réalisation de travaux de réparation, il faut toujours couper l'arrivée d'air, mettre le tuyau d'air hors pression et couper l'alimentation en air comprimé de la machine.
- N'orientez jamais le flux d'air vers vous-même ou d'autres personnes.
- Les tuyaux qui pendent peuvent provoquer des blessures sérieuses. Contrôlez toujours que les tuyaux et leur fixation ne sont pas endommagés et qu'ils ne sont pas desserrés.
- Il faut orienter l'air froid avec les mains.
- Si des accouplements universels (accouplements à crabots) sont utilisés, il faut utiliser des ergots d'arrêt et des sécurités pour tuyau Whipcheck pour garantir la protection en cas de défaillance de la connexion du tuyau à la machine ou celle des tuyaux entre eux.
- Veillez à ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur la machine.
- Ne transportez jamais les machines travaillant avec de l'air par le tuyau.

Mise en marche

Remarque: l'appareil est en parfait état de marche au moment de sa livraison.

Insérer un embout ou un foret

- Ouvrez le mandrin de la perceuse (1) au moyen de la clé de serrage (9) (v. fig. A).
- Insérez ensuite la rallonge pour embout (10) aussi profondément que possible dans le mandrin (1), puis y placer un embout (11) (v. fig. A).
- Afin de fixer la rallonge (10), verrouillez le mandrin de la perceuse (1) au moyen de la clé de serrage (9) (v. fig. B). Vérifiez que la rallonge pour embout (10) et l'embout (11) sont fermement maintenus. Placez le foret de manière analogue à ces étapes (v. fig. A et C).

Raccordements

Remarque: Utilisez seulement des tuyaux de raccordement dont le diamètre intérieur est au moins égal à 9 mm.

- Enroulez tout d'abord un peu de bande de téflon (non comprise dans la livraison) autour du filetage extérieur de la nipple (8) et du graisseur (13).
- Vissez ensuite la nipple (8) dans le filetage du graisseur (13) (voir illustration D).
- Serrez ce raccord avec une force modérée en utilisant impérativement une clé plate.
- Tournez désormais le raccordement hors du graisseur (13) et de la nipple (8) dans le filetage (5) du raccord de la visseuse à percussion (voir la figure D).
- Resserrez également ce raccord à l'aide d'une clé plate.
- Enfoncez le tuyau d'air comprimé en exerçant une force légère sur la nipple (8) jusqu'à ce que le tuyau s'enclenche. (voir la figure E).
- **ATTENTION!** Veillez à ce que le tuyau d'air comprimé soit correctement mis en place. Un tuyau desserré ou battant hors de contrôle peut provoquer un grave danger. Vérifiez également que les deux rac-

cords vissés sont parfaitement positionnés entre le graisseur (13), le bloc de couplage et l'appareil.

Réglage de l'air comprimé

Remarque: l'appareil est conçu pour une pression de service pouvant atteindre 6,8 bars, et pour un compresseur dont le volume d'air correspond au moins à la valeur indiquée dans les caractéristiques techniques. Lors du réglage de la pression d'air, n'oubliez pas que la pression chute de près de 0,6 bar dans le cas d'un tuyau d'une longueur de 10 m et d'un diamètre intérieur de 9 mm.

- Utilisez uniquement de l'air comprimé filtré, lubrifié et régulé.

Mise en service

- Actionnez l'interrupteur Marche/Arrêt (3) pour mettre l'appareil en marche.
- Relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (3) pour éteindre l'appareil.

Modification du sens de rotation

- **ATTENTION!** L'appareil doit impérativement être à l'arrêt total avant de changer le sens de rotation.
- **ATTENTION!** Une machine tournant dans le sens contraire au sens de rotation prévu peut s'avérer dangereuse. Faites toujours attention à ce que vous faites et agissez avec précaution. **Remarque:** la perceuse à été conçue pour effectuer une rotation droite/gauche. Vous pouvez modifier le sens de rotation au moyen du commutateur (4).
- Placez le commutateur (4) sur la position F pour paramétrer le mode de rotation à droite.
- Placez le commutateur (4) sur la position R pour paramétrer le mode de rotation à gauche.

Après la mise en marche

Une fois le travail terminé, l'appareil doit être débranché du raccord d'air comprimé (5).

- Pour éliminer les éventuels restes d'air comprimé, actionner brièvement le déclencheur Marche/Arrêt (3).
- Tirez le fusible du couplage de raccordement vers l'arrière au niveau de votre tuyau d'air comprimé.
- Détachez alors le tuyau du raccord (8).

AVERTISSEMENT! Restez prudent lorsque vous reposez l'appareil. Placez toujours l'appareil de façon à ce que le levier d'actionnement ne se trouve pas à plat. Dans certains cas, cela peut provoquer une mise en route accidentelle de l'appareil et occasionner ainsi des risques.

Maintenance

ATTENTION! Seules des personnes formées à cet effet sont autorisées à assurer la maintenance. La longue durée de vie et le fonctionnement parfait de ce produit de qualité sont garantis par le respect des consignes de maintenance indiquées ici.

- Pendant la maintenance et l'entretien, débranchez l'appareil de la source d'air comprimé.
- À chaque maintenance, contrôlez l'état du matériel et des accessoires. **Remarque:** Pour que votre appareil fonctionne sans problème, un nettoyage quotidien et un graissage régulier sont impératifs.
- Veuillez recourir uniquement à des huiles spéciales pour outils à viscosité élevée (fluides). Les huiles pour appareils à air comprimé ou pour moteurs SAE10-20 conviennent parfaitement.

ATTENTION! N'utilisez aucun autre lubrifiant (notamment des produits plus visqueux). Dans le cas contraire, vous prenez le risque de dysfonctionne-

ments ou de dommages durables.

Pour procéder à la lubrification, vous disposez des options suivantes :

a) Avec le graisseur (13)

- Mettez un peu d'huile dans le graisseur (13) fourni en tournant la vis d'admission hors du graisseur.
- Posez le graisseur (13) au niveau de l'alimentation en air comprimé, comme indiqué dans le chapitre « Raccordements ».

b) Avec un nébulisateur d'huile

- Si vous disposez d'un groupe de conditionnement complet doté d'un nébulisateur d'huile au niveau du compresseur, vous n'avez nul besoin de monter le graisseur (13).
- Pour utiliser le nébulisateur d'huile, vissez la nipple (8) directement sur l'appareil et reliez le tout au tuyau d'air comprimé.

c) Manuellement

- Vous pouvez également huiler votre appareil manuellement (ce qui n'est pas recommandé).
- Pour ce faire, desserrez le bouchon de fermeture de l'orifice de remplissage de l'huile.
- Avant chaque mise en marche de l'outil d'air comprimé, versez 3-5 gouttes d'huile dans le raccord à air comprimé.
- Si l'outil n'a pas été utilisé pendant plusieurs jours, vous devez verser 5-10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant de le mettre en route (5). **Remarque:** il est indispensable de graisser régulièrement les appareils à air comprimé pour leur assurer une durée de vie aussi prolongée que possible.
- Stockez vos appareils/outils à air comprimé uniquement dans des espaces secs.
- Aucun travail de maintenance n'est nécessaire en plus des travaux de nettoyage et de huilage décrits précédemment.

Nettoyage et entretien

- Ne recourez jamais à des liquides tels que l'essence, les solvants ou l'eau pour le nettoyage.
- Veiller à ce qu'aucuns liquides ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil.
- Nettoyez l'outil avec un chiffon sec uniquement.

Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	IT CH	Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
	IT CH	Indossate gli occhiali protettivi!
	IT CH	Portate cuffie antirumore!
	IT CH	Mettete una maschera antipolvere!

Introduzione

FABBRICANTE:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

AVVERTENZA:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,

Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Questo trapano ad aria compressa è adatto alla perforazione di plastica, legno, metallo e materiali simili. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per gli ambiti di funzione indicati. Conservare bene queste istruzioni. In caso di utilizzo del prodotto da parte di terzi, consegnare a questi anche tutti i documenti allegati allo stesso. Qualsiasi applicazione diversa da quelle previste nella destinazione d'uso è vietata e potenzialmente pericolosa. I danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni o dall'uso improprio non sono coperti da garanzia e il produttore non può esserne ritenuto responsabile. L'apparecchio è stato concepito per l'uso domestico e non deve essere utilizzato in ambienti commerciali o industriali.

Dotazione

Verificare sempre l'apparecchio e gli elementi forniti immediatamente dopo averlo disimballato per controllarne la completezza nonché lo stato ineccepibile. Non utilizzare l'apparecchio se difettoso.

1. Mandrino a cremagliera
2. Testa del trapano
3. Interruttore ON/OFF
4. Commutatore di rotazione
5. Attacco pneumatico
6. Raccordo
1. Uscita aria

Accessori

8. Nipplo a innesto 1/4"
9. Chiave per dadi
10. Estensione punta in scatola punta
11. Punta
12. Punta in metallo
13. Lubrificatore
14. Olio per macchine

Dati tecnici

Pressione d'esercizio	max. 6.3 bar
Numero di giri max	1800 min ⁻¹
Alloggiamento	1 - 10 mm
Alimentazione aria	tramite unità di manutenzione con valvola di riduzione della pressione del filtro e atomizzatore olio
Qualità dell'aria necessaria	pulita, priva di condensa e con atomizzazione olio
Compressori	con volume pari ad almeno 50 l
Livello di potenza sonora L _{WA} d	100,7 dB(A)
Livello di pressione acustica L _{pAd}	89,7 dB(A)
Incertezza K	3 dB(A)

Indicazioni di sicurezza per gli utensili pneumatici

ATTENZIONE! Per utilizzare gli apparecchi pneumatici occorre seguire scrupolosamente le precauzioni di sicurezza fondamentali onde evitare il rischio di incendio, scossa o lesioni a persone. Vi invitiamo a leggere attentamente le indicazioni di questo manuale d'istruzione prima dell'utilizzo del prodotto e a conservarlo adeguatamente. Il produttore non è responsabile di eventuali danni o lesioni fisiche causati dalla mancata osservanza di questo manuale.

Gli eventuali pericoli qui descritti sono rischi generali derivanti dall'utilizzo dell'avvitatore pneumatico a percussioni tenuto in mano. Tuttavia, l'utente deve anche valutare eventuali rischi che possono sussistere in ogni impiego.

- **PERICOLO!** Tenere lontani gli arti dalle parti in rotazione. In caso contrario sussiste il pericolo di lesioni.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO!** Durante il funzionamento, tenere le mani lontane dal cuscinetto contrapposto (ad es. chiave ad anello). Osservare questa precauzione soprattutto quando si allentano le viti in condizioni di lavoro particolarmente limitate.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Prima del cambio utensile, dell'installazione e dei lavori di manutenzione, interrompere l'ingresso dell'aria compressa.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI ESPLOSIONE!** Non utilizzare mai benzina o altri fluidi infiammabili per la pulizia dell'apparecchio! I vapori restanti nell'apparecchio pneumatico possono accendersi o causare l'esplosione dell'apparecchio pneumatico. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione dove si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Non lavorare materiali che possano essere o diventare facilmente infiammabili o esplosivi.
- Prima del montaggio, del funzionamento, della riparazione, della manutenzione o della sostituzione degli accessori e prima di lavorare vicino al trapano, è necessario leggere e comprendere le indicazioni di sicurezza al fine di evitare danni di diversa portata. In caso contrario, si rischia di subire gravi lesioni fisiche.
- Il trapano dovrebbe essere montato, installato e utilizzato soltanto da utenti istruiti e qualificati.
- L'apparecchio non deve essere modificato. Eventua-

li modifiche potrebbero ridurre l'impatto delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per gli utenti.

- Non perdere gli avvertimenti per la sicurezza: consegnarli all'utente.
- Non utilizzare mai un trapano danneggiato.
- Eseguire la manutenzione costante delle macchine per controllare che tutti i valori nominali, le marcature e il numero di giri nominale o la pressione nominale visualizzati sulla macchina siano indicati. L'utente deve contattare il produttore per ottenere le etichette di ricambio per la marcatura se necessario.
- Utilizzare l'apparecchio soltanto in aree di applicazione per le quali è stato concepito!
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Non utilizzare mai idrogeno, ossigeno o anidride carbonica o altro gas in bombola come fonte di alimentazione per l'apparecchio, in quanto sussiste il rischio di esplosione e quindi di gravi lesioni.
- Eseguire la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio regolarmente come descritto (vedere il capitolo „manutenzione“ e „pulizia e cura“).
- Controllare l'apparecchio prima della messa in funzione per verificare che non sia danneggiato. Prima di ogni utilizzo, accertarsi che l'apparecchio sia in perfette condizioni.
- Lavorate sempre con attenzione e cura! Eventuali movimenti inaspettati della macchina a seguito di determinate reazioni o della rottura dell'utensile inserito o del cuscinetto contrapposto possono causare lesioni.
- Un movimento inaspettato dell'inserito può essere molto pericoloso.
- Sussiste il rischio di schiacciamento nel momento di torsione tra cuscinetto e pezzo lavorato.
- Tenere le mani lontane dall'utensile inserito, altrimenti sussiste il pericolo di lesione.
- Utilizzare soltanto supporti e adattatori in buono stato il cui utilizzo sia compatibile con l'apparecchio descritto in questo manuale.
- Evitare posture anomale. Mantenere sempre l'equilibrio cercando una posizione stabile. In questo modo sarà possibile controllare meglio l'apparecchio in caso di situazioni impreviste.
- Spegner l'apparecchio quando non è utilizzato.
- Indossare dispositivi di protezione individuale e sempre occhiali protettivi. Indossando dispositivi di protezione individuale, come mascherina, calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo e cuffie, a seconda del tipo e dell'impiego dell'apparecchio pneumatico, si riduce il rischio di lesioni.
- Proteggere i flessibili da piegatura, angolatura, solventi e spigoli vivi. Tenere i flessibili lontani da calore, olio e parti in rotazione.
- Se danneggiato, sostituire subito il flessibile. Un condotto di alimentazione danneggiato può provocare il distacco incontrollato del flessibile pneumatico con conseguente rischio di lesioni.
- Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'apparecchio può provocare gravi lesioni.
- Non respirare direttamente l'aria di scarico. Evitare l'esposizione diretta degli occhi all'aria di scarico. L'aria di scarico dell'apparecchio pneumatico può contenere acqua, olio, particelle di metallo o impurità provenienti dal compressore. Queste possono nuocere alla salute.
- **ATTENZIONE! SIATE PRUDENTI QUANDO RIPPONETE L'APPARECCHIO!** Posare l'apparecchio sempre in modo da evitare che l'interruttore di azionamento rimanga sotto. In alcuni casi ciò potrebbe provocare l'attivazione dell'apparecchio, con conseguenti rischi.

- Utilizzare soltanto gli accessori adatti, acquistabili presso il produttore. L'uso di accessori non originali può provocare rischi.
- Utilizzare soltanto aria compressa filtrata e regolata. Polvere, vapori corrosivi e/o umidità possono danneggiare il motore di un apparecchio pneumatico.
- Il flessibile deve essere adatto ad una pressione minima di 6,8 bar o 125 psi, e comunque almeno al 150 % della pressione massima generata nel sistema.
- L'apparecchio e il flessibile di alimentazione devono essere dotati di raccordo per flessibile, in modo da eliminare completamente la pressione quando si scollega il flessibile di raccordo.
- **PERICOLO!** Evitare il contatto con cavi conduttori di elettricità. Questo apparecchio non è isolato dalle scosse elettriche.
- Non modificare l'apparecchio per nessun motivo senza l'approvazione del produttore.
- L'apparecchio deve essere utilizzato soltanto con il valore di pressione indicato (6,8 bar).
- Dopo l'uso e in caso di inutilizzo, l'apparecchio deve sempre essere scollegato dall'alimentazione di aria.
- Se l'apparecchio non è a tenuta d'aria oppure se necessita di riparazione, non utilizzarlo.
- Tenere la postazione di lavoro pulita e illuminata. Una postazione di lavoro disordinata e scarsamente illuminata può favorire gli incidenti. In questo modo sarà possibile controllare meglio l'apparecchio in caso di situazioni impreviste.
- **ATTENZIONE!** Fare riparare l'apparecchio soltanto da personale tecnico qualificato e soltanto con ricambi originali. In questo modo si garantisce che la sicurezza dell'apparecchio rimarrà immutata.
- Tenere i bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'apparecchio. In caso di distrazione si rischia di perdere il controllo dell'apparecchio.
- Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abbigliamento o gioielli non aderenti. Tenere capelli, abbigliamento e guanti lontano dalle parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere intrappolati nei componenti in movimento.
- Riporre immediatamente interruttore e apparecchio in caso di guasto improvviso del compressore.
- Non utilizzare o conservare mai l'apparecchio in luoghi umidi, polverosi o nelle vicinanze di acqua, altri liquidi o gas pericolosi.
- Utilizzare possibilmente un separatore di condensa oppure svuotare la condensa (acqua) regolarmente da flessibili e tubi prima e durante l'uso degli apparecchi pneumatici.
- Assicurare i pezzi in lavorazione. Utilizzare dispositivi di fissaggio o una morsa a vite per tenere fermo il pezzo in lavorazione. Tenendo il pezzo con la mano o premendolo contro il corpo, non è possibile controllare l'apparecchio correttamente.
- **ATTENZIONE!** L'uso di un sistema pneumatico di dimensioni inferiori potrebbe ridurre l'efficienza dell'apparecchio.

Pericoli causati dall'espulsione di pezzi

- La rottura dell'utensile o di un accessorio o perfino dell'utensile da macchina può causare una violenta espulsione di pezzi.
- Durante l'utilizzo del trapano indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti. Bisogna valutare con attenzione il livello di protezione necessario per ogni impiego.
- La chiave per dadi deve essere rimossa prima della perforazione.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia ben fissato.

Pericoli in caso di intrappolamento

- I rischi che sussistono se si resta impigliati/intrappolati possono provocare soffocamento, rimozione del cuoio capelluto e / o ferite da taglio se non si provvede a tenere lontani dall'apparecchio e dagli accessori i capi di abbigliamento più larghi, i gioielli, le collane, i guanti e i capelli.
- Durante l'utilizzo del trapano, nonché durante riparazioni, lavori di manutenzione o sostituzione degli accessori, indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti. Bisogna valutare con attenzione il livello di protezione necessario per ogni impiego.
- Durante la rotazione di supporti e prolunghe può succedere facilmente che i guanti di gomma o rinforzati in metallo restino impigliati / intrappolati.
- Non indossare guanti allentati o con le estremità per le dita tagliate o usurate.
- Non afferrare mai l'azionatore, il giunto e la prolunga.
- Tenere le dita lontane dall'azionatore durante la rotazione.

Pericoli durante il funzionamento

- Azionando la macchina le mani dell'utente possono essere esposte a pericoli come ad esempio colpi, tagli, ferite e scottature. Indossare guanti adeguati per proteggere le mani.
- Gli utenti e il personale addetto alla manutenzione devono essere in grado di maneggiare la macchina per quel che concerne la potenza, il peso e la dimensione della stessa.
- Tenere l'apparecchio in modo corretto: bisogna essere pronti a scansare eventuali movimenti improvvisi o normali con entrambe le mani.
- Fare attenzione che il corpo sia fermo e in equilibrio.
- Reazioni elevate possono verificarsi in caso di blocco dovuto a un carico troppo alto sulla punta, torsione della punta nel punto di lavoro o al passaggio della punta attraverso il materiale da lavorare.
- Nei casi in cui sia necessario l'impiego di mezzi di ausilio per il momento di torsione, consigliamo di utilizzare sempre, laddove possibile, un dispositivo di sospensione. Se non è possibile, si consiglia di utilizzare manici laterali per le macchine con manico dritto e macchine con impugnatura a pistola. In ogni caso si consiglia l'utilizzo di mezzi di ausilio per il momento di torsione se questo è maggiore di 4 Nm in macchine con impugnature dritte, maggiore di 10 Nm in macchine con impugnatura a pistola.
- Tenere le mani lontane dal mandrino in funzione e dalla punta in rotazione.
- Sbloccare il comando per l'avvio oppure per l'arresto in caso di un'interruzione dell'alimentazione energetica.
- Utilizzare solamente il lubrificatore consigliato dal produttore.
- Indossare occhiali protettivi. È consigliabile l'uso di guanti e tuta protettiva.

Pericoli causati dalla ripetizione di certi movimenti

- Durante l'utilizzo di un trapano e nell'esecuzione di certi lavori, l'utente può riscontrare sensazioni sgradevoli sulle mani, sulle braccia, sulle spalle, sulla gola o in altre parti del corpo.
- Assumere una posizione comoda durante l'utilizzo di questa macchina, fare attenzione alla postura ed evitare posizioni scomode o posizioni in cui è difficile mantenere l'equilibrio. In caso di lavori prolungati, l'utilizzatore dovrebbe cambiare la propria posizione per evitare affaticamento e fastidi.
- Se l'utilizzatore avverte sintomi quali dolori, malessere duraturo, disturbi, formicolii, palpitazioni, man-

canza di sensibilità, bruciori o rigidità, fare attenzione a non ignorarli. L'utilizzatore dovrebbe consultare un medico esperto.

Pericoli causati dagli accessori

- Separare la macchina dall'alimentazione di energia prima di cambiare l'accessorio o il pezzo della macchina.
- Utilizzare esclusivamente accessori e materiali dal tipo e misura indicati dal produttore dei trapani o delle filiere; non utilizzare nessun altro tipo diverso di accessorio o materiale.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile sia durante che dopo il funzionamento in quanto questo potrebbe essersi surriscaldato.

Pericoli nel luogo di lavoro

- Le cause di lesioni nel luogo di lavoro sono principalmente scivolamenti, urti e incespicamenti. Fare attenzione alle superfici che, a causa dell'utilizzo della macchina, sono diventate scivolose e ai pericoli di incespicamento dovuti al tubo idraulico o pneumatico.
- Approcciarsi con attenzione ai luoghi sconosciuti. Possono sussistere pericoli nascosti causati dal cavo di corrente o da condotti di alimentazione particolari.
- Non utilizzare il trapano in luoghi a rischio di esplosione e non isolati dal contatto con le fonti elettriche.
- Assicurarsi che non siano presenti condotti elettrici o di gas che, nel caso di un danno durante l'uso della macchina, possono costituire un serio pericolo.

Pericoli a causa di polveri e vapore

- Le polveri e i vapori derivanti dall'uso del trapano possono causare danni alla salute (p. es. cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatite), è necessario eseguire una valutazione del rischio in merito a questi pericoli e prendere di conseguenza misure idonee.
- Valutando i rischi, tener presente anche quelli comportati dalle polveri derivanti o generate dall'uso della macchina.
- il trapano o la filiera devono essere utilizzati e messi sotto manutenzione come descritto in queste istruzioni al fine di ridurre al minimo le emissioni di polveri e vapori.
- L'aria espulsa deve essere deviata così da ridurre al minimo il sollevamento della polvere in uno spazio impolverato.
- In caso di polveri o di vapori, è necessario controllare la loro espulsione in loco.
- Tutti gli accessori e i pezzi di montaggio previsti per la raccolta, l'aspirazione o la repressione di vapori o polveri sospese dovrebbero essere sottoposti a manutenzione e inseriti secondo le istruzioni del produttore.
- Scegliere, sostituire ed eseguire la manutenzione dei materiali da utilizzare e degli accessori della macchina come descritto in queste istruzioni al fine di evitare l'intensificarsi di polveri e vapori.
- Utilizzare protezioni respiratorie come richiesto dalle normative per la tutela della salute negli ambienti di lavoro.

Danni causati dal rumore

- L'impatto causato da un rumore molto forte senza un'adeguata protezione acustica può causare danni all'udito, sordità e altri problemi come p. es. tinnito (ronzio, fischio, suono costante percepito nelle orecchie).
- Non è possibile valutare i rischi relativi a questi danni e prendere di conseguenza misure idonee.

- Sicuramente è però possibile ridurre il rischio utilizzando, per esempio, dei materiali isolanti per evitare i rumori dei pezzi di lavoro.
- Utilizzare protezioni per l'udito come richiesto dalle normative per la tutela della salute sul posto di lavoro.
- Il trapano deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione come descritto in queste istruzioni al fine di evitare un fastidioso incremento di rumorosità.
- Se il trapano dispone di un isolante acustico bisogna assicurarsi che questo funzioni correttamente durante l'utilizzo del prodotto.
- Scegliere, sostituire ed eseguire la manutenzione dei materiali da utilizzare e dei pezzi della macchina come descritto in queste istruzioni al fine di evitare un fastidioso incremento di rumorosità.

Pericoli causati da vibrazioni

- Le vibrazioni possono danneggiare i tessuti nervosi e causare disturbi alla circolazione sanguigna delle mani e delle braccia.
- Indossare abiti pesanti quando si lavora in ambienti freddi e cercare di mantenere le mani calde e asciutte.
- Qualora si avvertisse dolore, insensibilità, prurito o si notasse un improvviso pallore alle mani o alle dita, sospendere il lavoro e consultare un medico.
- Il trapano deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione come descritto in queste istruzioni al fine di evitare un fastidioso incremento di vibrazioni.
- Non far tremare la punta sul materiale, poiché ciò potrebbe causare un incremento delle vibrazioni.
- Non utilizzare supporti o prolunghe inadeguati poiché questi possono causare un incremento delle vibrazioni.
- Scegliere, sostituire e eseguire la manutenzione sia dei materiali da utilizzare sia dell'utensile da macchina al fine di evitare un fastidioso incremento delle vibrazioni.
- Laddove possibile, utilizzare un supporto, un tenditore o un compensatore per sostenere il peso della macchina.
- Tenere la macchina con una presa sicura ma non troppo salda per essere pronti a reagire in caso di necessità perché il rischio di vibrazioni aumenta solitamente con una presa più forte.

Indicazioni di sicurezza supplementari per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare lesioni gravi.
- Prima di sostituire gli accessori o durante le riparazioni, quando la macchina non è in funzione, depressurizzare il tubo aria e separare la macchina dall'ingresso aria compressa.
- Non orientare mai la corrente d'aria su se stessi o su altre persone.
- Dopo questo trattamento dei tubi sussiste, infatti, il pericolo di lesioni. Controllare sempre se i tubi e gli strumenti di fissaggio non siano danneggiati e staccati.
- Evitare che l'aria fredda raggiunga le mani.
- Se si utilizzano i giunti rotanti universali (giunti a denti), bisogna inserire i perni di bloccaggio e utilizzare le sicurezze per tubi flessibili contro i colpi di frustra al fine di garantire una protezione adeguata in caso di un difetto di collegamento del tubo alla macchina o tra i tubi.
- Fare attenzione a non superare la pressione massima esercitata sulla macchina.
- Non portare mai le macchine che funzionano con aria compressa afferrandole dal tubo.

Avvio

Nota: alla consegna, l'apparecchio è già pronto per l'uso.

Inserimento di bit o punte

- Aprire il mandrino a cremagliera (1) con l'aiuto della chiave per dadi (9) (vedi fig. A).
- Inserire l'estensione punta (10) fino in fondo al mandrino a cremagliera (1) e inserire poi il bit (11) (vedi fig. A).
- Per avvitare saldamente l'estensione punta (10), chiudere il mandrino a cremagliera (1) servendosi della chiave per dadi (9) (vedi fig. B). Assicurarsi che l'estensione punta (10) e il bit (11) siano in corretta sede. Inserire le punte seguendo lo stesso procedimento per i bit (vedi fig. A e C).

Esecuzione dei collegamenti

Nota: Utilizzare soltanto flessibili di collegamento con diametro interno minimo di 9 mm.

- Avvolgere dapprima un poco di nastro in Teflon (non in dotazione) attorno alla filettatura esterna del nipplo a innesto (8) e dell'oliatore (13).
- Ora, avvitare il nipplo a innesto (8) nella filettatura dell'oliatore (13) (vedere figura D).
- Stringere questo raccordo con forza utilizzando una chiave a bocca.
- Ruotare a questo punto l'insieme di oliatore (13) e nipplo d'innesto (8) nella filettatura di attacco dell'avvitatore a percussione pneumatico (5) (v. fig. D).
- Stringere anche questo raccordo con forza utilizzando una chiave a bocca.
- Premere ora il flessibile pneumatico con poca forza sul nipplo d'innesto (8), fino allo scatto del flessibile. (v. fig. E).
- **ATTENZIONE!** Verificare che il flessibile pneumatico sia correttamente in sede. In caso di distacco, il flessibile potrebbe muoversi pericolosamente in modo incontrollato, causando un serio pericolo. Accertarsi che entrambi i raccordi a vite siano in sede tra oliatore (13), raccordo d'innesto e apparecchio.

Regolazione dell'aria compressa

Nota: l'apparecchio è adatto ad una pressione di esercizio massima di 6,8 bar e ad un compressore con volume d'aria minimo pari a quello indicato nella scheda tecnica. Quando si regola la pressione occorre tenere conto del fatto che la pressione in caso di flessibile di lunghezza 10 m e diametro interno di 9 mm, la pressione può scendere di ca. 0,6 bar.

- Utilizzare esclusivamente aria compressa filtrata, lubrificata e regolata.

Messa in funzione

- Premere il tasto ON/OFF (3) per mettere in funzione l'apparecchio.
- Rilasciare l'interruttore ON/OFF (3) per spegnere l'apparecchio.

Modifica della direzione di rotazione

- **ATTENZIONE!** L'apparecchio deve essere completamente arrestato prima di modificare la direzione di rotazione.
- **ATTENZIONE!** Un apparecchio che giri in una direzione inaspettata può essere molto pericoloso. Prestate attenzione a ciò che fate e siate sempre prudenti. **Nota:** il trapano è adatto per il funzionamento verso destra/verso sinistra. Con l'aiuto del commutatore di rotazione (4) è possibile modificare la direzione di rotazione del trapano.
- Posizionare il commutatore di rotazione (4) in posizione F per impostare la modalità di funzionamento

verso destra.

- Posizionare il commutatore di rotazione (4) in posizione R per impostare la modalità di funzionamento verso sinistra.

Dopo la messa in funzione

Una volta concluso il lavoro, scollegare l'apparecchio dal collegamento dell'aria compressa (5).

- Per rimuovere eventuali residui dall'aria compressa, premere brevemente il tasto ON/OFF (3).
- A tale scopo, togliere la sicura dal raccordo di innesto sul flessibile pneumatico verso il retro.
- Staccare il flessibile dal nipplo a innesto (8).

ATTENZIONE! Fare attenzione quando si ripone l'apparecchio. Posare l'apparecchio sempre in modo da evitare che poggi sul grilletto. In alcuni casi ciò potrebbe provocare l'attivazione dell'apparecchio, con conseguenti rischi.

Manutenzione

ATTENZIONE! La manutenzione deve essere eseguita soltanto da persone istruite. Per ottenere una lunga durata e un funzionamento senza problemi di questo prodotto di qualità, rispettare le istruzioni di manutenzione.

- Per sottoporlo ai lavori di manutenzione e cura, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di aria compressa.
- Ad ogni manutenzione, controllare le condizioni del materiale di consumo e degli accessori. **Nota:** per garantire un funzionamento corretto dell'apparecchio, una pulizia quotidiana e una lubrificazione regolare sono indispensabili.
- A tale scopo, utilizzare soltanto olio per apparecchi ad elevata viscosità (fluido). Utilizzare oli per apparecchi pneumatici oppure l'olio per motore SAE10-20. **ATTENZIONE!** Non utilizzare altro tipo di lubrificanti (ad es. più densi). In caso contrario sussiste il rischio di anomalie di funzionamento o danni permanenti.

Per eseguire la lubrificazione sono a disposizione le seguenti possibilità:

a) tramite oliatore (13)

- Riempire l'olio in dotazione (13) con poco olio estraendo dapprima la vite di ingresso dall'oliatore.
- A questo punto, applicare l'oliatore (13) come descritto nel capitolo „Esecuzione dei collegamenti“ all'alimentazione di aria compressa.

b) tramite oliatore ausiliario

- Se si dispone di un'unità di manutenzione completa con oliatore ausiliario sul compressore, non è strettamente necessario montare l'oliatore (13).
- Per usare l'oliatore ausiliario, avvitare il nipplo d'innesto (8) direttamente nell'apparecchio e collegarlo con il flessibile pneumatico.

c) manualmente

- In alternativa è possibile anche oliare l'apparecchio a mano (non raccomandato).
- Allentare la vite di chiusura dell'apertura di rabbocco dell'olio.
- Versare 3–5 gocce d'olio speciale per utensili nell'allacciamento per aria compressa prima di ogni messa in funzione.

Pulizia e cura

- Per la pulizia, non utilizzare liquidi come benzina, solventi o acqua.
- Nell'apparecchio non devono penetrare liquidi.
- Pulire l'apparecchio soltanto con un panno asciutto.

Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>(CZ)</p>	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>(CZ)</p>	<p>Noste ochranné brýle!</p>
	<p>(CZ)</p>	<p>Noste ochranná sluchátka!</p>
	<p>(CZ)</p>	<p>Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!</p>

Úvod

VÝROBCE:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.

Použití ke stanovenému účelu

Tato pneumatická vrtačka je vhodná na vrtání do umělých hmot, dřeva, kovů a podobných materiálů. Používejte výrobek jen podle popisu a jen v udaných oblastech. Tento návod si dobře uschovejte. Při předávání výrobku třetí osobě předávejte současně i všechny jeho podklady. Veškeré použití odlišné od stanoveného použití je zakázané a potenciálně nebezpečné. Na škody způsobené nerespektováním pokynů nebo chybným použitím se nevztahuje záruka ani za ně výrobce neručí. Výrobek je koncipovaný pro privátní, domácí použití a nesmí být využíván komerčně ani průmyslově.

Vybavení

Bezprostředně po vybalení vždy zkontrolujte úplnost obsahu dodávky a stav výrobku. Vadný výrobek nepoužívejte.

1. Sklíčidlo s ozubeným věncem
2. Hlava vrtačky
3. Spoušť
4. Přepínač směru otáčení
5. Přípojka pro stlačený vzduch
6. Spojka
7. Výstup vzduchu

Příslušenství

8. Vsuvka ¼"
9. Upínací klíč
10. Prodloužení bitu
11. Bity
12. Vrtáky do kovu
13. Maznice
14. Strojní olej

Technické údaje

Provozní tlak	max. 6.3 bar
Maximální otáčky	1800 min ⁻¹
Uložení	1 - 10 mm
Zásobování vzduchem	přes údržbovou jednotku s filtračním, redukčním ventilem a dávkovačem pro mazání olejovou mlhou
Potřebná kvalita vzduchu	čištěný, bez kondenzátu a s olejovou mlhou
Kompresory	s nejméně 50 l objemu zásobníku
Hladina akustického výkonu L _{WA} d	100,7 dB(A)
Hladina akustického tlaku L _{pAd}	89,7 dB(A)
Nejistota K	3 dB(A)

Všeobecné bezpečnostní upozornění pro pneumatické nástroje

VÝSTRAHA! Při použití pneumatických nástrojů je nutno dbát na základní bezpečnostní opatření pro vyloučení rizika vzniku požáru, zásahu elektrickým proudem a zranění osob. Prosíme, před prvním uvedením do provozu si přečtete a při používání potom dbejte na pokyny v tomto návodu k provozu. Návod k provozu si uschovejte. Výrobce neručí za škody nebo zranění způsobená po nerespektování tohoto návodu k provozu.

Jmenovaná ohrožení, možná při všeobecném použití ručních, pneumatických utahováků jsou předvídatelná. Přesto musí uživatel vždy zhodnotit specifická rizika, která mohou při každém použití vyvstat.

- **NEBEZPEČÍ!** Držte Vaše končetiny mimo dosah rotujících dílů. Jinak hrozí nebezpečí zranění.
- **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ USKŘÍPNUTÍ!** Během provozu držte vaše ruce dále od ložiska opěrného ramena (např. klíč s očkem). To platí zvláště při povolování šroubů ve stísněných pracovních podmínkách.
- **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Přeruště před výměnou nástroje, nastavením a údržbovými pracemi přívod stlačeného vzduchu.
- **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** Nikdy nepoužívejte na čištění pneumatického přístroje benzín nebo jiné vznětlivé kapaliny! Výpary, zůstávající v přístroji se mohou jiskrami vznítit a způsobit výbuch. Nepracujte s přístrojem ve výbušném prostředí, tzn. ve kterém se nacházejí vznětlivé kapaliny, plyny nebo prachy. Nepracovávajíte potencionálně vznětlivé nebo explozivní materiály.
- Vzhledem k mnoha hrozcím nebezpečím, před instalací, provozu, opravě, údržbě, při výměně příslušenství a práci v blízkosti přístroje, je třeba si nejdříve přečíst bezpečnostní pokyny a porozumět jim. V opačném případě může dojít k těžkým zraněním.
- Vrtačka má být připravována, seřizována a používána jen kvalifikovanou a vyškolenou osobou.
- Vrtačka se nesmí měnit. Změny mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Bezpečnostní upozornění a pokyny se nesmí ztratit

- vždy je předávejte obsluze.
- Nikdy nepoužívejte vadnou vrtačku.
- Údržba přístrojů se musí provádět pravidelně a současně se musí kontrolovat, jestli jsou všechny požadované jmenovité hodnoty a značení, jako např. jmenovité otáčky nebo jmenovitý tlak, na přístroji čitelné. Uživatel musí potřebné náhradní značky nebo štítky sám u výrobce objednat.
- Používejte výrobek pouze v oblastech použití, pro které byl koncipován!
- Přístroj nepřetěžujte.
- Nikdy nepoužívejte pro přístroj jako zdroj energie vodík, kyslík nebo jiný plyn v láhvích, protože může dojít k výbuchu a těžkým zraněním.
- Přístroj pravidelně čistěte a provádějte údržbu jak je předepsáno (viz kapitoly „Údržba“ a „Čištění a ošetřování“).
- Před uvedením výrobku do provozu ho zkontrolujte, jestli není poškozený. Zajistěte před použitím, aby byl výrobek v bezvadném stavu.
- Buďte vždy pozorní! Neočekávané pohyby stroje způsobené reakčními silami nebo zlomení používaného nástroje, mohou vést ke zraněním.
- Neočekávaný pohyb používaného nástroje může způsobit nebezpečnou situaci.
- Hrozí nebezpečí uskřípnutí mezi nástrojem a obrobkem.
- Držte Vaše ruce mimo dosah používaného nástroje, jinak hrozí nebezpečí zranění.
- Používejte objímky a adaptéry jen v bezvadném stavu a vhodné pro používání ve zde popsanych přístrojích.
- Vyvarujte se abnormálního držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte rovnováhu. Tím můžete v neočekávaných situacích elektrické nářadí lépe kontrolovat.
- Nepoužívaný přístroj vždy vypněte.
- Noste vždy osobní ochranné pomůcky a ochranné brýle. Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou maska proti prachu, neklouzává bezpečnostní obuv, helma nebo ochrana sluchu, snižuje nebezpečí zranění.
- Hadice chraňte před přehnutím, přiškrcením, rozpouštědly a ostrými hranami. Držte hadice mimo dosah horka, oleje nebo rotujících součástí.
- Poškozenou hadici ihned vyměňte. Poškozený přívod stlačeného vzduchu může způsobit úder pneumatické hadice a tím i zranění.
- Nepoužívejte přístroj, jestliže jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilka nepozornosti při používání přístroje může zapříčinit vážná zranění.
- Nevdechujte vystupující vzduch. Chraňte Vaše oči před vzduchem vystupujícím z přístroje. Vzduch vystupující z výrobku může obsahovat vodu, olej, částičky kovu nebo nečistoty z kompresoru. Tato znečištění mohou způsobit škody na zdraví.
- **VÝSTRAHA! BUĎTE OPATRNÍ PŘI ODKLÁDÁNÍ PŘÍSTROJE!** Odkládejte přístroj tak, aby neležel na spošti. Za jistých okolností by to mohlo způsobit nechtěně zapnutí výrobku vedoucí k různým nebezpečím.
- Smí se používat jen vhodné příslušenství. Vhodné příslušenství si můžete objednat u výrobce. Jiné než originální příslušenství může způsobit různá nebezpečí.
- Používejte pouze filtrovaný a regulovaný stlačený vzduch. Prach, žíravé páry a vlhkost mohou poškodit motor výrobku.
- Hadice musí být dimenzovaná pro tlak nejméně 6,8 bar (125 psi), nejméně však pro 150 % maximálního tlaku generovaného systémem.
- Výrobek a přívodní hadice musí být spojené hadico-

vou spojkou, aby bylo zajištěné eliminování tlaku při rozpojení.

- **NEBEZPEČÍ!** Vyhýbejte se dotyku s vedením pod napětím. Tento výrobek není izolován proti zásahu elektrickým proudem.
- Bez svolení výrobce se nástroj nesmí měnit.
- Nástroj používejte jen s předepsaným tlakem (6,8 bar).
- Výrobek se musí vždy po použití nebo při delším nepoužívání odpojit od přívodu stlačeného vzduchu.
- Netěsný nebo neopravený výrobek se nesmí používat.
- Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené. Nepořádek a nedostatečně osvětlené pracoviště mohou vést k úrazu. Tím můžete přístroj, obzvláště v neočekávaných situacích, lépe kontrolovat.
- **VÝSTRAHA!** Přístroj nechte opravovat jen kvalifikovaným odborníkem a jen za použití originálních náhradních dílů. Tím zajistíte zachování bezpečnosti artilu.
- Při používání přístroje držte děti a ostatní osoby v dostatečném odstupu od Vašeho pracoviště. Při odvrácení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad přístrojem.
- Noste vhodné oblečení. Při práci nenoste široké oděvy nebo šperky. Držte Vaše vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohyblivých součástí přístroje. Uvolněné oblečení, šperky nebo vlasy se mohou do nich zachytit.
- Při neočekávaném výpadku kompresoru nejdříve uvolněte spoušť a přístroj odložte.
- Nikdy nepoužívejte a neskladujte přístroj na vlhkých nebo prašných místech anebo v blízkosti vody, jiných tekutin nebo plynů.
- Pokud možno používejte odlučovač kondenzátu nebo odpouštějte pravidelně kondenzát z hadic a potrubí. (voda).
- Zajistěte Vaše obrobky. K pevnému uchycení obrobku používejte upínací zařízení a nebo svěrák. Při držení obrobku rukou nebo přitisknutím na tělo, nemůžete výrobek bezpečně obsluhovat.
- **POZOR!** Poddimenzovaný systém stlačeného vzduchu může redukovat účinnost přístroje.

Ohrožení vymrštěnými díly

- Prasklá část obrobku, zlomená část příslušenství nebo nástroje může být vymrštěna vysokou rychlostí.
- Při používání vrtačky je nutné vždy nosit nerozbitné brýle. Při každém druhu použití je třeba zhodnotit jaká ochrana je potřebná.
- Před vrátáním se musí upínací klíč sejmout.
- Vždy se musí zajistit bezpečné upevnění obrobku.

Ohrožení zachycením nebo navinutím

- Zachycení nebo navinutí uvolněného oděvu, šperků, náhrdelníků, vlasů nebo rukavic přístrojem a jeho příslušenstvím může způsobit udušení, skalpování nebo pořezání.
- Při používání, opravách nebo údržbě vrtačky stejně jako při výměně dílů příslušenství je nutné vždy nosit nerozbitné brýle. Druh potřebné ochrany je třeba pro každé, jednotlivé použití zvlášť stanovit.
- U rotujících náhonů a jejich prodloužení může snadno dojít k zachycení a navinutí pogumovaných nebo kovem zesílených rukavic.
- Nenoste volně padnoucí rukavice ani rukavice s odstříženými nebo prodřenými prsty.
- Nildy nepřidržíte náhon, objímku nebo prodloužení náhonu.
- Držte Vaše ruce mimo dosah rotujícího náhonu.

Ohrožení za provozu

- Při použití stroje jsou ohroženy ruce obsluhy např. řezem, oděrem a vysokou teplotou. Noste vhodné rukavice.
- Obsluhující personál a personál údržby musí být fyzicky schopný velikost, váhu a výkon přístroje ovládat.
- Držte přístroj správně: buďte připraveni reagovat na normální i náhlé pohyby - používejte obě ruce.
- Dbejte na rovnováhu těla a bezpečný postoj.
- V případě zablokování vrtáku v opracovávaném materiálu nebo při jeho náhlém průchodu materiálem mohou vzniknout vysoké točivé momenty.
- V případech, kde je třeba eliminovat reakční točivý moment se doporučuje zavěšení výrobku. Pokud to není možné, doporučuje se použití postranních rovných nebo pistolových rukojetí. V každém případě se doporučuje použití pomůcek pro zachycení reakčního, točivého momentu většího než 4 Nm u strojů s rovnými rukojetěmi a s pistolovými rukojetěmi při momentu větším než 10 Nm.
- Držte ruce mimo dosah otáčejícího se sklíčidla a vrtáku.
- V případě přerušení přívodu stlačeného vzduchu uvolněte spouštěč.
- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.
- Musí se nosit ochranné brýle. Doporučuje se nošení ochranných rukavic a ochranného oblečení.

Ohrožení opakovanými pohyby

- Při použití vrtačky může mít obsluha nepříjemné pocity v ruce, pažích, ramenou, oblasti krku a jiných částí těla.
- Zajměte při práci s přístrojem pohodlný postoj, dbejte na jeho bezpečné držení a vyhýbejte se nevhodným polohám, ve kterých neudržíte rovnováhu. Obsluha by měla během dlouhotrvající práce častěji změnit držení těla, toto pomáhá proti únavě.
- V případě symptomů (např. trvalá nevolnost, potíže, tepání, bolest, brnění, necitlivost, pálení nebo strnutí) by obsluha neměla tyto varovné příznaky ignorovat. Obsluha by měla neprodleně konzultovat odborného lékaře.

Ohrožení příslušenstvím

- Před výměnou nástroje nebo dílu příslušenství odpojte stroj od přívodu energie.
- Používejte výhradně příslušenství a spotřební materiál doporučených velikostí a typů výrobcem vrtačky a závitníků, nepoužívejte jiné typy ani velikosti dílů příslušenství nebo spotřebního materiálu.
- Vyhýbejte se během nebo po použití nástroje přímému kontaktu s nástrojem, protože může být horký nebo na něm mohou být ostré hrany.

Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a upadnutí jsou hlavní příčiny zranění na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které mohou být po použití přístroje kluzké, stejně tak jako na vzduchové a hydraulické hadice, o které můžete zakopnout.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou se zde být skrytá nebezpečí jako jsou kabely s proudem nebo jiná vedení.
- Vrtačka není určena k použití ve výbušném prostředí a není izolována proti elektrickému proudu.
- Ujistěte se, zda nejsou v blízkosti elektrická vedení nebo plynové rozvody, které by mohly být při poškození nebezpečné.

Ohrožení prachem a výparů

- Při používání vrtačky vznikají prach a výpary, které mohou zapříčinit škody na zdraví (např. rakovinu,

vrozené vady, astma nebo dermatitis). Proto je nezbytné provádět vždy zhodnocení rizika vzhledem k tomuto nebezpečí a realizovat vhodná regulující opatření.

- Při posuzování rizika je třeba brát na zřetel prach vznikající použitím výrobku spolu s prachem, který se zvíří.
- Vrtačka nebo závitník se musí používat a provádět na nich údržba podle doporučení v tomto návodu, aby se omezilo zvíření prachu a rozšiřování výparů na minimum.
- Odvětrávání je třeba zařídit tak, aby se zvíření v prostoru s rozptýleným prachem redukovalo na minimum.
- Při vzniku prachu nebo výparů je hlavním úkolem kontrola jejich uvolňování na místě vzniku.
- Všechny díly příslušenství a vestavěné pomůcky sloužící pro zachycení, odsátí nebo potlačení zvířeného prachu a výparů se musí správně používat a provádět jejich údržba podle pokynů výrobce.
- Spotřební materiály a nástroje je nutné vybírat, udržovat a vyměňovat dle doporučení v tomto návodu, aby se zamezilo zbytečnému šíření prachu a výparů.
- Používejte pomůcky k ochraně dýchacích cest dle pracovních a zdravotních předpisů.

Ohrožení hlukem

- Vysoká hladina hluku může zapříčinit, při nedostatečné ochraně, poškození nebo ztrátu sluchu a vést i k jiným problémům, jako je např. Tinnitus (zvonění, šumění, pískání nebo bzučení ve sluchovodu).
- Proto je nezbytné provést vždy zhodnocení rizika vzhledem k tomuto nebezpečí a zavést vhodná regulující opatření.
- K těmto opatřením patří použití tlumících materiálů, které redukuje zvonivý hluk z obrobku.
- Používejte ochranu sluchu podle pracovních a zdravotních předpisů.
- Vrtačka se musí provozovat a ošetřovat podle doporučení v tomto návodu, aby se vyloučilo zbytečné zvýšení hluku.
- Jestliže je vrtačka vybavena tlumičem hluku musí být zajištěno, aby byl při používání vrtačky na místě k dispozici a v bezvadném stavu.
- Spotřební materiály a nástroje je nutné vybírat, udržovat a vyměňovat podle doporučení v tomto návodu, aby se zamezilo zbytečnému zvyšování hluku.

Ohrožení vibracemi

- Vibrace mohou zapříčinit poškození nervů a poruchy krevního oběhu rukou a paží.
- V chladném prostředí noste teplé oblečení a udržujte ruce v teple a suchu.
- Jestliže zjistíte, že je pokožka na Vašich prstech nebo na ruce necitlivá, brní, bolí nebo je bílá, ihned ukončete práci a konzultujte lékaře.
- Vrtačka se musí provozovat a ošetřovat podle doporučení v tomto návodu, aby se vyloučilo zbytečné zvýšení vibrací.
- Nenechávejte vrták v obrobku drnčet, toto vede s největší pravděpodobností ke značnému zvýšení vibrací.
- Nepoužívejte opotřebovaná nebo nepadnoucí pouzdra a prodloužení, tato vedou z největší pravděpodobností ke značnému zesílení vibrací.
- Spotřební materiály a nástroje přístroje se musí volit, používat a ošetřovat podle doporučení v tomto návodu, aby se zamezilo zbytečnému zvyšování vibrací.
- Používejte na držení váhy přístroje, pokud možno,

stojan, upínák nebo vyvažovací zařízení.

- Nedržte výrobek příliš pevně, ale bezpečně proti reakčním silám, protože příliš pevné svírání rukojeti obecně zvyšuje riziko negativního působení vibrací.

Přídavné bezpečnostní pokyny pro pneumatické výrobky

- Stlačený vzduch může způsobit závažná zranění.
- Při delším nepoužívání, před výměnou příslušenství nebo opravou je třeba vždy uzavřít přívod vzduchu, zbavit hadice tlaku a odpojit výrobek od přívodu.
- Nemiřte proudem vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- Tlukoucí hadice mohou způsobit vážná zranění. Vždy kontrolujte stav hadic a připevňovacího materiálu i jejich držení.
- Chladný vzduch je nutné odvádět směrem od rukou.
- Při použití univerzálních otočných spojek se musí používat i aretovací čepy a jištění Whipcheck pro zajištění ochrany v případě selhání spojení hadice s přístrojem nebo dvou hadic.
- Zajistěte, aby nebyl překročený maximální tlak vyznačený na výrobku.
- Nikdy nenoste přístroj pracující se vzduchem za hadici.

Uvedení do provozu

Poznámka: Přístroj je při dodání plně provozuschopný.

Nasazení vrtáku nebo bitu

- Otevřete sklíčidlo (1) pomocí upínacího klíče (9) (viz obr. A).
- Nasadte prodloužení bitu (10) co nehlouběji do sklíčidla (1) a nasadte bit (11) (viz obr. A).
- K upnutí prodloužení bitu (10) uzavřete nyní sklíčidlo (1) pomocí upínacího klíče (9) (viz obr. B). Dbejte na bezpečné uložení a držení prodloužení bitu (10) a bitu (11). Vrták nasadte rovněž podle tohoto postupu (viz obr. A a C).

Připojení

Upozornění: Používejte na připojení jen hadice s vnitřním průměrem nejméně 9 mm.

- Nejdříve navíňte teflonovou pásku (není v obsahu dodávky) na vnější závit nástrčky (8) a mazničky (13).
- Našroubujte nástrčku (8) do mazničky (13) (viz obrázek D).
- Utáhněte toto spojení přiměřenou silou otevřeným klíčem.
- Nyní natočte toto spojení mazničky (13) a nástrčky (8) do přípojky stlačeného vzduchu (5) příklopového šroubováku (viz obr. D).
- Utáhněte také toto spojení otevřeným klíčem.
- Nasuňte přípojku stlačeného vzduchu na nástrčku (8) až hadice zaskočí. (viz obr. E)
- **POZOR!** Dbejte na pevné držení tlakové hadice. Uvolněná a nekontrolovatelně tlukoucí hadice je velkým nebezpečím. Dbejte rovněž na dobrý dosed obou šroubových spojů mezi maznicí (13), spojkou a přístrojem.

Nastavení stlačeného vzduchu

Upozornění: Přístroj je dimenzovaný pro provozní tlak až do 6,8 bar a kompresor s objemem vzduchu udaným v technických datech. Nezapomeňte při nastavování, že při délce tlakové hadice 10 m a vnitřním průměru 9 mm, klesne tlak o cca 0,6 bar.

- Používejte pouze filtrovaný a regulovaný stlačený vzduch.

Uvedení do provozu

- Pro uvedení přístroje do provozu stiskněte spoušť (3).
- Pro vypnutí přístroje spoušť (3) uvolněte.

Změna směru otáčení

- **POZOR!** Před zvolením jiného směru otáčení musí být výrobek úplně v klidu.
- **POZOR!** Otáčky výrobku v jiném, než očekávaném směru mohou být nebezpečné. Proto dávejte pozor co děláte a buďte stále opatrní. **Poznámka:** Vrtačka je koncipována pro chod vpravo i vlevo. Pomocí přepínače směru otáčení (4) můžete měnit směr otáčení nástroje.
- Pro otáčení doprava nastavte přepínač (4) do polohy F.
- Pro otáčení doleva nastavte přepínač (4) do polohy R.

Po použití

Po ukončení práce musí být přístroj odpojen od přívodu stlačeného vzduchu (5).

- K eventuálnímu vypuštění zbytků vzduchu je třeba spoušť (3) přístroje krátce stisknout.
- Nyní stáhněte pojistku připojovací spojky na hadici směrem dozadu.
- Nyní uvolněte hadici ze vsuvky (8).

VÝSTRAHA! Dávejte pozor při odkládání přístroje.

Odkládejte přístroj tak, aby neležel na spoušti. Za jistých okolností by to mohlo způsobit nechtěné zapnutí výrobku vedoucí k různým nebezpečím.

Údržba

POZOR! Údržbu smí provádět jen zaškolené osoby.

Při dodržování zde popsaných pokynů k údržbě jsou dlouhá životnost a bezporuchový provoz tohoto kvalitního výrobku jsou zaručeny.

- Při údržbářských a servisních pracích odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
- Při každé údržbě kontrolujte i stav spotřebního materiálu a příslušenství. **Upozornění:** Pro bezporuchovou funkci přístroje jsou denní čištění a pravidelné mazání bezpodmínečně nutné.
- K tomu používejte jen speciální, nástrojový olej s vysokou viskozitou (řídový). Vhodné jsou oleje pro pneumatické přístroje nebo motorový olej SAE10-20. **POZOR!** Nepoužívejte žádné jiné (obzvláště žádné husté) mazací prostředky. V opačném případě hrozí poruchy funkce nebo trvalé poškození.

Pro mazání nabízíme následující možnosti:

a) přes maznici (13)

- Odšroubujte šroub na vstupu a naplňte dodanou maznici (13) trochou oleje.
- Nyní instalujte maznici (13) do přívodu stlačeného vzduchu jak je popsáno v kapitole „Připojení“.

b) prostřednictvím mlhové maznice

- Pokud máte u svého kompresoru k dispozici kompletní údržbovou jednotku s mlhovou maznicí, nemusíte maznici (13) nutně montovat.
- K použití zamlžovací maznice zašroubujte nástrčku (8) přímo do přístroje a spojte ho s Vaší hadicí na stlačený vzduch.

c) ručně

- Alternativně můžete přístroj mazat i ručně (nedoporučuje se).
- Povolte k tomu uzavírací šroub plnicího otvoru.
- Před každým uvedením pneumatického přístroje do provozu nakapejte 3–5 kapek oleje do přípojky stlačeného vzduchu.
- Jestliže nebyl pneumatický přístroj několik dnů v

provozu, musíte před jeho zapnutím nakapat do přípojky stlačeného vzduchu (5) 5–10 kapek oleje.

Upozornění: Pro dlouhou životnost pneumatických přístrojů je jejich pravidelné mazání nezbytné.

- Své pneumatické nástroje/přístroje skladujte pouze v suchých prostorech.
- Mimo popsaného mazání a čištění není žádná další údržba nutná.





Čištění a ošetřování

- V žádném případě nepoužívejte na čištění benzín, rozpouštědla nebo vodu.
- Do vnitřku přístroje se nesmí dostat žádné kapaliny.
- Čistěte výrobek pouze suchým hadrem.

Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Vysvetlenie symbolov na prístroji

	<p>(SK)</p>	<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
	<p>(SK)</p>	<p>Noste ochranné okuliare!</p>
	<p>(SK)</p>	<p>Noste ochranu sluchu!</p>
	<p>(SK)</p>	<p>Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!</p>

Úvod

VÝROBCA:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

POZNÁMKA,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,

Používanie v súlade s určeným účelom

Táto vrtáčka s pneumatickým pohonom je vhodná pre vrtanie do plastov, dreva, kovu a podobných materiálov. Používajte výrobok iba ako je uvedené a v uv dených oblastiach používania. Tento návod si dobre uschovajte. Ak prístroj odovzdáte tretím osobám, priložte k nemu aj všetky podklady. Akékoľvek používanie, ktoré sa odchyľuje od určeného používania, je zakázané a potenciálne nebezpečné. Škody vzniknuté nedodržaním návodu alebo nesprávnym používaním nie sú zahrnuté v garančnom nároku a nespádajú do oblasti ručenia výrobcu. Prístroj bol koncipovaný pre používanie v domácnosti a nesmie byť používaný na komerčné alebo priemyselné účely.

Vybavenie

Bezprostredne po vybalení vždy skontrolujte úplnosť dodávky ako aj bezchybný stav prístroja. Nepoužívajte prístroj, ak je defektný.

1. Ozubené koliesko upínadla vrtáka
2. Hlava vrtáčky
3. ZA-/ VYPÍNAČ
4. Prepínanie smeru otáčania
5. Prívod tlakového vzduchu
6. Spojka
7. Vývod vzduchu

Príslušenstvo

8. Nástrčná vsuvka ¼"
9. Kľúč na klieštinové upínače
10. Predĺženie bitov v dóze bitov
11. Bity
12. Vrták na kov
13. Olejnička
14. Strojový olej

Technické údaje

Prevádzkový tlak	max. 6.3 bar
Počet otáčok max.	1800 min ⁻¹
Príjem	1 - 10 mm
Zdroj vzduchu	údržbová jednotka s filtrom pre znižovanie tlaku a s rozprašovačom oleja
Potrebná kvalita vzduchu	vyčistený, bez kondenzátov a s rozprašeným olejom
Kompresory	s min. objemom kotla 50 l
Hladina akustického výkonu L _{WA,d}	100,7 dB(A)
Hladina akustického tlaku L _{pAd}	89,7 dB(A)
Nepresnosť K	3 dB(A)

Bezpečnostné pokyny pre pneumatické prístroje

VAROVANIE! Pri nasadení pneumatických prístrojov je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné predpisy, aby sa vylúčilo riziko vzniku požiaru, zásahu elektrickým prúdom a poranenia osôb. Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím bezpodmienečne prečítajte a dodržiavajte pokyny tohto návodu a návod starostlivo uschovajte. Za škody alebo telesné poranenia, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania tohto návodu na používanie, nepreberá výrobca žiadnu zodpovednosť.

Uvedené ohrozenia sú prodvídateľné pre všeobecné používanie ručne držaných pneumatických skrutkovačov. Napriek tomu musí používateľ zhodnotiť špeciálne riziká, ktoré sa môžu vyskytnúť na základe každého používania.

- **NEBEZPEČENSTVO!** Držte ruky a ostatné časti tela v bezpečnej vzdialenosti od točiacich sa častí. Inak hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO POMLIAŽDENIA!** Počas prevádzky oporného ložiska (napr. prstencového kľúča) držte ruky v bezpečnej vzdialenosti. To platí predovšetkým pri uvoľňovaní skrutiek pri stiesnených pracovných pomeroch.
- **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Pred výmenou náradia, nastavením a údržbovými prácami prerušte prívod stlačeného vzduchu.
- **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO EXPLÓZIE!** Na čistenie pneumatického prístroja nikdy nepoužívajte benzín alebo iné horľavé kvapaliny! Zvyšné pary v pneumatickom prístroji by sa mohli prostredníctvom iskry zapáliť a spôsobiť explóziu pneumatického prístroja. Nepoužívajte prístroj v okolí s nebezpečenstvom explózie, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prachy. Neobrábajte materiál, ktorý je alebo by mohol byť potenciálne ľahko zápalný alebo výbušný.
- Z dôvodu viacerých ohrození je potrebné pred zabudovaním, prevádzkovaním, opravami, údržbou a výmenou častí príslušenstva, ako i pred prácou v blízkosti vrtáčky prečítať si bezpečnostné pokyny a rozumieť im. Inak môže dôjsť k ťažkým telesným poraneniam.
- Vrtáčka by mala byť zriaďovaná, nastavovaná alebo používaná výhradne kvalifikovanými a školenými obsluhujúcimi osobami.

- Vŕtačka nesmie byť pozmeňovaná. Zmeny môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre používateľa.
- Bezpečnostné pokyny sa nesmú stratiť - odovzdajte ich osobe obsluhujúcej stroj.
- Nikdy nepoužívajte poškodenú vŕtačku.
- Stroj je potrebné pravidelne udržiavať, aby bolo možné skontrolovať, či sú na stroji čitateľne vyznačené všetky potrebné dimenzačné hodnoty ako napr. menovitý počet otáčok alebo menovitý tlak vzduchu. Používateľ musí kontaktovať výrobcu, aby obdržal náhradné etikety pre označovanie, ak je to potrebné.
- Používajte prístroj iba v oblastiach používania, pre ktoré bol koncipovaný!
- Nepreťažujte prístroj.
- Ako zdroj energie pre tento prístroj nikdy nepoužívajte vodík, kyslík, oxid uhličitý alebo iný plyn vo fľašiach, pretože by to mohlo viesť k explózií a tým k ťažkým poraneniam.
- Prístroj pravidelne udržiavajte a čistite podľa predpisov (pozri kapitolu „Údržba“ ako aj „Čistenie a starostlivosť“).
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte prípadné poškodenia prístroja. Pred každým použitím zabezpečte, aby sa prístroj nachádzal v bezchybnom stave.
- Buďte neustále pozorný! Nečakané pohyby stroja v dôsledku reakčných síl alebo zlom nasadeného náradia alebo oporného ložiska môžu viesť k poraneniam.
- Neočakávaný pohyb nasadeného náradia môže spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Vzniká riziko pomliaždenia skrze otáčavý moment medzi oporným momentom a obrábaným predmetom.
- Držte ruky vzdialené od nasadeného náradia, inak vzniká riziko poranení.
- Používajte iba objímky a adaptér, ktoré sú v dobrom stave a hodia sa na používanie s tu popísanými strojmi.
- Vyhnite sa neprirodzenému držaniu tela. Dbajte na stabilný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Takto môžete mať elektroprístroj v nečakaných situáciách lepšie pod kontrolou.
- Ak prístroj ďalej nepoužívate, vypnite ho.
- Noste osobnú ochrannú výstroj a vždy ochranné okuliare. Nosenie osobnej ochrannej výstroje ako je prachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, závisle od druhu a použitia pneumatického náradia znižuje riziko poranení.
- Chráňte hadice pred zalomením, zúženiami, rozpúšťadlami a ostrými hranami. Držte hadice v bezpečnej vzdialenosti od vysokej teploty, oleja a rotujúcich častí.
- Poškodenú hadicu okamžite vymeňte. Poškodené rozvodové potrubie môže viesť k metaniu sa pneumatickej hadice a spôsobiť poranenia.
- Prístroj nepoužívajte, ak ste unavený alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Jediný moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k závažným poraneniam.
- Odpadový vzduch priamo nevdychujte. Zabráňte vniknutiu odpadového vzduchu do očí. Odpadový vzduch pneumatického zariadenia môže obsahovať vodu, olej, kovové čiastočky alebo nečistoty z kompresora. Toto môže viesť k poškodeniu zdravia.
- **VAROVANIE! BUĎTE OPATRNÍ PRI ODKLADANÍ PRÍSTROJA!** Prístroj vždy odložte tak, aby neležal na spúšťači. Za určitých okolností by mohlo dôjsť k neúmyselnému aktivovaniu prístroja, čo zas môže viesť k nebezpečenstvám.

- Je dovolené používať iba vhodné príslušenstvo. Toto môžete získať u výrobcu. Neoriginálne príslušenstvo môže viesť k nebezpečenstvám.
- Používajte iba filtrovaný a regulovaný stlačený vzduch. Prach, leptajúce výpary a / alebo vlhkosť môžu poškodiť motor pneumatického prístroja.
- Hadica musí vydržať tlak min. 6,8 bar alebo 125 psi, minimálne však 150 % maximálneho tlaku vytvoreného v systéme.
- Prístroj a prívodová hadica musia byť vybavené hadicovou spojkou, aby bol tlak pri oddelení hadice s hadicovou spojkou úplne odbúrany.
- **NEBEZPEČENSTVO!** Zabráňte kontaktu s vedením, ktoré je pod napätím. Tento prístroj nie je izolovaný proti elektrickému zásahu.
- Bez súhlasu výrobcu nie je dovolené prístroj akýmkoľvek spôsobom meniť.
- Používajte prístroj iba s predpísaným tlakom (maximálne 6,8 bar).
- Prístroj musí byť po použití alebo v prípade nepoužívania vždy oddelený od prívodu vzduchu.
- Ak prístroj nie je vzduchotesný alebo je potrebná jeho oprava, nesmie byť používaný.
- Vaše pracovné prostredie udržiavajte čisté a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom. Tak môžete mať prístroj predovšetkým v nečakaných situáciách viac pod kontrolou.
- **VAROVANIE!** Opravu prístroja smie vykonávať iba kvalifikovaný odborný personál a možno pritom používať iba originálne náhradné diely. Tým sa zaručí, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.
- Počas používania prístroja držte deti a iné osoby vzdialené od prístroja. Znížená pozornosť môže viesť k strate kontroly nad zariadením.
- Noste vhodné oblečenie. Nenoste široké oblečenie alebo ozdoby. Vlasy, oblečenie a rukavice držte vzdialené od pohybujúcich sa častí. Voľné oblečenie, ozdoby alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa častí.
- Spúšťač a prístroj v prípade nečakaného výpadku kompresora odložte.
- Nikdy nepoužívajte alebo neskladujte prístroj na vlhkých, zaprášených miestach alebo v blízkosti vody, iných kvapalín alebo nebezpečných plynov.
- Ak je to možné, používajte oddeľovač kondenzátov alebo vyprázdnite z hadíc a rúrových vedení pravidelne pred a počas používania pneumatických prístrojov kondenzát (vodu).
- Zaisťujte Vaše obrábané predmety. Na uchytenie obrábaného predmetu použite upínacie zariadenia alebo zverák. Ak obrábaný predmet pridržujete rukou alebo pritláčate na telo, nemôžete prístroj bezpečne ovládať.
- **POZOR!** Poddimenzovaný pneumatický systém môže znížiť efektivitu Vášho prístroja.

Nebezpečenstvo skrze vystreľujúce časti

- Ak dôjde k zlomeniu obrábaného predmetu alebo niektorej časti príslušenstva alebo dokonca samotného prístroja, môžu byť časti vystreľované vysokou rýchlosťou.
- Pri používaní vŕtačky je potrebné vždy nosiť nerozbitnú ochranu očí. Stupeň potrebnej ochrany by mal byť pri každom nasadení osobitne ohodnotený.
- Kľúče na klieštínové upínače musia byť pred začiatkom vŕtania stiahnuté.
- Je potrebné zabezpečiť, aby bol obrábaný predmet bezpečne upevnený.

Nebezpečenstvo skrze zachytenie / navinutie

- Nebezpečenstvo skrze zachytenie / navinutie môže viesť k uškrteniu, oskalpovaniu a / alebo k rezným

poraneniach, ak nedržíte široké oblečenie, osobné ozdoby, retiazky, vlasy alebo rukavice v bezpečnej vzdialenosti od stroja a jeho častí.

- Pri prevádzke ako aj pri opravných a údržbových prácach a pri výmene častí príslušenstva vŕtačky alebo rezača závitov je potrebné vždy nosiť nerozbitnú ochranu očí. Stupeň potrebnej ochrany by mal byť pri každom nasadení osobitne ohodnotený.
- Pri otáčajúcich sa pohonných objímkach a predĺženiach môže ľahko dôjsť k zachyteniu / navinutiu rukavíc s gumovou vrstvou alebo kovovým spevnením.
- Nenoste príliš voľné rukavice s odstrihnutými alebo opotrebovanými špičkami prstov.
- Nikdy pevne nedržte pohon, objímku alebo predĺženie pohonu.
- Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od točiaceho sa pohonu.

Nebezpečenstvá počas prevádzky

- Počas nasadenia stroja môžu byť ruky obsluhujúcej osoby vystavené ohrozeniam ako sú napr. údery, rezné rany, odreniny a vysoká teplota. Pre ochranu rúk noste vhodné rukavice.
- Osoby obsluhujúce stroj a osoby vykonávajúce jeho údržbu musia byť fyzicky schopné ovládať veľkosť, hmotnosť a výkon prístroja.
- Držte stroj správne: Buďte pripravený pôsobiť proti bežným alebo náhlym pohybom – držte obe ruky pripravené.
- Dbajte na to, aby bolo Vaše telo v rovnováhe a mali ste pevný postoj.
- Vysoké reakčné točivé momenty môžu nastať v prípade blokovania, ktoré môže byť vyvolané príliš vysokými záťažami pôsobiacimi na vrták, spriechnením sa vrtáka v opracovávanom materiáli alebo pri preniknutí vrtáka cez opracovávaný materiál.
- V prípadoch, keď sú potrebné pomôcky pre zachytenie reakčného otáčavého momentu, sa odporúča vždy, keď je to možné, nosiť zavesné zariadenie. Ak to nie je možné, sú odporúčané bočné hmaty pre stroje s rovnou rukoväťou a stroje s pištoľovou rukoväťou. V každom prípade odporúčame používať pomôcky pre zachytenie reakčného otáčavého momentu, ak je väčší ako 4 Nm pri strojoch s rovnou rukoväťou, väčší ako 10 Nm pri strojoch s pištoľovou rukoväťou.
- Držte ruky vzdialené od rotujúceho upínacieho púzdra a od otáčajúcej sa vŕtačky.
- V prípade prerušenia zásobovania energiou uvoľnite príkazové zariadenie pre spustenie alebo ukončenie prevádzky.
- Používajte len mazacie prostriedky, ktoré odporúča výrobca.
- Je potrebné nosiť ochranné okuliare. Odporúčame nosenie ochranných rukavíc a ochranného oblečenia.

Nebezpečenstvá skrze opakované pohyby

- Pri používaní vŕtačky môže obsluhujúca osoba pri vykonávaní činností zameraných na prácu vnímať nepríjemné pocity v rukách, ramenách, v oblasti krku alebo na iných častiach tela.
- Pri práci s týmto strojom zaujmite pohodlnú pozíciu, dbajte na bezpečný postoj a zabráňte nevhodným polohám alebo polohám, pri ktorých je náročné udržiavať rovnováhu tela. Obsluhujúca osoba by mala počas dlhotrvajúcich prác meniť postoj tela, čo môže pomôcť pri predchádzaní nepríjemnostiam a únavy.
- Ak obsluhujúca osoba na sebe pozoruje symptómy ako napr. neprestajná nevoľnosť, ťažkosti, búšenie srdca, svrbenie, necitlivosť, pálenie alebo meravosť,

nemala by tieto varovné príznaky ignorovať. Obsluhujúca osoba by mala konzultovať ich s kvalifikovaným zdravotníkom.

Ohrozenie skrze časti príslušenstva

- Pred výmenou strojového náradia alebo príslušenstva oddelte stroj od zdroja energie.
- Používajte výhradne časti príslušenstva a spotrebné materiály veľkostí a typov odporúčaných výrobcom vŕtačiek a rezačov závitov; nepoužívajte žiadne iné typy alebo veľkosti častí príslušenstva a spotrebných materiálov.
- Počas používania a po používaní sa vyhýbajte priamemu kontaktu so strojovým náradím, pretože by mohlo byť horúce alebo mať ostré hrany.

Nebezpečenstvá na pracovisku

- Najčastejším dôvodom poranení na pracovisku je pošmyknutie, zakopnutie a pád. Dávajte pozor na povrchy, ktoré by mohli byť v dôsledku používania stroja klzké, a na nebezpečenstvo potkútia a podmienené pneumatickou a hydraulickou hadicou.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu sa vyskytnúť skryté nebezpečenstvá skrze prúdové káble alebo iné zásobovacie vedenia.
- Vŕtačka nie je určená pre nasadenie v atmosférach s hrozbou explózie a nie je izolovaná proti kontaktu s elektrickými prúdovými zdrojmi.
- Zabezpečte, aby neboli prítomné žiadne elektrické vedenia, plynové potrubia atď., ktoré by v prípade poškodenia používaním stroja mohli viesť k ohrozeniam.

Nebezpečenstvo skrze prach a výpary

- Prachy a výpary vznikajúce pri nasadení vŕtačky môžu spôsobiť poškodenie zdravia (ako napr. rakovinu, vrodené chyby, astmu a /alebo zápaly kože); je nevyhnutné vykonať posúdenie rizík s ohľadom na tieto ohrozenia a presadiť vhodné regulačné mechanizmy.
- Do hodnotenia rizík by mal byť zaradený prach vznikajúci pri používaní stroja a prach, ktorý je prítomný potenciálne rozvírený.
- Vŕtačku alebo rezač závitov je potrebné používať a udržiavať podľa odporúčaní tohto návodu, aby sa uvoľňovanie prachu a výparov zredukovalo na minimálnu mieru.
- Odpadový vzduch je potrebné odvieť tak, aby bol vŕ vzduchu v prostredí plnom prachu redukovaný na minimálnu mieru.
- Ak dôjde k tvorbe prachu a výparov, je hlavnou úlohou ich kontrolovanie na mieste ich uvoľnenia.
- Všetky zabudovateľné časti a príslušenstvo stroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo potláčanie prachu alebo výparov by mali byť nasadené a udržiavané náležite podľa pokynov výrobcu.
- Spotrebný materiál a strojové náradie je potrebné vyberať, spravovať a nahradzovať podľa odporúčaní tohto návodu, aby nedochádzalo k zbytočnému zvyšovaniu tvorby prachu alebo výparov.
- Používajte prostriedky na ochranu dýchania podľa nariadení od Vášho zamestnávateľa alebo ako je požadované v pracovných predpisoch a predpisoch týkajúcich sa ochrany zdravia.

Nebezpečenstvo skrze hluk

- Pôsobenie vysokej hladiny hluku môže pri nedostatočnej ochrane sluchu viesť k trvalému poškodeniu sluchu, strate sluchu a iným problémom, ako napr. tinitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzučanie v uchu).
- Je nevyhnutné vykonať posúdenie rizík s ohľadom na tieto ohrozenia a presadiť vhodné regulačné mechanizmy.

- K regulačným mechanizmom vhodným pre znižovanie rizík patria opatrenia ako používanie zvukoizolačných materiálov pre predídenie vznikajúcim zvonivým zvukom na obrábaných predmetoch.
- Používajte prostriedky na ochranu sluchu podľa pokynov od Vášho zamestnávateľa alebo ako je požadované v pracovných predpisoch a predpisoch týkajúcich sa ochrany zdravia.
- Vŕtačku je potrebné prevádzkovať a udržiavať podľa pokynov nachádzajúcich sa v tomto návode, aby nedošlo k zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Ak vŕtačka obsahuje tlmič zvuku, je potrebné vždy zaistiť, aby bol tento počas prevádzky vŕtačky prítomný a bol v dobrom pracovnom stave.
- Spotrebný materiál a strojové náradie je potrebné vyberať, spravovať a nahradzovať podľa odporúčaní tohto návodu, aby sa hladina hluku zbytočne nezvyšovala.

Nebezpečenstvo skrze kmitanie

- Pôsobenie kmitania môže spôsobiť poškodenie nervov a poruchy cirkulácie krvi v rukách a ramenách.
- Pri práci v chladnom prostredí noste teplé oblečenie a udržiavajte Vaše ruky teplé a suché.
- Ak zistíte, že je pokožka Vašich prstov alebo rúk necitlivá, tŕpne, bolí alebo je sfarbená do biela, ukončite prácu so strojom a poraďte sa s lekárom.
- Vŕtačku je potrebné prevádzkovať a udržiavať podľa pokynov nachádzajúcich sa v tomto návode, aby nedošlo k zbytočnému zvýšeniu kmitania.
- Nenechajte vŕtačku rachotiť na obrábanom predmete, pretože to s vysokou pravdepodobnosťou povedie k značnému zvýšeniu kmitania.
- Nepoužívajte opotrebované alebo zle priliehajúce záchyty a predĺženia, pretože to s vysokou pravdepodobnosťou vedie k výraznému zosilneniu kmitania.
- Spotrebný materiál a strojové náradie je potrebné vyberať, spravovať a nahradzovať podľa odporúčaní tohto návodu, aby sa kmitanie zbytočne nezvyšovalo.
- Vždy, keď je to možné, používajte na udržanie hmotnosti stroja stojan, upínadlo alebo vyrovnávacie zariadenie.
- Držte stroj nie príliš pevným, ale istým uchopením za súčasného dodržiavania potrebných reakčných síl ruky, pretože riziko kmitania spravidla rastie s pribúdajúcou silou uchopenia.

Dodatočné bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia.
- Ak stroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo výkonom opravných prác je potrebné vždy uzavrieť prívod vzduchu, odstrániť tlak z hadice a odpojiť stroj od pneumatického zdroja.
- Prúd vzduchu nikdy nenasmerujte na samých seba alebo na iné osoby.
- Metajúce sa hadice môžu spôsobiť ťažké poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prostriedky nepoškodené a či sa neuvoľnili.
- Pri nárazových a impulzových skrutkovačoch nepoužívajte žiadne spojenia s rýchlym uzáverom na strojovom vstupe. Používajte iba hadicové prípojky so závitom z kalenej ocele (alebo materiálu s porovnateľnou stabilitou).
- V prípade používania univerzálnych hadicových spojiek (bajonetových spojiek) musia byť nasadené aretačné kolíky a používajte hadicové poistky Whip-check, aby ste zabezpečili ochranu pre prípad zlyhania spojenia hadice so strojom alebo s hadicami navzájom.

- Dbajte na to, aby maximálny tlak uvedený na stroji nebol prekročený.
- Stroje pracujúce so vzduchom nikdy neprenášajte uchopené za hadicu.

Uvedenie do prevádzky

Poznámka: Prístroj je dodaný už v plne funkčnom stave.

Vkladanie bitov alebo vŕtákov

- Otvorte ozubené koliesko upínadla vŕtáka (1) pomocou kľúča na klieštinové upínače (9) (p. obr. A).
- Teraz vložte predĺženie bitov (10) tak hlboko ako je to možné do ozubeného kolieska upínadla vŕtáka (1) a nasadte bit (11) (p. obr. A).
- Pre pevné upnutie predĺženia bitov (10) teraz uzatvorte ozubené koliesko upínadla vŕtáka (1) pomocou kľúča na klieštinové upínače (9) (p. obr. B). Dbajte na správne priliehanie predĺženia bitov (10) a bitu (11). Nasadte vŕták v súlade s týmito krokmi (p. obr. A a C).

Uskutočnenie pripojení

Poznámka: Používajte iba pripojovacie hadice s vnútorným priemerom minimálne 9 mm.

- Najskôr omotajte kúsok teflónovej pásky (nie je súčasťou dodávky) okolo vonkajšieho závitú tlakovej mazničky (8) a olejníčky (13).
- Teraz prišróbujte tlakovú mazničku (8) do závitú olejníčky (13) (pozri obrázok D).
- Tento spoj pevne dotiahnite primeranou silou bezpodmienečne pomocou vidlicového kľúča.
- Teraz zatočte spojenie z olejníčky (13) a tlakovej mazničky (8) do pripojovacieho závitú (5) nárazového skrutkovača (p. obr. D).
- Toto spojenie taktiež pevne dotiahnite pomocou vidlicového kľúča.
- Teraz zatlačte pneumatickú hadicu s vynaložením trochy sily na tlakovú mazničku (8), až kým hadica nezapadne. (p. obr. E)
- **POZOR!** Bezpodmienečne dbajte na pevné priliehanie pneumatickej hadice. Uvoľnená a nekontrolovaná metajúca sa hadica predstavuje veľké nebezpečenstvo. Rovnako dbajte na pevné priliehanie oboch skrutkových spojov medzi olejníčkou (13), spojovacím dielom a prístrojom.

Nastavenie stlačeného vzduchu

Poznámka: Prístroj je dimenzovaný pre prevádzkový tlak až do 6,8 bar a kompresor je s objemom vzduchu projektovaný minimálne na hodnotu uvedenú v technických údajoch. Pri nastavovaní tlaku vzduchu myslite prosím na to, že tlak pri dĺžke hadice 10 m a vnútornom priemere 9 mm poklesne o cca. 0,6 bar.

- Používajte iba filtrovaný, olejovaný a regulovaný stlačený vzduch.

Uvedenie do prevádzky

- Stlačte za-/vypínač (3) aby ste uviedli prístroj do prevádzky.
- Pustite za-/vypínač (3), aby sa prístroj vypol.

Zmena smeru otáčania

- **POZOR!** Predtým, ako zmeníte smer otáčania, sa musí prístroj úplne zastaviť.
- **POZOR!** Stroj točiaci sa iným smerom ako je očakávané môže byť nebezpečný. Dávajte vždy pozor na to, čo robíte a buďte neustále opatrní.
- **Poznámka:** Vŕtačka je dimenzovaná pre chod vpravo/vľavo. Pomocou prepínania smeru otáčania (4) môžete zmeniť smer otáčania vŕtačky.
- Nastavte prepínanie smeru otáčania (4) do polohy F

- pre nastavenie pravobežného modusu.
- Nastavte prepínanie smeru otáčania (4) do polohy R pre nastavenie ľavobežného modusu.

Po uvedení do prevádzky

Po ukončení práce je potrebné odpojiť prístroj od pneumatického pripojenia (5).

- Pre odstránenie prípadných zvyškov stlačeného vzduchu je potrebné krátko stlačiť za-/vypínač (3).
- Teraz potiahnite poistku pripojovacej spojky na Vašej pneumatickej hadici dozadu.
- Následne uvoľnite hadicu od nástrčnej vsuvky (8).

VAROVANIE! Buďte opatrný pri odkladaní prístroja. Zariadenie vždy odložte tak, aby neležalo na páčke. Za určitých okolností by mohlo dôjsť k neúmyselnému aktivovaniu prístroja, čo zas môže viesť k nebezpečenstvám.

Údržba

POZOR! Údržbu smú vykonávať iba poučené osoby. Dlhú životnosť a bezporuchovú prevádzku tohto akostného výrobku zaručí dodržiavanie tu uvedených pokynov týkajúcich sa údržby.

- Počas údržbových a čistiacich prác oddelte prístroj od pneumatického zdroja.
- Pri každej údržbe kontrolujte stav Vášho spotrebného materiálu a príslušenstva. **Poznámka:** Pre bezproblémové fungovanie prístroja je nutne potrebné denné čistenie a pravidelné mazanie.
- Používajte na to iba špeciálny strojový olej s visokou viskozitou (riedky) prosím. Odporúčame oleje pre pneumatické prístroje alebo motorové oleje SAE10–20. **POZOR!** Nepoužívajte žiadne iné (predovšetkým husté) mazacie prostriedky. V opačnom prípade vzniká nebezpečenstvo funkčných porúch alebo rvalých škôd.

Pre uskutočnenie namazania Vám ponúkame nasledujúce možnosti:

a) pomocou olejníčky (13)

- Naplňte priloženú olejníčku (13) trochou oleja tak, že najskôr točíte prívodovú skrutku z olejníčky.
- Pripevnite olejníčku (13) ako je popísané v kapitole „Vykonať pripojenie“ na prívod stlačeného vzduchu.

b) pomocou hmlovej olejníčky

- Ak máte kompletnú údržbovú jednotku s hmlovou olejníčkou na Vašom kompresore, nemusíte bezpodmienečne montovať olejníčku (13).
- Pre používanie hmlovej olejníčky prišrôbujte tlakovú mazničku (8) priamo na prístroj a tento spojte s Vašou tlakovou hadicou.

c) ručne

- Alternatívne môžete Váš prístroj naolejovať i ručne (neodporúča sa).
- Uvoľnite uzatváraciu skrutku plniaceho otvoru pre olej.
- Pred každým uvedením pneumatického náradia do prevádzky pridajte 3–5 kvapiek oleja do prípojky stlačeného vzduchu.
- Ak Váš pneumatický prístroj nebol viacero dní v prevádzke, musíte dať pred zapnutím do pneumatickej prípojky 5–10 kvapiek oleja. **Poznámka:** Pre čo možno najdlhšiu životnosť pneumatických prístrojov je nevyhnutné pravidelne ich olejovať.
- Vaše pneumatické náradie / zariadenia skladujte len v suchých priestoroch.
- Popri vyššie popísaných namazávacích a čistiacich prácach nie sú potrebné žiadne ďalšie údržbové práce.

Čistenie a údržba

- Na čistenie v žiadnom prípade nepoužívajte kvapaliny ako benzín, rozpúšťadlá alebo vodu.
- Do vnútra prístroja sa nesmie dostať žiadna kvapalina.
- Náradie čistite iba suchou handričkou.

Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

Forklaring af symbolerne på instrumentet

		<p>Før start drifts- og sikkerhedsinstruktioner Læs og følg!</p>
		<p>Brug beskyttelsesbriller!</p>
		<p>Brug høreværn!</p>
		<p>Hvis støv genereres åndedrætsværn!</p>

Indledning

PRODUCENT:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes i at arbejde med dit nye apparat.

BEMÆRK:

Producenten af dette udstyr er ikke ansvarlig i henhold til gældende lov om produktansvar for skader der opstår på maskinen eller som følge af denne maskine, ved:

- forkert håndtering,
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, Reparationer udført af andre, uautoriserede medarbejdere,
- Installation af og udskiftning til ikke originale reservedele,

Hensigtsmæssig anvendelse

Denne trykluftdrevne boremaskine egner sig til boring i kunststof, træ, metal og lignende materialer. Benyt kun produktet som beskrevet og til de angivne formål. Opbevar denne vejledning omhyggeligt. Hvis De giver produktet videre til tredjemand, så skal vejledningen også følge med. Enhver anvendelse som afviger fra den bestemmelsesmæssige anvendelse er forbudt og potentiel farlig. Skader, der opstår på grund af manglende overholdelse eller fejlagtig anvendelse, dækkes ikke af garantien, og hører ikke til producentens ansvarsområde. Dette apparat er beregnet til privat brug og må ikke benyttes kommercielt eller industrielt.

Udstyr

Umiddelbart efter udpakningen skal indholdet gennemgås for fuldstændighed og apparatets fejlfrie tilstand. Benyt ikke produktet, når dette er defekt.

1. Tandkransborepatron
2. Boremaskinehoved
3. Tænd- / slukknapp
4. Omdrejningsretningskifter
5. Tryklufftilslutning
6. Koblingsstykke
7. Luftudtræden

Tilbehør

8. Stiknippel 1/4"
9. Spændenøgle
10. Bitforlængelse i bitdåse
11. Bits
12. Metalbor
13. Smører
14. Maskinolie

Tekniske data

Driftstryk	max. 6.3 bar
Omdrejningstal maks	1800 min ⁻¹
Optagelse	1 - 10 mm
Lufforsyning	over vedligeholdelsesenhed med filtertryksformindsker og oljetåget
Påkrævet luftkvalitet	renset, kondensatfri og oljetåget
Kompressorer	med mindst 50 l kedelvolumen
Lydeffektniveau L _{WA} d	100,7 dB(A)
Lydtryksniveau L _{pAd}	89,7 dB(A)
Usikkerhed K	3 dB(A)

Sikkerhedsanvisninger til trykluftværktøj

ADVARSEL! Når du benytter lufttrykværktøj skal grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes, for at udelukke risikoen for ild, strømslag eller tilskadekomst af personer. Inden den første ibrugtagning bedes du læse og overholde henvisningerne i betjeningsvejledningen, som bør opbevares et sikkert sted. Producenten kan ikke stå til ansvar overfor materielle skader og personskader, der opstår, fordi betjeningsvejledningen ikke er blevet overholdt.

De angivne farer gælder for den almene brug af tryklufflibere- og save, der betjenes med hånden. Derudover skal brugeren dog selv bedømme de specielle risikoen, der kan opstå ved hver enkel anvendelse.

- **RISIKO!** Hold hænderne og andre kroppsdele væk fra de roterende dele. Overholdes dette ikke, er der risiko for tilskadekomst.
- **ADVARSEL! FARE FOR KVÆSTELSER!** Hold deres hænder fjern fra modlageret under driften (f.eks. ringnøgler). Dette gælder særligt ved løsning af skruer under trange arbejdsforhold.
- **ADVARSEL! FARE FOR SKADE!** Afbryd trykluffstilførslen inden udskiftning af værktøj, indstillings- og vedligeholdelsesarbejder.
- **ADVARSEL! EKSPLOSIONSFARE!** Benyt aldrig benzin eller andre brændbare væsker til rensning af trykluffapparatet! Resterende dampe i trykluffapparatet kan via gløder flamme op og forårsage en eksplosion. Apparatet må ikke anvendes i eksplosionsstruede omgivelser, hvor der befinder sig brændbare væsker, luftarter eller støvpartikler. Bearbejd ingen materialer, som potentiel er eller kan være let antændelige eller eksplosive.
- I forbindelse med de mange farer så skal sikkerhedshenvisningerne inden indbygningen, driften, reparationen, vedligeholdelsen og udskiftningen af tilbehørsdele samt inden påbegyndelse af arbejdet læses og forstås i nærheden af boremaskinen. Ellers kan det resultere i alvorlige kvæstelser.
- Boremaskinen bør udelukkende opstilles, indstilles eller bruges af kvalificeret og skolede brugere.
- Boremaskinen må ikke ændres. Ændringer kan indskrænke sikkerhedsanvisningernes virkning og forhøje risiciene for brugeren.
- Sikkerhedsanvisningerne må ikke gå tabt – giv dem til brugeren.
- Anvend aldrig en beskadiget boremaskine.
- Maskinerne skal jævnligt til eftersyn for at sikre, at alle nødvendige beregningsværdier og mærkninger som f.eks. afmålingsomdrejningstallet eller det

nominelle lufttryk er let læselige på maskinen. Den brugeren skal opsøge producenten for at få reserveretiketter til afmærkning, hvis det skulle være nødvendigt.

- Anvend kun apparatet til de anvendelsesområder, som det er konciperet til.
- Apparatet må ikke udsættes for overbelastning.
- Anvend aldrig hydrogen-, ilt-, kuldioxid- eller anden gas som energikilde til dette redskab, da dette kan medføre en eksplosion og dermed alvorlig tilskadekomst.
- Apparatet skal vedligeholdes og rengøres regelmæssigt som foreskrevet (se kapitlet „Rengøring og pleje“).
- Kontrollér apparatet for eventuelle beskadigelser inden ibrugtagningen. Kontrollér inden hver brug, at apparatets tilstand er upåklagelig.
- Vær hele tiden koncentreret. Uventede bevægelser af maskinen iflg. reaktionskræfter eller brud af det indsatte maskinværktøj eller modlageret kan føre til skader.
- En uventet bevægelse fra værktøj i brug kan forårsage en farlig situation.
- Der er risiko for kvæstelser igennem drejningsmomentet mellem modlager og emnet.
- Hold dine hænder fjern fra det indsatte værktøj, ellers kan det resultere i kvæstelser.
- Anvend kun fatninger og adapter som er i en god tilstand og egnet til brug sammen med de her beskrevne maskiner.
- Undgå en unaturlig kropsholdning. Sørg altid for sikkert fodfæste og god balance. På den måde kan apparatet bedre kontrolleres i uventede situationer.
- Sluk for apparatet, når du ikke længere bruger det.
- Ifør dig personligt sikkerhedsudstyr og bær altid sikkerhedsbriller. Personligt sikkerhedsudstyr, som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, sikkerhedshjelm eller høreværn, alt efter lufttrykværktøjets art og anvendelse, nedsætter risikoen for tilskadekomst.
- Beskyt slangerne imod knæk, indsnævring, løsningsmidler og skarpe kanter. Hold slangerne væk fra varme, olie og roterende dele.
- Erstat en beskadiget slange øjeblikkeligt. En beskadiget forsyningsledning kan resultere i en trykluftslange, der slår omkring, hvilket dermed kan resultere i kvæstelser.
- Undlad at bruge apparatet, hvis du er træt eller under indflydelse af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uopmærksomhed under benyttelse af apparatet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- Undgå direkte at indånde det brugte luft. Undgå at få det brugte luft i øjnene. Udblæsningsluften fra trykluftapparatet kan indeholde vand, olie, metalpartikler eller snavs fra kompressoren. Det kan være sundhedsfarligt.
- **ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG, NÅR DU LÆGGER APPARATET FRA DIG!** Læg altid apparatet fra dig, så det ikke kommer til at hvile på udløseren. Det kan medføre, at apparatet ved et uheld aktiveres, hvilket ligeledes kan resultere i en fare.
- Der må kun benyttes egnet tilbehør. Dette kan fås hos producenten. Andet tilbehør end originaltilbehøret kan udløse en fare.
- Anvend kun filterret og reguleret trykluft. Støv, ætsende dampe og/eller fugt kan beskadige motoren på et trykluftsværktøj.
- Slangen skal være dimensioneret til et tryk på mindst 6,8 bar eller 125 psi, dog mindst til 150 % af det maksimale tryk, der frembringes i systemet.
- Værktøjet og forsyningsslangen skal være udstyret med en slangekobling, så trykket er helt nedbrudt, når koblingsslangen bliver fjernet.
- **RISIKO!** Undgå kontakten med en strømførende

ledning. Dette apparat er ikke isoleret imod elektrisk stød.

- Der må ikke foretages nogle ændringer på værktøjet uden producentens samtykke.
- Værktøjet må kun anvendes med det foreskrevne tryk (6,8 bar).
- Værktøjet skal efter anvendelse tages fra lufttilførslen. Det samme gælder, når det ikke benyttes.
- Hvis værktøjet ikke er lufttæt eller skal sendes til reparation, må det ikke anvendes.
- Dit arbejdsområde skal holdes rent og være godt belyst. Uorden og ubelyste arbejdsområder kan medføre ulykker. På den måde kan du særligt i uventede situationer bedre kontrollere apparatet.
- **ADVARSEL!** Apparatet må udelukkende repareres af kvalificeret fagpersonale og udelukkende med originale reservedele. Dermed er der garanti for at maskinens sikkerhed bibeholdes.
- Hold børn og andre personer på afstand under benyttelsen af apparatet. Hvis du bliver afledt, kan du miste kontrollen over apparatet.
- Ifør dig egnet beklædning. Bær ikke smytter og tøj, der sidder løst. Hår, tøj og handsker skal holdes på afstand af bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan blive grebet af bevægelige dele.
- Udløser og apparat skal lægges væk, hvis kompressoren får et uventet svigt.
- Benyt eller opbevar aldrig værktøjet på fugtige og støvede steder eller i nærheden af vand, andre væsker eller farlige gasstoffer.
- Anvend så vidt muligt en kondensvandsudskiller eller tøm regelmæssigt slangerne og rørledningerne for kondensvand (vand) inden og under anvendelsen af trykluftapparaterne.
- Bring dine emner i sikkerhed. Anvend spændingsindretninger eller skruetvinge til at holde emnet fast. Hvis du holder emnet fast med hånden eller indtil kroppen, kan du ikke betjene apparatet sikkert.
- **ADVARSEL!** Et underdimensioneret lufttrykssystem kan formindre dit apparats effektivitet.

Farer ved omkringflyvende dele

- Hvis et emne eller en af tilbehørsdelene går i stykker eller endda selve maskinværktøjet, kan der flyve dele med stor hastighed igennem luften.
- Under boremaskinens drift skal en slagfast øjenbeskyttelse altid bæres. Graden af den påkrævede beskyttelse skal altid vurderes i hvert enkelt tilfælde.
- Spændenøglen skal trækkes af inden boringens start.
- Det skal kontrolleres om emnet er fastgjort sikkert.

Farer ved berøring / indfangning

- Farer ved berøring / indfangning kan føre til kvælning, skalpering og / eller snitsår, hvis løst tøj, personlige smykker, halskæder, hår eller handsker ikke holdes væk fra maskinen og dens tilbehørsdele.
- Ved driften samt ved reparations- eller vedligeholdelsesarbejder og ved udskiftningen af tilbehørsdele på boremaskinen eller gevindskæreren skal man altid bære en slagfast øjenbeskyttelse. Graden af den nødvendige beskyttelse bør altid vurderes i hvert enkelt tilfælde.
- Drejende driftsfatninger og forlængelser kan let føre til berøring / indfangning af gummi- eller metalforstærkede handsker.
- Bær ikke løstsiddende handsker eller handsker med afskårne eller slidte handskefinger.
- Hold aldrig driften, fatningen eller driftsforlængelsen fast.
- Hold hænderne væk fra den roterende drift.

Farer ved driften

- Ved indsatsen af maskinen kan brugernes hænder være udsat for farer, som f.eks. snit, afskrabninger og varme. Bær handsker som beskyttelse for hænderne.
- Brugeren og servicepersonalet skal fysisk være i stand til at håndtere maskinens størrelse, vægt og ydelse.
- Hold maskinen korrekt: Vær klar til at modvirke de normale og pludselige bevægelser - hold begge hænder parat.
- Vær opmærksom på, at din krop er i ligevægt, og at du har et godt fodfæste.
- Høje reaktionsdrejemomenter kan opstå i tilfælde af blokering, som kan fremkaldes gennem for høje belastninger på boremaskinen, gennem forkantning af boret i materialet som skal bearbejdes eller ved genbrydning af boret gennem materialet som skal bearbejdes på boremaskinen.
- I situationer, hvor du skal bruge hjælpemidler for at optage reaktionsdrejningsmomentet, så anbefales det såvidt så muligt altid at anvende en ophængningsmekanisme. Hvis dette ikke er muligt, så anbefales sidehåndtag til maskiner med lige håndtag eller med pistolhåndtag. I hvert tilfælde anbefales det, at anvende hjælpemidler til optagelse af reaktionsdrejningsmomentet, når det er større end 4 Nm hos maskinen med lige håndtag, større end 10 Nm hos maskiner med pistolhåndtag.
- Hold hænderne fjern fra roterende borepatron og fra det sig drejende bor.
- Frigiv kontrolindretningen til start og stop i tilfælde af en afbrydelse af energitilførslen.
- Anvend kun de af producenten anbefalede smøremidler.
- Et par beskyttelsesbriller skal bæres. Det anbefales at bære beskyttelseshandsker og beskyttelsesdragt.

Farer ved gentagne bevægelser

- Ved anvendelsen af en boremaskine kan brugeren ved udførelsen af arbejdsrelateret arbejde opleve ubehagelige følelser i hænderne, arme, skuldre, ved halsen eller andre kropsdele.
- Indtag en behagelig stilling, når du arbejder med denne maskine, vær opmærksom på et stabilt fodfæste og undgå ufordelagtige positioner eller sådanne, hvor det er vanskeligt at holde ligevægten. Brugeren skal ændre på kropsholdningen ved langvarigt arbejde, da det hjælper imod ubehag og træthed.
- Hvis brugeren har symptomer som f.eks. varig utilpashed, banken, smerter, kriblen, døvhed, brænden eller stivhed, skal disse advarende tegn ikke ignoreres. Brugeren bør konsultere en kvalificeret læge.

Farer ved tilbehørsdele

- Afbryd maskinen fra strømtilførslen inden maskinværktøjet eller tilbehørsdelen udskiftes.
- Anvend udelukkende tilbehørsdele og forbrugsmaterialer i de af producenten anbefalede størrelser og typer; anvend ikke andre typer eller størrelser af tilbehørsdelene og forbrugsmaterialerne.
- Undgå den direkte kontakt med maskinværktøjet under og efter brugen, da det kan være varmt eller skarpkantet.

Farer på arbejdspladsen

- De fleste kvæstelser på arbejdspladsen sker, når personer skrider, snubler eller falder. Vær opmærksom på overflader, der er blevet glatte efter at maskinen er taget i brug, og faren for at snuble over luft- eller hydraulikslangen.
- Vær forsigtig i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer ved strømkabler eller andre forsørgnings-

ledninger.

- Boremaskinen er ikke bestemt til indsatsen i eksplosionsfarlige atmosfærer og ikke isoleret mod elektriske strømkilder.
- Kontrollér at der ikke er nogle elektriske ledninger, gasrørsledninger etc. der kan blive beskadiget under brug af maskinen, og som derved kan udløse en fare.

Farer ved støv og dampe

- Støvet og dampene, som opstår ved indsatsen af maskinen til skrueforbindelser, kan være sundhedsskadelige (som f.eks. kræft, fødselsfejl, astma og/eller dermatitis), så det er uundgåeligt at gennemføre en risikovurdering med henblik på egnede reguleringsmekanismer.
- I risikovurderingen bør man inddrage det støv, der er opstået under arbejdet med maskinen og den eksisterende støv, der derved muligvis er blevet hvirvlet op.
- Boremaskinen eller gevindskæreren skal drives og vedligeholdes efter de i denne vejledning indeholdte anbefalinger, for at reducere frisættelsen af støv og dampe mest muligt.
- Returluften skal afledes sådan, at den ophvirvlede støv i en støvfuld omgivelse, reduceres mest muligt.
- Hvis der opstår støv eller dampe, så skal den primære opgave være den, at kontrollere denne på stedet for deres frigivelse.
- Alle maskinens tilbehørsdele eller indbyggede dele, der er beregnet til at opfange, opsuge eller undertrykke flyvestøv eller dampe, skal benyttes og vedligeholdes forskriftsmæssigt iht. producentens anvisninger.
- Forbrugsmaterialerne og maskinværktøjet skal udvælges, vedligeholdes og erstattes tilsvarende anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødigt intensivering af støv- eller dampudviklingen.
- Anvend åndedrætsværn efter deres arbejdsgivers anvisninger eller som er påkrævet iht. arbejds- og sundhedsforskrifter.

Farer ved larm

- Et højt støjniveau kan føre til varige høreskader, døvhed og andre problemer som f.eks. tinnitus (ringen, susen, piben eller summen i øret), hvis der ikke byttes tilstrækkeligt høreværn.
- Det er nødvendigt at foretage en risikovurdering med hensyn til disse farer og omsætte egnede reguleringsmekanismer.
- En reguleringsmekanisme, der egner sig til risiko-reducering, er forholdsregler som f.eks. anvendelse af isoleringsstof, der kan forhindre ringelyde på emnerne.
- Anvend høreværn som påkrævet iht. arbejdsog sundhedsforskrifter.
- Boremaskinen skal drives og vedligeholdes efter de i denne vejledning indeholdte anbefalinger, for at undgå et unødvendigt højt støjniveau.
- Råder boremaskinen over en lydæmper, så skal det sikres af denne befinder sig på arbejdspladsen og at den er i god tilstand, når maskinen til skrueforbindelser er i drift.
- Forbrugsmaterialerne og maskinværktøjet skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes iht. denne anbefalings vejledning for at undgå et unødigt højt støjniveau.

Farer ved svingninger

- Svingningernes indflydelse kan forårsage beskadigelser på nerverne og forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- Tag varmt tøj på, når du arbejder i kolde omgivelser

og hold dine hænder varme og tørre.

- Hvis du mærker, at huden på fingrene bliver døv, kildrer, smerter eller farver sig hvid, skal du stoppe arbejdet med maskinen og søg læge.
- Boremaskinen skal drives og vedligeholdes efter de i denne vejledning indeholdte anbefalinger, for at undgå en unødigt forstærkelse af svingningerne.
- Lad boremaskinen ikke rasle på emnet, da dette med stor sandsynlighed kan føre til en betragtelig forstærkelse af svingningerne.
- Anvend ikke slidte fatninger og forlængelser eller hvilke, der passer dårligt, da det højst sandsynligt fører til en betydelig forstærkning af svingningerne.
- Forbrugsmaterialerne og maskinværktøjet skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes efter anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødigt forstærkning af svingningerne.
- Benyt muligt en holder, en strop eller udligningsudstyr til at holde maskinens vægt.
- Hold ikke maskinen med et alt for fast men dog sikkert greb, hvor du overholder den nødvendige håndreaktionskraft, da svingningsrisikoen som regel vokser jo fastere grebet er.

Yderligere sikkerhedsanvisninger til pneumatiske maskiner

- Trykluft kan forårsage alvorlige kvæstelser.
- Hvis maskinen ikke benyttes, inden udskiftning af tilbehørsdele eller ved reparaturarbejder skal lufttilførslen altid lukkes af, trykket skal tages af slangen, og maskinen skal kobles fra tryklufttilførslen.
- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer.
- Slinger, der slår om sig, kan forårsage alvorlige kvæstelser. Kontrollér derfor altid, om slangerne og deres befæstningsmateriale er ubeskadiget og ikke har løst sig.
- Kold luft skal ledes væk fra hænderne.
- Hvis der anvendes universal-drejekoblinger (klovkoblinger) skal du bruge låsestifte og benyt whipcheck-slangesikringer for at beskytte dig mod, at slangen springer af maskinen eller i givet fald slangerne fra hinanden.
- Sørg for at maskinens maksimale tryk ikke overskrides.
- Bær aldrig maskiner, der arbejder med luft, i slangen.

Ibrugtagning

Henvisning: I udleveret tilstand er apparatet allerede fuldstændig funktionsdygtig.

Isætning af bit eller bor

- Åben tandkransborepatronen (1) med hjælp af spændenøglen (9) (se afbildning A).
- Sæt nu bitforlængelsen (10) så dybt ind i tandkransborepatronen (1) så muligt og påsæt bittens (11) (se afbildning A).
- For at spænde bitforlængelsen (10) fast, skal De nu låse tandkransborepatronen (1) med hjælp af spændenøglen (9) (se afbildning B). Sørg for at bitforlængelsen (10) og bitsen (11) sidder fast. Sæt borene analogt i til disse skridt (se afbildning A og C).

Tilslutninger

Bemærk: Anvend kun tilslutningsslanger med en indre diameter på mindst 9 mm.

- Sno først lidt teflonbånd (ikke indeholdt i leveringsomfanget) om stikniplens og smørerens (8) ydre gevind (13).
- Skru derefter stikniplens (8) ind i smørerens gevind (13) (se illustr. D).

- Spænd denne forbindelse med middelstor kraft absolut forsigtigt fast ved hjælp af en gaffelnøgle.
- Drej derefter forbindelsen af smørerens (13) og stikniplens (8) ind i tilslutningsgevindet (5) på slagskruetrækkeren (se illust. D).
- Spænd denne forbindelse ligeledes fast med hjælp af en gaffelnøgle.
- Nu trykkes trykluftslangen forsigtigt fast på stikniplens (8) indtil slangen går i hak (se illust. E).
- **ADVARSEL!** Vær opmærksom på at trykluftslangen sidder godt fast. En slange, der går løs eller slår ukontrolleret om sig, betyder en stor fare. Kontrollér ligeledes at skrueforbindelserne imellem smørerens (13), koblingsstykket og apparat sidder godt fast.

Indstilling af trykluft

Bemærk: Apparatet er beregnet til et driftstryk på op til 6,8 bar og en kompressor med en luftvolumen, der mindst svarer til den værdi, der er angivet i de tekniske data. Tag ved indstilling af lufttrykket venligst højde for, at trykket ved en slangelængde på 10 m og en indvendig diameter på 9 mm reduceres med ca. 0,6 bar.

- Anvend kun filteret, smøret og reguleret trykluft.

Ibrugtagning

- Betjen TÆND- / SLUK-kontakten (3), for at tage apparatet i drift.
- Slip TÆND- / SLUK-kontakten (3), for at slukke for apparatet.

Valg af rotationsretning

- **OBS!** Apparatet skal standses fuldstændig, før du skifter rotationsretning.
 - **OBS!** En maskine, der uventet drejer i en anden retning, kan være farlig. Gør én ting ad gangen med fuld opmærksomhed og brug den sunde fornuft.
- Henvisning:** Boremaskinen er beregnet til højre- / venstre-løb. Med hjælp af drejeretningskontakten (4) kan De ændre boremaskinens drejeretning.
- Stil drejeretningskontakten (4) i position F for at indstille højreløbsmodussen.
 - Stil drejeretningskontakten (4) i position R for at indstille højreløbsmodussen.

Efter ibrugtagningen

Efter at arbejdet er afsluttet, så skal apparatet skilles fra tryklufttilslutningen (5).

- For at reducere eventuelt resterende trykluft, så skal apparatets TÆND- / SLUK-kontakt (3) kort betjenes.
- Træk nu tilslutningskoblingens sikring på deres trykluftslange bagud.
- Slangen løsnes nu fra stikniplens (8).

ADVARSEL! Vær forsigtig når De lægger apparatet fra Dem. Læg apparatet altid fra Dem på sådan en måde, at det ikke kommer til at ligge på udløseren. Det kan betyde, at apparatet aktiveres ved et uheld, hvad der ligeledes kan resultere i en fare.

Eftersyn

- ADVARSEL!** Eftersynet må kun gennemføres af en fagmand. Overholdes de nævnte henvisninger vedrørende eftersyn, garanterer vi en lang levetid og en driftssikker funktion for dette kvalitetsprodukt.
- Apparatet skal kobles fra trykluftskilden, når der foretages eftersyn og plejning.
 - Kontrollér forbrugsmaterialets og tilbehørets tilstand ved hvert eftersyn. **Bemærk:** For at sikre at dit apparat kan fungere gnidningsløst, er det absolut nødvendigt at rense det dagligt og smøre det regelmæssigt.
 - Benyt hertil kun specielt værktøjsolie med høj viskositet.

sitet (tyndtflydende). Egnede er olie til trykluftmaskiner eller motorolie SAE10–20. **ADVARSEL!** Anvend ikke andre (specielt sejtflydende) smøremidler. Ellers er der fare for at funktionsforstyrrelser eller varige skader.

Vedrørende smøringen tilbyder vi dig følgende muligheder:

a) ved hjælp af en smører (13)

- Fyld den medleverede smører (13) med lidt olie, idet du først skruer tilgangsskruen ud af smører.
- Placér derefter smører (13) som beskrevet i kapitlet „Tilslutninger“ ved trykluftstilførslen.

b) ved hjælp af en tågesmører

- Hvis du disponerer over en komplet serviceenhed med tågesmører på din kompressor, er det ikke nødvendigt at montere (13) smører.
- Skru topnøglen direkte ind i apparatet (8) for at benytte tågesmører og forbind den med din trykluftslange.

c) med hånden

- Alternativt kan De også smøre apparatet med hånden (anbefales ikke).
- Til det skal De løsne oljepåfyldningens lukningsskrue.
- Inden hver ibrugtagning af luftværktøjet, skal De give 3 - 5 dråber olie ned i tryklufttilslutningen.
- Har trykluftværktøjet ikke været i drift i flere dage, så skal De, inden det startes, give 5 - 10 dråber olie i tryklufttilslutningen (5). **Henvisning:** For en så vidt mulig lang levetid, er det for trykluftapparater uundgåeligt, at de regelmæssigt får olie.
- Trykluftværktøj-/apparater må kun opbevares i tørre rum.
- Udover de allerede beskrevne olie- og rensningsarbejder, så er det ikke nødvendigt at foretage yderligere eftersyn.

Rengøring og pleje

- Anvend under ingen omstændigheder væsker som benzin, løsningsmidler eller vand til rensningen.
- Der må ikke komme væsker ind i apparatets indre.
- Rengør kun værktøjet med en tør klud.

Bortskaffelse og genbrug

Maskinen leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal kasseres ifølge miljøforskrifterne. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

A készüléken található szimbólumok magyarázata

		<p>Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!</p>
		<p>Viseljen védőszemüveget!</p>
		<p>Viseljen hallásvédőt!</p>
		<p>Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!</p>

Bevezetés

GYÁRTÓ:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

KEDVES VÁSÁRLÓ!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,

Rendeltetésszerű használat

Ez a magasnyomású fúrógép műanyag, fa, fém és hasonló anyagok fúrására alkalmas. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg jól ezt az utasítást. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén adja át a teljes dokumentációt is. Valamennyi a rendeltetésszerűtől eltérő felhasználás tilos és veszélyt rejt magában. A be nem tartásból, illetve a hibás használatból eredő károkra a garancia nem vonatkozik és ezek nem tartoznak a gyártó felelősségi körébe sem. A készülék otthoni felhasználásra készült, közleleti, vagy ipari célra nem szabad használni.

Felszereltség

A kicsomagolást követően mindig azonnal ellenőrizze a csomagolás tartalmának teljességét és a készülék kifogástalan állapotát. Ne használja a készüléket, ha az hibás.

1. Fogaskerék fúró-foglalat
2. Fúrógép- fej
3. BE-/KI-kapcsoló
4. Forgásirány- kapcsoló
5. Magasnyomású levegő - csatlakozó
6. Kuplungkapcsoló
7. Levegő- kimenet

Tartozék

8. Csődugó ¼"
9. Feszítőkulcs
10. Fej-hosszabbító szerszámosdobozban
11. Csavarfejek
12. Fémfúró
13. Olajozó
14. Gépolaj

Műszaki adatok

Üzemi nyomás	max. 6,3 bar
Fordulatszám max	1800 min ⁻¹
Felvétel	1 - 10 mm
alkalmas a következőkhöz	fa- és fémfúrók, valamint a kereskedelemben kapható fejek
Levegőellátás	a nyomáscsökkentősűrűs és olajkódosítószűrés és olajkódosítószűrés karbantartóegységen keresztül
Kompresszorok	legkevesebb 50 l kazántérfogattal
Hangteljesítmény-mérték L _{WA}	100,7 dB(A)
Hangnyomás-mérték L _{PA}	89,7 dB(A)
Bizonytalansági tényező K	3 dB(A)

Biztonsági tudnivalók légnomámos szerszámokhoz

FIGYELMEZTETÉS! Légnomámos szerszámok használatakor a tűz- és áramütés, valamint a személyi sérülés kockázatának kizárásához be kell tartani az alapvető biztonsági óvintézkedéseket. Kérjük, hogy az első üzembevetel előtt olvassa el, tartsa be és őrizze meg ezen üzemeltetési útmutató utasításait. Ezen üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyásából eredő károkért, vagy sérülésekért a gyártó semminemű felelősséget nem vállal.

A megadott veszélyeztetésekre lehet számítani a kézi magasnyomású ütvecsavarozó általános használata során. Ezen túlmenően mindenestre a használónak fel kell mérnie azokat a specifikus kockázatokat, melyek a használat során felléphetnek.

- **VESZÉLY!** Tartsa távol kezét és más végtagját a forgó részekről. Ellenkező esetben sérülésveszély áll fenn.
- **FIGYELMEZTETÉS! BESZORULÁS VESZÉLYE!** Az üzemelés közben kezét tartsa távol a szembenoldali csapágytól (pl. körkúlcstól). Különösen vonatkozik ez a szűk munkakörülmények melletti csavarlazításra.
- **FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Szerszámcsere, beállítás és karbantartási munkálatok előtt szakítsa meg a magasnyomású levegő beáramoltatását.
- **FIGYELMEZTETÉS! ROBBANÁSVESZÉLY!** A magasnyomású készülék tisztításához soha ne használjon benzint, vagy más gyúlékony folyadékot! A magasnyomású készülékben maradó gőzök egy szikrától meggyulladhatnak és ezáltal a készülék felrobbanhat. Ne dolgozzon a készülékkel robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony gőz, gáz vagy por található. Ne munkáljon meg valószínűleg gyúlékony, vagy robbanékony anyagokat.
- Az összetett veszélyeztetés miatt beépítés, üzemeltetés, javítás, karbantartás és alkatrészcsere, valamint a fúrógép közelében végzett munka előtt el kell olvasni és meg kell érteni a biztonsági utasításokat. Ellenkező esetben súlyos fizikai sérülések keletkezhetnek.
- A fúrógépet kizárólag szakavatott és képzett személy üzemeltetheti, állíthatja be, vagy használhatja.
- A fúrógépet nem szabad megváltoztatni. A változta-

tások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát és növelhetik a használó kockázatát.

- A biztonsági utasításokat nem szabad elveszíteni - adja oda annak a személynek, aki a gépet használja.
- Soha ne használjon sérült fűrógépet.
- A gépeket rendszeresen kell karbantartani annak ellenőrzésére, hogy minden szükséges mérési eredmény és jelzés, mint pl. a mért fordulatszám, vagy a névleges légnyomás olvashatóan jelezve van-e a rajtuk. Az felhasználó a gyártótól kérhet szükség esetén tartalékcímkét a jelölésekhez.
- Csak azokon az alkalmazási területeken használja a készüléket, amelyekre azt tervezték.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Soha ne használjon a szerszám energiaforrásként hidroxid-, széndioxid, vagy más gázpalackot, mivel ezek felrobbanhatnak és ezáltal súlyos sérülésekhez vezethetnek.
- Tartsa karban és tisztítsa a készüléket rendszeresen az előírtak szerint (ld. a „Karbantartás” valamint a „Tisztítás és ápolás” fejezet).
- Ellenőrizze a terméket a használatbavétel előtt, hogy nem sérült-e. Minden használat előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék kifogástalan állapotban van-e.
- Legyen mindig figyelmes! A reakciós erők, vagy a bevetett alkatrészek, illetve a ellenoldali csapágy törése miatti váratlan gépmozgások sérüléseket okozhatnak.
- A bevetett szerszám váratlan mozgása veszélyes helyzetet teremthet.
- Beszorulás veszélyének kockázata áll fenn az ellenoldali csapágy és a szerszám közötti forgónyomaték által.
- Tartsa a kezét távol a bevetett szerszámtól, különben sérülésveszély keletkezik.
- Csak jó állapotú és az itt leírt gép használatához alkalmas foglalatot és adaptert használjon.
- Kerülje el a szokatlan testtartásokat. Gondoskodjon róla, hogy biztosan álljon és mindenkor tartsa meg az egyensúlyát. Ezáltal, különösen a váratlan szituációk előállása esetén, a készüléket jobban ellenőrizheti.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha már nem használja.
- Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig védőszemüveget. A személyi védőfelszerelések, úgymint pl. porvédő álarc, csúszásbiztos cipő, védősisak vagy hallásvédő, a magasnyomású szerszám jellege és alkalmazásának módja szerinti viselése csökkenti a sérülések veszélyét.
- Védje a tömlőket a megtöréstől, szűkületektől, oldószerektől és az élektől. Tartsa távol a tömlőket hőtől, olajtól és forgórészeketől.
- Azonnal cserélje ki a sérült tömlőt. A sérült ellátóvezeték a magasnyomású tömlő csapkolódásához és ezáltal sérüléshez vezethet.
- Ne használja a készüléket ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol, illetve gyógyszer hatása alatt áll. A készülék használata közben már egy pillanat figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- Ne lélegezze be közvetlenül a kifújó levegőt. Kerülje a kifújó levegő szembe jutását. A magasnyomású készülékből kifújó levegő vizet, olajat, fémdarabkákat, vagy a kompresszorból származó szennyeződések tartalmazhat. Ezek egészségkárosodást okozhatnak.
- **FIGYELMEZTETÉS! ÓVATOSAN TEGYE LE A KÉSZÜLÉKET!** Soha ne a kioldóval lefelé tegye le a készüléket. Adott esetben ez a készülék véletlen aktiválását eredményezheti, amely ismét veszélyhez vezethet.
- Csak megfelelő alkatrészt szabad használni. Ezeket

a gyártótól szerezheti be. Az eredetitől eltérő alkatrész veszélyes lehet.

- Csak szűrt és szabályozott magasnyomású levegőt használjon. A por, a maró anyagok és / vagy a nedvesség károsíthatják a magasnyomású szerszám motorját.
- A tömlő minimális nyomása 6,8 bar, vagy 125 psi kell legyen, legalább azonban a rendszerben keletkező maximális nyomás 150 %-a.
- A szerszám és az ellátótömlő kuplunggal felszerelt kell, hogy legyen, tehát hogy ezáltal a nyomás a kuplungtömlő leválasztásakor teljesen leépüljön.
- **VESZÉLY!** Kerülje az elektromos vezetékkel való kapcsolódást. A készülék nem szigetelt elektromos áramütés ellen.
- A gyártó engedélye nélkül semmilyen módon nem szabad megváltoztatni a készüléket.
- Csak az előírt nyomáson (maximum 6,8 bar) használja a készüléket.
- A szerszámot használat után, illetve használaton kívül le kell választani a levegőadagolótól.
- Ha a szerszám nem légtömített és javításra szorul, akkor nem szabad használni.
- Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A rendetlenség és a kivilágítatlan munkakörnyezet balesetekhez vezethet. Ezáltal különösen váratlan helyzetekben jobban ellenőrzése alatt tarthatja a készüléket.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készüléket csak képzett szakemberrel és csak eredeti cserealkatrészek használatával javíttassa. Ezáltal biztosítja, hogy a készülék biztonságossága megmaradjon.
- Tartsa távol a gyerekeket és más személyeket az elektromos készülék használatától. A figyelme elterelődése esetén elveszítheti a készülék feletti uralmát.
- Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot, vagy ékszereket. Tartsa a haját, a ruházatot és a kesztyűjét távol a mozgó részekről. A laza ruházatot, az ékszereket, vagy a hosszú haját a mozgásban levő részek elkapathatják.
- A kioldót és a készüléket tegye el a kompresszor váratlan meghibásodása esetén.
- Soha ne használja, vagy tárolja a szerszámot nedves, poros helyen, vagy víz, más folyadékok, vagy veszélyes gázok közelében.
- Lehetőleg használjon kondenz- kiválasztót, vagy rendszeresen ürítse a tömlőket és csöveket a magasnyomású készülékek használata előtt és közben a kondenzátumtól (víztől).
- Minden munkadarabját biztosítsa. A munkadarab rögzítésére használjon befogó szerkezetet, vagy satut. Ha a munkadarabot kézzel tartja, vagy testéhez szorítja, úgy már nem képes a készülék biztonságos kezelésére.
- **FIGYELEM!** Az alultervezett légnyomásrendszer csökkentheti a készülék hatékonyságát.

A kivetődő alkarészek veszélyhelyzetet teremtenek

- Egy munkadarab, egy alkatrész, vagy akár magának a gépnek a törésekor nagy sebességgel vetődhetnek ki alkatrészek.
- A fűrógép üzemeltetésekor mindig viselni kell egy törhetetlen védőszemüveget. A szükséges védelmi fokozatot minden egyes felhasználáshoz külön kell megállapítani.
- A feszítőkulcsot a fűrés megkezdése előtt meg kell húzni.
- Meg kell bizonyosodni róla, hogy a munkadarab jól van-e rögzítve.

Fennakadás / felcsavarodás általi veszélyeztetés

- Az fennakadás / felcsavarodás általi veszélyeztetés

fulladáshoz, nyúzáshoz és / vagy vágási sérülésekhez vezethet, ha a bő öltözéket, személyes ékszert, nyakláncokat, haját, vagy kesztyűt nem tartjuk távol a géptől és tartozékaitól.

- A fűrőgép üzemeltetésekor, valamint a javítási és karbantartási munkálatok és alkatrészcsere előtt mindig viselni kell egy törhetetlen védőszemüveget. A szükséges védelmi fokozatot minden egyes felhasználáshoz külön kell megállapítani.
- A forgó hajtásfoglatnál és a hosszabbításoknál könnyen előfordulhat a gumírozott, vagy vasalt kesztyűk fennakadása / feltekerése.
- Ne viseljen lötyögő, vagy levált, leszakadt ujjú kesztyűt.
- Soha ne fogja le a hajtást, a foglatot, vagy a hajtás- hosszabbítást.
- Tartsa távol kezét és más végtagját a forgó részekről.

Veszélyeztetések az üzemelés során

- A gép üzemeltetése közben a kezelő személy keze veszélybe kerülhet, pl. megvághatja, lehorzsolhatja és megégetheti azt. Viseljen megfelelő védőkesztyűt kezei védelme érdekében.
- A kezelő- és a karbantartó- személyzet fizikailag képes kell, hogy legyen a gép méretének, súlyának és teljesítményének urálására.
- Tartsa helyesen a gépet: legyen felkészülve a szokásos és a hirtelen mozgások ellensúlyozására - mindkét keze álljon rendelkezésre.
- Ügyeljen arra, hogy a teste egyensúlyban legyen és hogy biztosan álljon.
- A magas reakciós- forgatónyomaték blokkolás során léphet fel, amit a fűrőra ható túl nagy terhelés, a fűrőnek a megmunkált anyagban való elakadása, vagy azon való áthaladása idézhet elő.
- Azokban az esetekben, melyekben a reakciós forgatónyomaték felvételéhez segédeszközre van szükség, amikor lehetséges, felfüggesztőberendezés használata javasolt. Amennyiben ez nem lehetséges, az egyenes markolatú és a pisztolymarkolatú gépekhez oldalmarkolat javasolt. Minden esetben segédeszköz javasolt a forgatónyomaték felvételére, ha az egyenes markolatú gépek esetén 4Nm-nél és pisztolymarkolatú gépeknél 10 Nm-nél nagyobb.
- Tartsa távol a kezét a forgó befogótokmánytól és fűrőtől.
- A be-, vagy lekapcsolást irányító berendezést az energiaellátás megszakadása esetére hagyja szabadon.
- Csak a gyártómű által ajánlott kenőanyagot használja.
- Védőszemüveget kell hordani. Ajánlatos védőkesztyű és munkavédelmi ruha viselése is.

Ismételt mozgások általi veszélyeztetettség

- A fűrőgépek használója a munkafolyamatok kivitelezése során kellemetlen érzéseket tapasztalhat kezén, karján, vállán, a nyaki részekben, vagy egyéb testrészein.
- Vegyen fel kényelmes testhelyzetet a géppel való munkavégzéshez, ügyeljen a stabilitására és kerülje a kedvezőtlen, valamint azon helyzeteket, melyekben nehezen lehetséges az egyensúly megtartása. A kezelő a hosszabb ideig tartó munkavégzés során változtassa testhelyzetét, mely segíthet a kényelmetlenségek és a fáradás elkerülésében.
- Amennyiben a kezelő pl. a tartós rosszullét, fáradtság, lüktetés, fájdalom, zsibbadás, süketség, égő érzés, vagy merevség tüneteit tapasztalja magán, ezen figyelmeztető jeleket nem szabad figyelmen kívül hagynia. A kezelő konzultáljon egy szakorvos-

sal.

Por és gőzök általi veszélyeztetés

- A fűrőgépek használata közben keletkező porok és gőzök többféle egészségkárosodást (pl. rákot, szülési rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást) okozhatnak, ezért a veszélyeztetések kérdésében elengedhetetlen a kockázat-elemzés, és a megfelelő ellenintézkedések bevezetése.
- A kockázat-elemzést ki kell terjeszteni a gép használata során keletkező, valamint a gép működése közben felkavart porra is.
- A fűrőgépet a jelen utasításban található ajánlások szerint kell üzemeltetni és karbantartani a por és gőz keletkezésének minimális szinten tartása érdekében.
- A légszívást úgy kell telepíteni, hogy a poros környezetben a por felkavarása minimális legyen.
- Amennyiben por, vagy gőz keletkezik, a legfontosabb feladat ezek keletkezési helyének az ellenőrzése.
- A gép valamennyi, a szálló por, vagy a keletkező gőzök elszívására, vagy mennyiségének csökkentésére szolgáló berendezését vagy tartozékát a gyártómű utasításainak megfelelően szakszerűen kell felszerelni és karbantartani.
- A fogyóeszközöket és a szerszámgépet a jelen utasításban foglalt ajánlások szerint kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a por- és gőzképződés szükségtelen növekedésének elkerülése érdekében.
- Használjon légzésvédelmi felszerelést a munka- és egészségvédelmi előírásoknak megfelelően.

Munkahelyi veszélyeztetések

- Az elcsúszás, megbotlás és az esés a munkahelyi sérülések fő okai. Ügyeljen a gépen való munkavégzés következtében csúszóssá vált felületeken és a levegő-, vagy hidraulikatömítő általi megbotlásos veszélyeztetésre.
- Ismeretlen környezetben előrelátóan járjon el. Rejtett veszélyek adódhatnak a villamos-, vagy egyéb ellátóvezetékek által.
- A fűrőgép robbanásveszélyes környezetben nem használható és elektromos vezetékkel szembeni érintésvédelemmel nem rendelkezik.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy egyetlen elektromos vezeték, gázvezeték, stb. sincs, melyet a gép használatával megsérthet veszélybe kerülnék.

Por és gőzök általi veszélyeztetés

- A fűrőgépek használata közben keletkező porok és gőzök többféle egészségkárosodást (pl. rákot, szülési rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást) okozhatnak, ezért a veszélyeztetések kérdésében elengedhetetlen a kockázat-elemzés, és a megfelelő ellenintézkedések bevezetése.
- A kockázat-elemzést ki kell terjeszteni a gép használata során keletkező, valamint a gép működése közben felkavart porra is.
- A fűrőgépet a jelen utasításban található ajánlások szerint kell üzemeltetni és karbantartani a por és gőz keletkezésének minimális szinten tartása érdekében.
- A légszívást úgy kell telepíteni, hogy a poros környezetben a por felkavarása minimális legyen.
- Amennyiben por, vagy gőz keletkezik, a legfontosabb feladat ezek keletkezési helyének az ellenőrzése.
- A gép valamennyi, a szálló por, vagy a keletkező gőzök elszívására, vagy mennyiségének csökkentésére szolgáló berendezését vagy tartozékát a gyártómű utasításainak megfelelően szakszerűen kell felszerelni és karbantartani.

- A fogyóeszközöket és a szerszámgépet a jelen utasításban foglalt ajánlások szerint kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a por- és gőzképződés szükségtelen növekedésének elkerülése érdekében.
- Használjon légzésvédelmi felszerelést a munka- és egészségvédelmi előírásoknak megfelelően.

Zaj általi veszélyeztetés

- A magas zajszint hatására elégtelen hallásvédelem tartós halláskárosodáshoz, a hallás képességének elvesztéséhez és egyéb problémákhoz, mint pl. Tininitushoz (fülcsevegés, -zúgás, -sípolás) vezethet.
- Ezen veszélyeztetések kapcsán elengedhetetlen a kockázati elemzés elvégzése és a megfelelő szabályozómechanizmusok kivitelezése.
- A kockázatcsökkentést szolgáló szabályozó mechanizmusokhoz olyan intézkedések tartoznak, mint a tompítóanyagok alkalmazása annak érdekében, hogy a munkadarabokon fellépő csengő hangokat elkerüljék.
- Használjon hallásvédelmi felszerelést a munkaés egészségvédelmi előírásoknak megfelelően.
- A fűrőgépet a jelen utasítás ajánlásai szerint kell üzemeltetni és karbantartani a zajszint szükségtelen növekedésének elkerülése érdekében.
- Ha a fűrőgép rendelkezik hangtompítóval, akkor meg kell róla bizonyosodni, hogy az a fűrőgép üzemelésekor a helyén van-e és hogy jó állapotban található-e.
- A fogyóanyagokat és a gépi szerszámokat a jelen utasítás ajánlásai szerint kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a zajszint szükségtelen növekedésének elkerülése érdekében.

Rezgés általi veszélyeztetés

- A rezgések idegkárosodásokat és keringési zavarokat okozhatnak a kezekben és a lábakban.
- Hideg környezetben történő munkavégzéshez viseljen meleg ruházatot és tartsa kezét melegen és szárazon.
- Amennyiben megállapítja, hogy ujjainak, vagy kezének bőre zsibbadtá válik, fáj, vagy fehérre színeződik, fejezze be a géppel való munkavégzést és konzultáljon egy orvossal.
- A fűrőgépet a jelen utasítás ajánlásai szerint kell üzemeltetni és karbantartani a rezgésszint szükségtelen növekedésének elkerülése érdekében.
- Ne hagyja a fűrőt a munkadarabon kattogni, mivel ez nagy valószínűséggel a rezgések jelentős növeléséhez vezetne.
- Ne használjon elkopott, vagy rosszul illeszkedő foglalatot és hosszabbítót, mivel ezek nagy valószínűséggel a rezgések jelentős növeléséhez vezetnek.
- A fogyóeszközöket és a gépszerszámokat ebben a leírásban olvashatóak szerint kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a rezgések szükségtelen növelésének elkerülése érdekében.
- A gép súlyának megtartásához amikor csak lehet használjon állványt, feszítőt, vagy egy kiegyenlítőberendezést.
- Tartsa a gépet egy nem túl feszes, de biztos tartással a szükséges kézi reakciós erők megtartásával, mivel a rezgés kockázata rendszerint a növekvő markolóerővel nagyobb lesz.

További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez

- A magasnyomású levegő komoly sérüléseket okozhat.
- Ha a gép nincs használatban, az alkatrészek cseréje, vagy a javítási munkálatok megkezdése előtt a levegőellátást le kell zárni, a légtömítőt nyomásmen-

tessé kell tenni és le kell választani a gépet a magasnyomású levegő-bevezetéséről.

- Soha ne irányítsa a légáramlatot saját magára, vagy más személyekre.
- Az ide-oda ütő tömlő komoly sérüléseket okozhat. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és azok rögzítőeszközei károsodástól mentesek-e és hogy nem oldódtak-e el.
- A hideg levegőt vezesse el a kezektől. Ha általános forgó-tengelykapcsolót (kiemelőkuplungot) használ, reteszstiftet és Whipchecktömítőbiztosítást kell használni a tömlő és a gép, vagy a tömlők közötti összeköttetés csődötmondása esetére.
- Gondoskodjon arról, hogy a gépen megadott legnagyobb nyomást ne lépje túl.
- Levegővel dolgozó gépet soha ne hordozzon a tömlőnél fogva.

Üzembe helyezés

Tudnivaló: A készülék kiszállított állapotban teljesen működésre kész.

A fej behelyezése

- Nyissa ki a fogaskoszorú- fűrőtokmányt (1) a feszítőkulcs segítségével (9) (ld. A- ábra).
- Ekkor tegye a fejhosszabbítót (10) olyan mélyen, amennyire csak lehet a fogaskoszorútokmányba (1) és dugja bele a fejet (11) (ld. A- ábra).
- A fejhosszabbító (10) megfeszítéséhez zárja vissza a ki a fogaskoszorú- fűrőtokmányt (1) a feszítőkulcs segítségével (9) (ld. B- ábra). Eközben ügyeljen a fejhosszabbítás (10) és a fej biztos helyzetése (11). Tegye be a fűrőt a fenti lépésekkel megegyezően (ld. A- és C- ábra).

Csatlakozások létrehozása

Tudnivaló: Sak legalább 9 mm-es belső átmérőjű csatlakozótömítőt használjon.

- Tekerje körbe a teflonszalagot (nem tartozék) a dugókulcs (8) körül, mielőtt azt a magasnyomású készülékbe csavarja. Lehetőleg többel tekerje a szalagot a menetre. Ezáltal minimalizálódik a levegő kijutásának valószínűsége és optimalizálódik a munkafolyamat.
- Tekerje be a dugókulcsot (8) a fűrőgép csatlakozómenetébe (ld. D- ábra).
- Ezt a kötést húzza meg egy fogó segítségével.
- Egy kis erő kifejtésével nyomja a sűrített levegő tömlőt a dugaszolható csokra 8 , egészen addig, amíg a tömlő becsappan.
- **FIGYELEM!** Feltétlenül ügyeljen a magasnyomású légtömítő biztos rögzítésére. A levált és felügyelet nélkül csapkodó tömlő nagy veszélyeket hordoz. Ugyanígy ügyeljen az kuplungdarab és a készülék közötti mindkét csavar, a tengelykapcsoló- darab és a készülék biztos rögzítésére.

Magasnyomású levegő beállítása

Tudnivaló: A készüléket legfeljebb 6,8 bar üzemi nyomásra tervezték, a kompresszor legkisebb levegőtérfogata a műszaki adatoknál meghatározott érték. A légnyomás beállításakor kérjük, ügyeljen arra, hogy 10 m-es tömlőhosszúságnál és 9 mm-es belső átmérőnél a nyomás kb. 0,6 bar-ral csökken.

- Csak szűrt, olajozott és szabályozott levegőt használjon.

Üzembehelyezés

- Működtesse a Be-/Ki-kapcsolót (3) a készülék üzembe helyezéséhez.
- Eressze el a Be-/Ki-kapcsolót (3) a készülék kikapcsolásához.

Forgásirány megváltoztatása

- **FIGYELEM!** A készüléknek teljesen le kell állnia, mielőtt megváltoztatja a forgásirányt.
- **FIGYELEM!** Egy nem a várt irányba forgó gép veszélyes lehet. Ügyeljen arra, amit tesz és mindig legyen óvatos.
- **Tudnivaló:** A fűrőgép jobb-/balmenetűre alkalmas. A forgásirány- kapcsolóval (4) megváltoztathatja a fűrőgép forgásirányát.
- Állítsa a forgásirány- kapcsolót (4) F- helyzetbe jobb-menet beállításához.
- Állítsa a forgásirány- kapcsolót (4) R- helyzetbe balmenet beállításához.

Az üzembevétele után

Az elvégzett munka után a készüléket le kell választani a magasnyomású levegő- csatlakozóról (5) .

- Az esetlegesen még jelenlévő magasnyomású levegő-maradék kiengedéséhez nyomja meg röviden a Be-/Ki-kapcsolót (3) a készüléken.
- Ezután húzza hátra a magasnyomású levegőcsövön a csatlakozó-kuplung biztosítékát.
- Majd oldja le a csövet a csődugóról (8) .

FIGYELMEZTETÉS! Legyen óvatos a készülék letétele során. A készüléket mindig úgy tegye le, hogy az ne feküdjön rá a működtető billentyűre. Adott esetben ez a készülék véletlen aktiválását eredményezheti, amely ismét veszélyhez vezethet.

Karbantartás

FIGYELEM! A karbantartást csak arra kioktatott személy végezheti. Az itt leírt karbantartási tudnivalók betartása garantálja ezen minőségi termék hosszú élettartamát és zavartalan működését.

- A készüléket a karbantartási- és ápolási munkálatok alatt le kell választani a magasnyomású levegő- forrásról.
- Minden karbantartás alkalmával ellenőrizze a fogyóeszközök és a tartozékok állapotát. **Utalás:** A készülék gördülékeny működéséhez a napi tisztítás és a rendszeres zsírozás elengedhetetlen.
- Ehhez kérjük, csak speciális, nagy viszkozitású szerszámolajat használjon. Magasnyomású készülékolajok, vagy SAE 10–20 motorolaj alkalmas erre. **FIGYELEM!** Ne használjon semmilyen egyéb (pl. nyúlósabb) zsírozószert. Különböző funkciók zavarok, vagy tartós károsodások veszélye áll fenn.

Az zsírozáshoz az alábbi lehetőségeket kínáljuk:

a) az olajozón keresztül (13)

- Töltse fel a mellékelt olajozót (13) egy kevés olajjal úgy, hogy először az olajozó beeresztőcsavarját lazítsa meg.
- Kösse az olajozót (13) a "Csatlakozások felhelyezése" fejezetben leírtak szerint a magasnyomású levegőellátásra.

b) egy olajködösítőn keresztül

- Ha komplett olajködösítő karbantartóegységgel rendelkezik kompresszorján, akkor az olajozót (13) nem feltétlenül szükséges felszerelnie.
- Az olajködösítő használatához csavarja fel a csődugót (8) közvetlenül a készülékbe és kösse össze azt a magasnyomású légtömlővel.

c) kézből

- Készülékét esetleg kézzel is olajozhatja (nem javasolt).
- Ehhez lazítsa meg az olajbetöltő- nyílás zárócsavarját.
- A magasnyomású- szerszám minden üzembevétele előtt 3–5 csepp olajat kell adni a sűrítettlevegő csatlakozóba és az olajbetöltőnyílásba (5) .

- Ha a magasnyomású- szerszám több napig üzemben kívül volt, akkor bekapcsolás előtt 5–10 csepp olajat kell adni a sűrítettlevegő-csatlakozóba és az olajbetöltő- nyílásba (5) . **Utalás:** A lehető leghosszabb élettartam érdekében a magasnyomású készülékek rendszeres olajozása elengedhetetlen. Javasoljuk a mellékelt olajozóval történő folyamatos olajozást (13) .
- Magasnyomású szerszámait / készülékeit csak száraz helyiségben tárolja.
- Az imént leírt olajozási- és tisztítási munkák mellett semmilyen egyéb karbantartásra nincsen szükség.

Tisztítás és ápolás

- A tisztításhoz semmiképpen ne használjon folyadékot, úgymint benzint, oldószert, vagy vizet.
- Folyadéknak nem szabad a készülék belsejébe jutni.
- Csak száraz kendővel tisztítsa a szerszámot.

Megsemmisítés és újrahaznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál! A megsemmisítésnek úgy kell történnie, hogy ne keletkezzenek veszélyeztetések személyek és a környezet részére.

Objaśnienie symboli na instrumencie

	<p>(PL)</p>	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>(PL)</p>	<p>Nosić okulary ochronne!</p>
	<p>(PL)</p>	<p>Nosić nauszniki ochronne!</p>
	<p>(PL)</p>	<p>W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!</p>

Inicjacja

PRODUCENT:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DROGI KLIENCIE,

Życzymy Państwu wiele radości i sukcesów w pracy z nowym urządzeniem.

WSKAZÓWKA:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsza wiertarka na sprężone powietrze nadaje się do wiercenia w tworzywie sztucznym, drewnie, metalu i podobnych materiałach. Produktu używać wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. Niniejszą instrukcję należy zachować. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację. Każdego rodzaju zastosowanie, które odbiega od zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, jest zabronione i potencjalnie niebezpieczne. Uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem zaleceń lub niewłaściwym zastosowaniem nie są pokryte gwarancją i nie należą do zakresu odpowiedzialności producenta. Urządzenie zostało zaprojektowane do użytku domowego i nie może być stosowane komercyjnie lub przemysłowo.

Wyposażenie

Niezwłocznie po rozpakowaniu sprawdź zawartość pod kątem kompletności i nienagannego stanu urządzenia. Nie używać urządzenia, jeśli jest uszkodzone.

1. Uchwyt wiertarski z wieńcem zębatym
2. Głowica wiertarki
3. Przełącznik Włącz/Wyłącz
4. Przełącznik kierunku obrotów
5. Złącze sprężonego powietrza
6. Element sprzęgający
7. Wylot powietrza

Wyposażenie

8. Króciec przyłączeniowy 1/4"
9. Klucz mocujący
10. Przedłużka do bitów w gnieździe bitów
11. Bity
12. Wiertła do metalu
13. Smarowniczką
14. Olej maszynowy

Dane techniczne

Ciśnienie robocze	max. 6,3 bar
Maks. liczba obrotów	1800 min ⁻¹
Uchwyt	1 - 10 mm
Dopływ powietrza	powyżej jednostki konserwacyjnej z reduktorem ciśnienia z filtrem i olejarką mgłotwórczą
Benötigte Luftqualität	oczyszczone, bez kondensatu, z rozpylonym olejem
Wymagana jakość powietrza	z objętością kotła min. 50 l
Poziom mocy akustycznej L _{WA}	100,7 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	89,7 dB(A)
Odchylenie K	3 dB(A)

Zasady bezpieczeństwa dla urządzeń zasilanych sprężonym powietrzem

OSTRZEŻENIE! Podczas stosowania urządzeń zasilanych sprężonym powietrzem należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń ciała. Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać i koniecznie przestrzegać wskazówek niniejszej instrukcji obsługi oraz zachować ją. Za uszkodzenia i obrażenia ciała, do jakich dojdzie wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi, producent nie bierze żadnej odpowiedzialności.

Podane zagrożenia są przewidywalne dla ogólnego użycia trzymanyh w rękach kluczy udarowych zasilanych sprężonym powietrzem. Mimo to użytkownik musi ponadto oszacować specyficzne ryzyko, jakie może wystąpić z powodu każdego rodzaju zastosowania.

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Dłonie i inne części ciała należy utrzymywać w bezpiecznej odległości od obracających się części. W przeciwnym wypadku występuje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ZMIAŹDZENIA!** Podczas użytkowania należy trzymać ręce z daleka od łożyska podpierającego (np. klucz oczkowy). Obowiązuje to przede wszystkim podczas odkręcaniu śrub w ograniczonych warunkach pracy.
- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŹEŃ!** Przed wymianą narzędzi, ustawianiem i pracami konserwacyjnymi należy przerwać dopływ sprężonego powietrza.
- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU!** Do czyszczenia urządzenia ze sprężonym powietrzem nigdy nie należy używać benzyny lub innych łatwopalnych cieczy! Opary pozostałe w urządzeniu mogą zapalić się przez iskrę, co może prowadzić do wybuchu urządzenia. Nie używać urządzenia w środowisku zagrożonym eksplozją, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły. Nie należy obrabiać żadnych materiałów, które są lub mogłyby być potencjalnie łatwopalne lub wybuchowe.
- Z powodu wielu zagrożeń należy przeczytać i zrozumieć wskazówki bezpieczeństwa przed

montażem, użyciem, naprawą, konserwacją i wymianą części wyposażenia, jak również przed pracą w pobliżu wiertarki. W przeciwnym razie może dojść do ciężkich fizycznych obrażeń.

- Wiertarka powinna być wyposażona, ustawiana lub użytkowana wyłącznie przez wykwalifikowanych i wyszkolonych użytkowników.
- Nie wolno dokonywać zmian w wiertarce. Zmiany mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla użytkowników.
- Wskazówki bezpieczeństwa nie powinny zostać zgubione - należy przekazać się osobie obsługującej urządzenie.
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej wiertarki.
- Urządzenia należy regularnie konserwować, aby sprawdzić, czy wszystkie wymagane wartości pomiaru i znaczniki oraz pomiarowa liczba obrotów lub znamionowe ciśnienie powietrza są czytelnie zaznaczone na urządzeniu. Jeśli to konieczne, użytkownik musi skontaktować się z producentem w celu uzyskania zastępczej etykiety ze znacznikami.
- Używać urządzenia wyłącznie w takim zakresie zastosowania, do jakiego zostało zaprojektowane!
- Nie przeciążać urządzenia.
- Nigdy nie należy używać wodoru z tlenem, dwutlenku węgla lub innych gazów w butlach jako źródła energii dla tego urządzenia, ponieważ może to doprowadzić do eksplozji, a tym samym do ciężkich obrażeń ciała.
- Należy regularnie konserwować i czyścić urządzenie zgodnie z zaleceniami (por. rozdziały „Konserwacja” i „Czyszczenie i pielęgnacja”).
- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzone. Przed każdym użyciem urządzenia należy upewnić się, że jest ono w nienagannym stanie.
- Zachować ostrożność! Niespodziewane ruchy urządzenia wskutek sił reakcji lub pęknięcia narzędzia lub łożyska podpierającego mogą prowadzić do zranienia się.
- Nieoczekiwany ruch użytego narzędzia może spowodować niebezpieczną sytuację.
- Istnieje ryzyko zmiążdżenia przez moment obrotowy między łożyskiem podpierającym a obrabianym przedmiotem.
- Należy trzymać ręce z daleka od zastosowanego urządzenia, w innym razie istnieje ryzyko zranienia się.
- Należy używać wyłącznie oprawek i adapterów, które są w dobrym stanie i nadają się do zastosowania z opisanym tu urządzeniem.
- Zachować prawidłową postawę ciała. Stać na stabilnym podłożu i przez cały czas utrzymywać równowagę. Dzięki temu można lepiej kontrolować urządzenie, zwłaszcza w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Jeżeli urządzenie nie będzie już używane, należy je wyłączyć.
- Nosić osobiste wyposażenie ochronne i okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, buty antypoślizgowe, kask ochronny lub słuchawki ochronne stosownie do sposobu użytkowania urządzenia ze sprężonym powietrzem zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- Węże należy chronić przed wygięciem, zwężeniem, rozpuszczalnikami i ostrymi krawędziami. Węże trzymać z dala od źródeł wysokiej temperatury, oleju i obracających się części.
- Uszkodzony wąż należy niezwłocznie wymienić. Uszkodzony przewód zasilający może prowadzić do bijącego naokoło węża ze sprężonym powietrzem i

obrażeń ciała.

- Urządzenia nie powinny używać osoby zmęczone lub będące pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi przy użytkowaniu urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Nie wdychać bezpośrednio powietrza odłotowego. Należy unikać przedostania się powietrza odłotowego do oczu. Powietrze odłotowe urządzenia może zawierać wodę, olej, cząstki metalu lub nieczystości pochodzące z kompresora. Może to spowodować szkody dla zdrowia.
- **OSTRZEŻENIE! ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ PRZY ODKŁADANIU URZĄDZENIA!** Urządzenie należy zawsze kłaść tak, aby nie leżało na spulchnięciu. Istnieje możliwość niezamierzonego aktywowania urządzenia, co może spowodować niebezpieczeństwo.
- Używać tylko odpowiedniego wyposażenia dodatkowego. Takie można uzyskać od producenta. Wyposażenie inne niż oryginalne może spowodować niebezpieczeństwo.
- Używać wyłącznie filtrowanego i wyregulowanego sprężonego powietrza. Kurz, żrące opary i/lub wilgoć mogą uszkodzić silnik urządzenia.
- Wąż musi być przeznaczony dla ciśnienia min. 6,3 bar lub 125 psi, ale przynajmniej na 150 % maksymalnego ciśnienia wytwarzanego przez system.
- Narzędzie i wąż sprężonego powietrza muszą być wyposażone w łącznik węzowy, tak aby ciśnienie po oddzieleniu węża zostało całkowicie zredukowane.
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Unikać kontaktu z przewodem doprowadzającym napięcie. Niniejsze urządzenie nie jest izolowane przeciw porażeniu prądem.
- Nie wolno wprowadzać żadnych zmian w urządzeniu bez zgody producenta.
- Urządzenie można stosować tylko z zalecanym ciśnieniem (6,3 bara).
- Po użyciu lub podczas nieużywania urządzenie musi być stale odłączone od dopływu powietrza.
- Jeśli urządzenie nie jest hermetyczne lub musi zostać naprawione, nie może być używane.
- Utrzymywać stanowisko pracy w czystości i zadbać o właściwe jego oświetlenie. Nieporządek i nieoświetlone miejsce pracy mogą prowadzić do wypadków. Dzięki temu można lepiej kontrolować urządzenie, zwłaszcza w nieoczekiwanych sytuacjach.
- **OSTRZEŻENIE!** Urządzenie oddawać do naprawy tylko wykwalifikowanym specjalistom i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewnia to utrzymanie urządzenia w bezpiecznym stanie.
- W czasie użytkowania urządzenia należy dopilnować, aby w pobliżu nie przebywały dzieci ani żadne inne osoby. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.
- Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić szerokiej odzieży lub biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać w bezpiecznej odległości od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- Odłożyć spust i urządzenie w przypadku nieoczekiwanej awarii kompresora.
- Urządzenia nie należy używać i przechowywać w wilgotnych, zakurzonych miejscach lub w pobliżu wody, innych płynów i niebezpiecznych gazów.
- W miarę możliwości używać separatora kondensatu lub regularnie usuwać kondensat (wodę) z węży i przewodów rurowych przed użyciem i w trakcie używania urządzeń pneumatycznych.
- Zabezpieczyć obrabiane przedmioty. Do przytrzymania obrabianego elementu używać odpowiednich

zacisków lub imadła. Jeśli obrabiany przedmiot przytrzymywany jest ręką lub przyciskany ciałem, wówczas nie można bezpiecznie obsługiwać urządzenia.

- **UWAGA!** Niedostatecznie zwymiarowany system sprężonego powietrza może obniżyć wydajność urządzenia.

Zagrożenie spowodowane przez odrzucane części

- Podczas oderwania się obrabianego przedmiotu lub części wyposażenia lub nawet samego urządzenia części mogą zostać odrzucone z dużą prędkością.
- Przy użytkowaniu wiertarki zawsze należy zakładać odporne na uderzenia okulary ochronne. Stopień wymaganej ochrony powinien być oszacowany dla każdego poszczególnego sposobu użycia.
- Przed rozpoczęciem wiercenia należy zdjąć klucz naciągowy.
- Należy się upewnić, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie przymocowany.

Zagrożenie uchwyceniem / wkręceniem

- Zagrożenia spowodowane uchwyceniem / wkręceniem się mogą prowadzić do uduszenia, zderzenia skóry i/lub ran ciętych, jeśli szeroka odzież, biżuteria osobista, naszyjniki, włosy lub rękawice nie będą trzymane z daleka od urządzenia i części jego wyposażenia.
- Przy użytkowaniu oraz w czasie prac związanych z naprawą lub konserwacją oraz przy wymianie części wyposażenia wiertarki lub gwinciarke zawsze należy zakładać odporne na uderzenia okulary ochronne. Stopień wymaganej ochrony powinien być oszacowany dla każdego poszczególnego sposobu użycia.
- Przy kręcących się oprawach i przedłużeniach napędu może łatwo dojść do uchwycenia / wkręcenia się gumowych lub wzmacnianych metalicznie rękawiczek.
- Nie należy nosić luźno nałożonych rękawic lub rękawic z odciętymi lub zniszczonymi palcami.
- Nigdy nie należy mocno trzymać napędu, oprawy lub przedłużenia.
- Należy trzymać ręce z daleka od kręcącego się napędu.

Zagrożenia podczas użycia

- Przy użyciu urządzenia ręce użytkownika mogą być narażone na ryzyko takie jak np. cięcia, obtarcia i gorąco. Należy nosić odpowiednie rękawice do ochrony rąk.
- Użytkownicy i personel konserwujący muszą fizycznie być w stanie obchodzić się z rozmiarem, ciężarem i mocą urządzenia.
- Należy odpowiednio trzymać urządzenie: tak, aby być gotowym do przeciwdziałania zwykłym lub nagłym ruchom - obie ręce powinny być w pogotowiu.
- Uważać na to, aby ciało było w równowadze i stało pewnie.
- Wysokie momenty obrotowe reakcji mogą wystąpić w przypadku zablokowania, które może zostać wywołane przez zbyt wysokie obciążenia wiertła, przekrzywienie się wiertła w obrabianym obiekcie lub przy przewierceniu się przez obrabiany materiał.
- W przypadkach, w których wymagane są reakcyjne środki pomocnicze do odebrania momentu obrotowego, zalecamy w miarę możliwości użycie przyrządu do zawieszania. Jeśli to niemożliwe, zaleca się boczne uchwyty do urządzeń z prostym uchwytem lub urządzeń z uchwytem pistoletowym. W każdym przypadku zaleca się użycie reakcyjnych środków pomocniczych do odebrania momentu obrotowego, jeśli jest wyższy niż 4Nm przy urządzeniach z prostymi uchwytami, wyższy niż

10Nm przy urządzeniach z uchwytem pistoletowym.

- Trzymać ręce z dala od obracającego się uchwyty zaciskowego i kręcącego się wiertła.
- Urządzenie sterujące do uruchamiania lub wyłączania w przypadku przerwy w zasilaniu należy zwolnić.
- Należy używać wyłącznie środków smarujących zalecanych przez producenta.
- Należy nosić okulary ochronne. Zaleca się nosić rękawice i odzież ochronną.

Zagrożenia spowodowane powtarzanymi ruchami

- Podczas używania wiertarki użytkownik może podczas wykonywania czynności roboczych doznać nieprzyjemnych odczuć w dłoniach, rękach, ramionach, w obszarze szyi i innych częściach ciała.
- Do pracy z urządzeniem należy przyjąć wygodną pozycję, uważać na pewne trzymanie urządzenia i unikać niekorzystnych pozycji lub takich, w których trudno utrzymać równowagę. Użytkownik powinien podczas długotrwałej pracy zmieniać pozycję ciała, co może pomóc w uniknięciu niewygody i zmęczenia.
- W przypadku, jeśli użytkownik dozna takich symptomów jak np. trwałe złe samopoczucie, dolegliwości, pulsowanie, ból, swędzenie, odrętwiałość, palenie lub zeszywnienie, nie powinien ignorować tych ostrzegawczych znaków. Użytkownik powinien skonsultować je z wykwalifikowanym personelem medycznym.

Zagrożenia spowodowane częściami wyposażenia

- Przed wymianą narzędzia lub części wyposażenia należy odłączyć urządzenie od zasilania.
- Należy używać wyłącznie części wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych w rozmiarze i typie zalecanym przez producenta wiertarek i gwinciarek.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem podczas i po użyciu, ponieważ może ono być gorące lub ostrokanciaste.

Zagrożenia w miejscu pracy

- Głównymi powodami zranień w miejscu pracy są poślizgnięcie się, potknięcie i upadek. Należy uważać na powierzchnie, które mogą być poślizgowe podczas użycia urządzenia i oraz na ryzyko spowodowane potknięciem się o wąż sprężonego powietrza lub hydrauliczny.
- Należy postępować ostrożnie w nieznanym otoczeniu. Może istnieć ukryte ryzyko spowodowane kablem elektroenergetycznym lub innymi przewodami zasilania.
- Wiertarka nie jest przeznaczona do użytku w strefach zagrożonych eksplozją i niez izolowanych od kontaktu ze źródłami prądu.
- Upewnić się, że nie ma przewodów elektrycznych, rurociągów, itp., które w przypadku uszkodzenia przez użycie urządzenia mogłyby prowadzić do zagrożenia.

Zagrożenia spowodowane przez pyły i opary

- Pyły i opary powstałe przez użycie wiertarki mogą spowodować zagrożenia dla zdrowia (takich jak rak, poronienie, astma i/lub zapalenie skóry); nieodzwone jest przeprowadzenie oszacowanie ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i zastosowanie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.
- W ocenie ryzyka powinno się uwzględnić pyły powstałe przy użyciu urządzenia, a tym samym prawdopodobnie wzbijające się pyły.
- Wiertarkę lub gwinciarke należy użytkować i konserwować według zawartych w niniejszej instrukcji zaleceń w celu zredukowania do minimum uwal-

niania się pyłu i oparów.

- Powietrze odlotowe należy odprowadzać tak, aby zredukować do minimum wzbijanie się pyłu w zapyłonym otoczeniu.
- W przypadku powstania pyłu lub oparów głównym zadaniem powinna być kontrola jego uwalniania w tym miejscu.
- Wszystkie części montażowe lub wyposażenia urządzenia przewidziane do zbierania, odsysania lub tłumienia pyłu odlotowego lub oparów powinny być poprawnie stosowane i konserwowane zgodnie z zaleceniami producenta.
- Materiały eksploatacyjne i narzędzie należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego zwiększenia się ilości powstającego pyłu lub oparów.
- Należy używać wyposażenia ochronnego dróg oddechowych, jak wymagają tego przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia.

Zagrożenia spowodowane hałasem

- Działanie wyższego poziomu hałasu może przy niewystarczającej ochronie słuchu prowadzić do trwałych uszkodzeń słuchu, utraty słuchu i innych problemów, jak np. szum uszny (dzwonienie, świst, szumy w uchu).
- Nieodzwonne jest przeprowadzenie oszacowania ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i zastosowanie odpowiednich mechanizmów egulacyjnych.
- Do zmniejszających ryzyko odpowiednich mechanizmów regulujących należą takie środki jak użycie materiałów izolacyjnych w celu uniknięcia występujących na obrabianych materiałach odgłosów dzwonienia.
- Należy używać wyposażenia ochronnego słuchu jak wymagają tego przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia.
- Wiertarkę należy użytkować i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego zwiększenia poziomu hałasu.
- Jeśli wiertarka wyposażona jest w tłumik dźwięków, należy upewnić się, że podczas użytkowania wiertarki jest na miejscu i jest w dobrym stanie roboczym.
- Materiały eksploatacyjne i narzędzia należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego poziomu hałasu.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla urządzeń pneumatycznych

- Sprężone powietrze może powodować
- poważne uszkodzenia ciała.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, rzed wymianą części wyposażenia lub przerowadzaniu prac naprawczych należy zawsze zamknąć dopływ powietrza, wąż doprowadzający powietrze pozbawić ciśnienia, a urządzenie odłączyć od dopływu sprężonego powietrza.
- Nigdy nie należy kierować strumienia powietrza na siebie lub inne osoby.
- Bijące naokoło węże mogą spowodować poważne uszkodzenia ciała. Dlatego zawsze należy sprawdzić, czy węże i ich mocowania są nieuszkodzone i czy się nie odłączyły.
- Zimne powietrze skierować z dala od rąk.
- W przypadku użycia uniwersalnych sprzęgieł obrotowych (kłowych), muszą być zastosowane sworznie blokujące oraz należy użyć zabezpieczeń węży typu Whipcheck, aby zapewnić ochronę w razie utraty połączenia węża z urządzeniem lub węży między sobą.

- Należy zatroszczyć się o to, aby nie zostało przekroczone podane na urządzeniu maksymalne ciśnienie.
- Nigdy nie należy przenosić urządzeń pracujących z powietrzem przy wężu.

Uruchomienie

Wskazówka: Urządzenie jest całkowicie sprawne już w stanie dostarczonym.

Zakładanie bitu lub wiertła

- Otworzyć uchwyt wiertarski z wieńcem zębatym 1 za pomocą klucza naciągowego (9) (patrz rys. A).
- Następnie włożyć przedłużacz do bitu 10 możliwie jak najgłębiej w uchwyt (1) i nałożyć bit (11) (patrz rys. A).
- Aby dobrze zamocować przedłużacz do bitów (10), zamknąć uchwyt wiertarski (1) za pomocą klucza naciągowego (9) (patrz rys. B). Zwrócić uwagę na pewne osadzenie przedłużacza do bitów (10) i bitu (11). W podobny sposób zakłada się wiertła (patrz rys. A i C).

Wykonywanie połączeń

Wskazówka: Używać wyłącznie węży przyłączeniowych o średnicy wewnętrznej co najmniej 9 mm.

- Przed przykręceniem króćca (8) do sprężarki owinąć go taśmą teflonową (nie jest zawarta w zestawie). Taśmę należy owinąć możliwie jak najciszej wokół gwintu. W ten sposób zminimalizować można możliwość ulatniania się powietrza i zoptymalizować przebieg pracy.
- Wkręcić króciec (8) w gwint przyłączeniowy wiertarki (patrz rys. D).
- Dokręcić połączenie za pomocą obcęgi.
- Używając niedużej siły, zacisnąć wąż sprężonego powietrza na króćcu przyłączeniowym 8, aż wąż zostanie zablokowany przez zapadkę.
- **UWAGA!** Koniecznie uważać na solidne zamocowanie węża sprężonego powietrza. Luźny i bijący naokoło niekontrolowany wąż wiąże się z dużym zagrożeniem. Należy uważać także na solidne mocowanie obu połączeń śrubowanych między elementem sprzęgającym i urządzeniem.

Ustawianie sprężonego powietrza

Wskazówka: Urządzenie zaprojektowane jest do pracy z ciśnieniem roboczym o wartości maksymalnie 6,8 bara i sprężarką o objętości powietrza równej co najmniej wartości podanej w danych technicznych. Przy ustawianiu ciśnienia powietrza należy pamiętać, że w przypadku węża o długości 10m i średnicy wewnętrznej 9mm ciśnienie ulega obniżeniu o ok. 0,6 bara.

- Używać wyłącznie filtrowanego i regulowanego sprężonego powietrza z dodatkiem oleju.

Uruchomienie

- Aby uruchomić urządzenie, należy nacisnąć przełącznik Włącz/Wyłącz (3).
- Aby wyłączyć urządzenie, należy zwolnić przełącznik Włącz/Wyłącz (3).

Zmiana kierunku obrotów

- **UWAGA!** Przed zmianą kierunku obrotu należy całkowicie wyłączyć urządzenie.
- **UWAGA!** Jeżeli maszyna będzie obracać się w kierunku innym niż oczekiwany, może to stwarzać zagrożenie. Należy uważać na to, co się robi i być zawsze ostrożnym. **Wskazówka:** Wiertarka zaprojektowana jest do biegu w prawo/lewo. Za pomocą przełącznika kierunku obrotów (4) można zmienić

kierunek obrotów.

- Aby ustawić tryb biegu w prawo, ustawić przełącznik liczby obrotów (4) na pozycję F.
- Aby ustawić tryb biegu w lewo, ustawić przełącznik liczby obrotów (4) na pozycję R.

Po użyciu

Po ukończeniu pracy urządzenie musi zostać oddzielone od przyłącza sprężonego powietrza (5).

- Aby usunąć ewentualne resztki sprężonego powietrza, należy na krótko uruchomić przełącznik Włącz/Wyłącz (3) urządzenia.
- Pociągnąć zabezpieczenie złączki na węży sprężonego powietrza do tyłu.
- Odkręcić wąż od króćca przyłączeniowego (8).

OSTRZEŻENIE! Zachować ostrożność przy odkładaniu urządzenia. Urządzenie należy zawsze kłaść tak, aby nie leżało na spuszcie. Istnieje możliwość niezamierzonego aktywowania urządzenia, co może spowodować niebezpieczeństwo.

Konserwacja

UWAGA! Konserwacja może być przeprowadzana wyłącznie przez odpowiednio przeszkoloną osobę. Przestrzeganie podanych poniżej wskazówek dotyczących konserwacji zapewni wysoką żywotność urządzenia i bezawaryjną pracę.

- Podczas prac konserwacyjnych i pielęgnacji należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.
- Podczas każdej konserwacji należy sprawdzić stan materiału eksploatacyjnego i wyposażenia dodatkowego. **Wskazówka:** W celu niezakłóconego funkcjonowania urządzenia wymagane jest codzienne czyszczenie i regularne smarowanie.
- W tym celu używać wyłącznie specjalistycznego oleju do narzędzi o dużej lepkości (płynnego). Do stosowania nadają się oleje do urządzeń pneumatycznych lub olej silnikowy SAE10-20.
- **UWAGA!** Nie należy stosować jakichkolwiek innych (szczególnie gęstych) smarów. W przeciwnym razie powstaje ryzyko zakłóceń w funkcjonowaniu lub trwałych uszkodzeń.

Smarowanie urządzenia można wykonywać na następujące sposoby:

a) przez smarowniczkę (13)

- Napełnić dołączoną do zestawu smarowniczkę (13) niewielką ilością oleju, najpierw wykręcając śrubę zamykającą wlot.
- Umieścić smarowniczkę (13) w dopływie sprężonego powietrza w sposób opisany w rozdziale „Wykonywanie podłączeń”.

b) przez rozpylacz oleju

- W przypadku posiadania kompletnej jednostki konserwacyjnej z rozpylaczem oleju dla sprężarki montowanie smarownicy (13) nie jest konieczne.
- W celu zastosowania rozpylacza oleju wkręcić króciec przyłączeniowy (8) bezpośrednio w urządzenie i połączyć go z węży sprężonego powietrza.

c) ręcznie

- Alternatywnie urządzenie można smarować także ręcznie (choć nie zalecamy tego sposobu).
- W tym celu odkręcić śrubę zamykającą otwór wlewu oleju.
- Przed każdym użyciem narzędzia pneumatycznego wlać od 3 do 5 kropli oleju do przyłącza sprężonego powietrza i do otworu wlewu oleju.
- Jeśli urządzenie nie było używane przez kilka dni, przed włączeniem do przyłącza sprężonego powietrza (2) oraz otworu wlewu oleju (5) wlać od 5 do 10

kropli oleju. **Wskazówka:** Aby zapewnić możliwie najdłuższą żywotność urządzeń pneumatycznych, nieodzowne jest regularne oliwienie. Zalecamy stałe oliwienie za pomocą dołączonej smarownicy.

- Urządzenia i narzędzia pneumatyczne należy przechowywać wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
- Poza wcześniej opisanymi pracami oliwienia i czyszczenia nie są wymagane dodatkowe prace konserwacyjne.

Czyszczenie i pielęgnacja

- Do czyszczenia w żadnym wypadku nie używać płynów, takich jak benzyna, rozpuszczalniki lub woda.
- Zwrócić uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostały się płyny.
- Urządzenie należy czyścić wyłącznie suchą szmatką.

Utylizacja i recykling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

Verklaring van de symbolen op het toestel

		Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselisico te verminderen!
		Draag een veiligheidsbril!
		Draag een gehoorbeschermer!
		Draag een stofmasker!

Inleiding

FABRIKANT:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

ADVIES:

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik

Correct gebruik

Deze persluchtaangedreven boormachine is geschikt voor het boren in kunststof, hout, metaal en soortgelijke materialen. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingsbereiken. Bewaar de gebruikshandleiding goed. Overhandig ook alle documentatie bij verstrekking van het product aan derden. Enige toepassing die afwijkt van het beoogde gebruik is verboden en mogelijk gevaarlijk. Schade door het niet in acht nemen of onjuist gebruik worden niet door de garantie gedekt en vallen niet in het aansprakelijkheidsbereik van de fabrikant. Het apparaat werd voor huishoudelijk gebruik vervaardigd en mag niet commercieel of industrieel worden gebruikt.

Uitrusting

Controleer direct na het uitpakken altijd de leveringsomvang op volledigheid alsook de perfecte status van het apparaat. Gebruik het apparaat niet als deze defect is.

1. Tandkransboorhouder
2. Boormachinekop
3. Aan-/uit-schakelaar
4. Draairichtingsomschakelaar
5. Persluchtaansluiting
6. Koppelingsstuk
7. Luchtuivoer

Accessoires

8. Steeknippel ¼"
9. Spansleutel
10. Bitverlengstuk in bitdoos
11. Bits
12. Metaalboor
13. Oliepot
14. Machineolie

Technische gegevens

Bedrijfsdruk	max. 6,3 bar
Toerental max.	1800 min⁻¹
Opname	1 - 10 mm
Luchttoevoer	via onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverniveelaar
Benodigde luchtkwaliteit	gereinigd, zonder condensaat en met olie verneveld
Compressoren	met minst. 50 l ketelinhoud
Geluidsvermogen L_{WA}	100,7 dB(A)
Geluidsdrukniveau L_{PA}	89,7 dB(A)
Onzekerheid K	3 dB(A)

Veiligheidsinstructies voor persluchtgereedschap

WAARSCHUWING! Als men gebruik maakt van persluchtgereedschap, dienen fundamentele veiligheidsmaatregelen getroffen te worden, om het risico op vuur, een elektrische schok of persoonlijk letsel te voorkomen. Lees voor de eerste ingebruikname de instructies in deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, neem deze in acht en bewaar deze goed. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of lichamelijk letsel, welk is ontstaan omdat de gebruiksaanwijzing niet in acht werd genomen.

De aangegeven gevaren zijn voor het algemeen gebruik van met de hand bediende perslucht-slagmoersleutels voorzienbaar. De gebruiker dient desalniettemin specifieke risico's te beoordelen, die zich op basis van ieder gebruik voor kunnen doen.

- **GEVAAR!** Houd uw handen of andere ledematen uit de buurt van de draaiende onderdelen. Anders bestaat gevaar op lichamelijk letsel.
- **WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR BEKNELD RAKEN!** Houd uw handen tijdens de werking van het druklager (bijv. ringsleutel) uit de buurt. Dit geldt in het bijzonder tijdens het losdraaien van schroeven in enge werkruimtes.
- **WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!** Onderbreek de persluchttoevoer voor het wisselen van het gereedschap, het instellen en onderhoudswerkzaamheden.
- **WAARSCHUWING! EXPLOSIEGEVAAR!** Gebruik voor de reiniging van het persluchtapparaat nooit benzine of andere ontvlambare vloeistoffen! In het persluchtapparaat achtergebleven gassen kunnen door een vonk vlam vatten en tot de explosie van het persluchtapparaat leiden. Werk met het apparaat niet in een omgeving waar explosiegevaar bestaat of waarin brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen aanwezig zijn. Bewerk geen materiaal, dat potentieel zeer brandbaar of explosief is of kan zijn.
- Voor veelvoudige gevaren dienen de veiligheidsinstructies voor de inbouw, het gebruik, de reparatie, het onderhoud en het vervangen van accessoires alsook voor het werk in de buurt van de machine voor schroefverbindingen gelezen en begrepen te worden. Anders kan dit tot zwaar lichamelijk letsel leiden.
- De machine voor schroefverbindingen mag uitsluitend door gekwalificeerde en opgeleide personen worden geïnstalleerd, ingesteld of gebruikt.
- De machine voor schroefverbindingen mag niet

worden veranderd. Veranderingen kunnen de doeltreffendheid van de veiligheidsmaatregelen verminderen en zodoende de risico's voor de bediener verhogen.

- De veiligheidsinstructies mogen niet zoek raken - geef deze aan de bedienende persoon.
- Gebruik nooit een beschadigde machine voor schroefverbindingen.
- De machines dienen regelmatig onderhouden te worden, om te controleren, dat alle benodigde nominale waarden en karakterisering zoals bijv. het nominale toerental of nominale luchtdruk leesbaar op de machine zijn weergegeven. Het de gebruiker dient contact met de fabrikant op te nemen, om, indien nodig, reserve-etiketten voor het kenmerken te ontvangen.
- Gebruik het apparaat alleen voor de gebruikdoeleinden, waarvoor het werd ontwikkeld!
- Voorkom overbelasting van het apparaat.
- Gebruik nooit waterstof, zuurstof, kooldioxide, of ander gas in flessen als energiebron van het werktuig, omdat dit tot een explosie en zodoende zwaar letsel kan leiden.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig zoals voorgeschreven (zie hoofdstuk „onderhoud“ en „reiniging en verzorging“).
- Controleer het apparaat voor de ingebruikname op eventuele beschadigingen. Wees er voor elk gebruik zeker van dat het apparaat zich in een ongeschonden toestand bevindt.
- Wees altijd alert! Onverwachte bewegingen van de machine als gevolg van reactiekrachten of een breuk van het gebruikte machinegereedschap of het druklager kunnen letsel veroorzaken.
- Er bestaat gevaar voor letsel door splinters, die bij een breuk van het gebruikte gereedschap (dop) met grote snelheid weg kunnen vliegen.
- Een onverwachte beweging van het gebruikte gereedschap kan een gevaarlijke situatie veroorzaken.
- Er bestaat gevaar bekneld te raken door het draaimoment tussen druklager en werkstuk.
- Houd uw handen uit de buurt van het gebruikte gereedschap (dop), anders bestaat er gevaar voor letsel.
- Gebruik alleen opnames en adapters, die in een goede staat zijn en geschikt zijn voor het gebruik met de hier beschreven machines.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg altijd voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht. Op deze wijze kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter controleren.
- Zet het apparaat uit als u het niet meer gebruikt.
- Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming helpt, al naargelang het soort en de toepassing van het persluchtgereedschap, het risico voor letsel te verminderen.
- Bescherm de slangen tegen knikken, vernauwingen, oplosmiddelen en scherpe randen. Houd de slangen uit de buurt van hitte, olie en draaiende delen.
- Vervang een beschadigde slang onmiddellijk. Een beschadigde toevoerslang kan tot het rondslaan van de persluchtslang leiden en kan letsel veroorzaken.
- Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat. Een moment van onachtzaamheid tijdens het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- Adem de verbruikte lucht niet direct in. Voorkom dat de verbruikte lucht in uw ogen geraakt. De verbruikte lucht van het persluchtapparaat kan water, olie, metalen deeltjes of verontreinigingen uit de

compressor bevatten. Dit kan tot medisch letsel leiden.

- **WAARSCHUWING! WEES VOORZICHTIG MET HET NEERLEGGEN VAN HET APPARAAT!** Leg het apparaat altijd zo neer, dat het niet op de trekschakelaar ligt. Dit kan eventueel tot het per ongeluk inschakelen van het apparaat leiden, wat op zijn beurt tot gevaren kan leiden.
- Er mogen alleen geschikte accessoires worden gebruikt. Dit kunt u bij de fabrikant kopen. Niet-originele accessoires kunnen tot gevaar leiden.
- Gebruik alleen gefilterde en gereguleerde perslucht. Stof, bijtende damp en / of vocht kunnen de motor van een persluchtapparaat beschadigen.
- De slang moet voor een druk van minimaal 8,6 bar of 125 psi zijn uitgerust, minimaal echter 150 % van de door het systeem gegenereerde maximale druk.
- Het gereedschap en de toevoerslang moeten voorzien zijn van een slangkoppeling, zodat de druk bij het ontkoppelen van de verbindingsslang volledig afgebouwd is.
- **GEVAAR!** Voorkom het contact met onder spanning staande leidingen. Dit apparaat is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.
- Het gereedschap mag op geen enkele manier worden veranderd zonder toestemming van de fabrikant.
- Het gereedschap alleen met de voorgeschreven druk (6,3 bar) gebruiken.
- Het gereedschap moet na het gebruik en bij niet-gebruik steeds ontkoppeld worden van de luchttoevoer.
- Als het gereedschap niet luchtdicht is of als het gerepareerd moet worden mag het niet worden gebruikt.
- Sluit het gereedschap nooit aan een luchtdrukslang aan als deze een hogere druk heeft dan 6,3 bar.
- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Door wanorde en een onverlichte werkomgeving kunnen ongevallen ontstaan. Daardoor kunt u het apparaat voornamelijk in onverwachte situaties beter controleren.
- **WAARSCHUWING!** Laat het apparaat alleen door een gekwalificeerde vakman en met originele reserve-onderdelen repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik buiten het bereik van het apparaat. In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.
- Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen. Los zittende kleding, sieraden of haren kunnen door bewegende onderdelen wordt ingetrokken.
- Trekschakelaar en apparaat weggelaten als de compressor onverwacht uitvalt.
- Gebruik of bewaar het gereedschap nooit in vochtige, stoffige omgevingen of in de buurt van water, andere vloeistoffen of gevaarlijke gassen.
- Gebruik indien mogelijk een condensaatafscheider of leeg regelmatig de condens (water) uit de slangen en buizen voor en tijdens het gebruik van luchtdrukapparaten.
- Beveilig uw werkstukken. Gebruik de spanklem of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Als u het werkstuk met de hand vasthoudt of tegen uw lichaam drukt, kunt u het apparaat niet veilig bedienen.
- **ATTENTIE!** Een te klein persluchtsysteem kan de effectiviteit van uw apparaat verminderen.

Gevaar door eruit geslingerde onderdelen

- Als het werkstuk of een accessoire of zelf het machinereedschap zelf breekt, kunnen onderdelen met een hoge snelheid eruit worden geslingerd.
- Tijdens het gebruik van de machine voor schroefverbindingen dient men altijd een slagvaste veiligheidsbril te dragen. De graad van de benodigde bescherming dient voor ieder gebruik apart te worden beoordeeld.
- Men dient er voor te zorgen, dat het werkstuk goed bevestigd is.

Gevaren door vastraken / opwickelen

- Gevaren door vastraken / opwickelen kunnen tot verstikking, scalperen en / of snijwonden leiden, als wijde kleding, persoonlijke sieraden, kettingen, haren of handschoenen niet uit de buurt van de machine of de accessoires worden gehouden.
- Handschoenen kunnen in de draaiende motor terecht komen, wat tot letsel aan de vingers en gebroken vingers kan leiden.
- Bij draaiende machinebevestigingen en -verlenstukken kunnen rubberen of met metaal versterkte handschoenen snel vast komen te zitten / op worden gewikkeld.
- Draag geen loszittende handschoenen of handschoenen met afgesneden of versleten vingers.
- Houd nooit de motor, de bevestiging of de verlenstukken vast.
- Houd uw handen uit de buurt van de draaiende motor.

Gevaren tijdens het gebruik

- Tijdens het gebruik van de machine kunnen de handen van de bediener gevaar oplopen doordat ze blootgesteld kunnen worden aan kneuzingen, slaan, snijden, afwrijvingen en warmte. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- De bediener en het onderhoudend personeel moeten fysiek in staat zijn, de afmetingen, het gewicht en de capaciteiten van de machine te bedienen.
- Houd de machine juist vast: Wees bereid, de normale of plotselinge bewegingen tegen te gaan - houd beide handen gereed.
- Let erop, dat uw lichaam in evenwicht is en dat u veilig staat.
- In gevallen, waarin hulpmiddelen voor het opnemen van het reactie-draaimoment nodig zijn, wordt aangeraden, zo mogelijk een ophanginstallatie te gebruiken. Mocht dat niet mogelijk zijn, worden zijhandvatten voor machines met een recht handvat en machines met een pistoolhandvat aangeraden. In ieder geval wordt aangeraden, hulpmiddelen voor het opnemen van het reactie-draaimoment te gebruiken, als dit groter is als 4 Nm bij machines met een recht handvat, groter als 10 Nm bij machines met een pistoolhandvat en groter als 60 Nm bij haakse schroevendraaiers.
- Geef de bevelinrichting voor het aan- of uitschakelen in het geval van een stroomonderbreking vrij.
- Gebruik alleen smeermiddel, dat door de fabrikant wordt aangeraden.
- Vingers kunnen in moerdraaiers met open platkop geplet worden.
- Gebruik het gereedschap niet in krappe ruimtes en let erop, dat uw handen niet tussen de machine en het werkstuk worden gedrukt, in het bijzonder tijdens het losschroeven.

Gevaren door herhaalde bewegingen

- Bij het gebruik van een machine voor schroefverbindingen kan de bediener bij de uitvoering van werkgerelateerde werkzaamheden vervelende gevoelens

in de handen, armen, schouders en rondom de hals of andere lichaamsdelen vaststellen.

- Ga tijdens het werken met deze machine prettig staan, let op een veilige houvast en voorkom ongunstige posities waarin het moeilijk is, het evenwicht te houden. De bediener dient tijdens langdurige werkzaamheden de lichaamshouding te veranderen. Dit kan helpen, ongerief of vermoeidheid te voorkomen.
- Indien de bediener symptomen zoals bijv. voortdurende ongesteldheid, klachten, kloppen, pijn, tintelingen, een dof gevoel, een brandend gevoel of stijfheid waarneemt, mogen deze waarschuwendes tekens niet genegeerd worden. De bediener dient een gekwalificeerde medicus te raadplegen.

Gevaren door accessoires

- Verbreek de stroomtoevoer, voordat u het machinereedschap of accessoire vervangt.
- Raak de bevestiging of accessoires tijdens het gebruik niet aan, omdat hier gevaar op snijwonden, brandwonden of letsel door vibraties kan ontstaan.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen die door de fabrikant van de machine voor schroefverbindingen aanbevolen maten en types.
- Gebruik uitsluitend slagbevestigingen die zich in een goede toestand bevinden, want een gebrekkige toestand van handbevestigingen en accessoiren kunnen ertoe leiden, dat deze bij gebruik met slag-schroevendraaiers breken en eruit worden geslingerd.

Gevaren op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de meest voorkomende oorzaken voor letsel op de werkplaats. Let op oppervlakten, die door het gebruik van de machine glad kunnen worden, en op de door de perslucht- of hydraulische slang veroorzaakte gevaren te struikelen.
- Ga voorzichtig te werk in een onbekende omgeving. Er kan sprake zijn van verborgen gevaren door stroomkabels of andere leidingen.
- De machine voor schroefverbindingen is niet geschikt voor gebruik in explosieve omgevingen en niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Zorg ervoor, dat er geen elektrische leidingen, gasleidingen etc. aanwezig zijn, die in geval van beschadigingen een gevaar kunnen vormen door het gebruik van de machine.

Gevaren door stof en dampen

- De tijdens het gebruik van machines voor schroefverbindingen ontstane stoffen en dampen kunnen medisch letsel (zoals bijv. kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis) veroorzaken; het is daarom beslist noodzakelijk een risico-analyse met betrekking tot deze gevaren uit te voeren en geschikte regelingsmechanismen om te zetten.
- In de risico-analyse dient rekening te worden gehouden met de tijdens het gebruik van de machine veroorzaakte stof en de hierbij eventueel opwaaiende reeds aanwezige stof.
- De gebruikte lucht dient zo weg te worden gezogen, dat het opwaaien van stof in een met stof gevulde omgeving tot op een minimum wordt gereduceerd.
- Indien er stof of damp ontstaat, moet het ter plekke controleren hiervan tot de kernopgave horen.
- Alle voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van rondvliegende stof of damp bestemde inbouwonderdelen of accessoires van de machine dienen conform de instructies van de fabrikant correct te worden gebruikt en onderhouden.
- Gebruik stofmaskers zoals voorgeschreven volgens

de ARBO-wet.

Gevaren door lawaai

- De invloed van een hoog geluidsniveau kan bij onvoldoende gehoorbescherming tot blijvende gehoorbeschadigingen, verlies van gehoor of andere problemen, zoals bijv. tinnitus (rinkelen, suizen, fluiten of zoemen in het oor) leiden.
- Het is beslist noodzakelijk een risico-analyse met betrekking tot deze gevaren uit te voeren en geschikte regelingsmechanismen om te zetten.
- Tot de voor het minimaliseren van risico's geschikte regelingsmechanismen behoren maatregelen zoals het gebruik van isolatiemateriaal, om de aan het werkstuk optredende geluiden te voorkomen.
- Gebruik gehoorbescherming zoals vereist door de ARBO-wet.
- De machine voor schroefverbindingen dient volgens de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies gebruikt en onderhouden te worden, om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Als de machine voor schroefverbindingen over een geluiddemper beschikt, dient er altijd voor gezorgd te worden, dat deze tijdens het gebruik van de machine voor schroefverbindingen aanwezig is en zich in een goede toestand bevindt.
- De verbruiksmaterialen en het gereedschap van de machine dienen conform de instructies in deze gebruiksaanwijzing gekozen en gebruikt te worden, om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.

Gevaren door vibraties

- De inwerking van vibraties kan tot beschadigingen aan de zenuwen en storingen in de bloedcirculatie in handen en armen veroorzaken.
- Houd uw handen uit de buurt van de bevestigingen van de moerdraaier.
- Draag tijdens werkzaamheden in een koude omgeving warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u een dof gevoel in de huid van uw vingers of handen merkt, tintelingen, pijn of witte verkleuringen, dient u te stoppen met de werkzaamheden met de machine en raadpleeg een arts.
- De machine voor schroefverbindingen dient volgens de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies gebruikt en onderhouden te worden, om een onnodige versterking van de vibraties te voorkomen.
- Gebruik geen versleten of slecht passende bevestigingen of verlengstukken, omdat dit hoogstwaarschijnlijk tot een duidelijke versterking van de vibraties leidt.
- De verbruiksmaterialen en het gereedschap van de machine dienen conform de instructies in deze gebruiksaanwijzing gekozen en gebruikt te worden, om een onnodige versterking van de vibraties te voorkomen.
- Indien nodig dient u een metalen hulsbevestiging te gebruiken.
- Maak voor het beheersen van het gewicht van de machine indien mogelijk gebruik van een steun, een spanner of een egalisatie-installatie.
- Houd de machine met een niet al te stevige, maar veilige greep met inachtneming van de noodzakelijke hand-reactiekrachten vast, want het vibratierisico wordt normaal gesproken groter bij toenemende kracht tijdens het vasthouden.

Extra veiligheidsinstructies voor pneumatische machines

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Als de machine niet wordt gebruikt, voor het vervan-

gen van accessoires of bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden dient de luchttoevoer steeds onderbroken te worden, de luchtslang drukloos gemaakt te worden en de machine ontkoppeld te worden van de persluchttoevoer.

- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of andere personen.
- Slangen die om zich heen slaan kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd, of de slangen en hun bevestigingen onbeschadigd zijn en niet los zitten.
- Koude lucht dient van de handen weggeleid te worden.
- Gebruik bij slagmoer- of impulsleutels geen snelsluitkoppelingen aan de inlaat van het gereedschap. Gebruik voor de slangaansluitingen met schroefdraad alleen aansluitingen van gehard staal (of een materiaal van vergelijkbare schokbestendigheid).
- Als er gebruik wordt gemaakt van universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen), dienen vergrendelpennen gebruikt te worden en gebruik bovendien whipcheck-slangzekeringen, om in het geval van een kapotte verbinding van de slang met de machine of van slangen met elkaar voor veiligheid te zorgen.
- Zorg ervoor, dat de op de machine weergegeven maximale druk niet wordt overschreden.
- Bij machines met draaimomentregelaar en voortdurende rotatie heeft de luchtdruk veiligheidsrelevante invloed op de capaciteit. Hierbij moeten de vereisten qua lengte en diameter van de slang worden vastgelegd.
- Draag met lucht werkende machines nooit aan de slang.

Ingebruikname

Aanwijzing: Bij levering is het apparaat volledig operationeel.

Bit of boor plaatsen

- Open de tandkransboorhouder 1 met behulp van de spansleutel (9) (zie afb. A).
- Plaats nu het bitverlengstuk (10) zo diep mogelijk in de tandkransboorhouder (1) en plaats het bitje (11) er op (zie afb. A).
- Om het bitverlengstuk (10) vast te zetten, sluit u nu de tandkransboorhouder (1) met behulp van de spansleutel (9) (zie afb. B). Let op een goede bevestiging van het bitverlengstuk (10) en de bit (11). Plaats de boor analoog met behulp van deze stappen (zie afb. A en C).

Koppelingen maken

Opmerking: Gebruik alleen aansluitslangen met een binnendiameter van minimaal 9 mm.

- Wikkel eerst een teflonband (niet meegeleverd) om de buitenste schroefdraad van de steeknippel (8) en de vetnippel (13).
- Schroef vervolgens de steeknippel (8) in de schroefdraad van de vetnippel (13) (zie afbeelding D).
- Draai deze verbinding met matige kracht met behulp van een tang vast.
- Draai nu het geheel van vetnippel (13) en steeknippel (8) in de aansluitschroefdraad (5) van de slagmoersleutel (z. afb. D).
- Draai deze verbinding ook met behulp van een tang vast.
- Druk nu de persluchtslang met een beetje kracht op de steeknippel (8), totdat de slang vast klikt.
- **ATTENTIE!** Let altijd op het vastzitten van de persluchtslang. Een losse of ongecontroleerd om zich heen slaande slang zorgt voor groot gevaar. Let

eveneens op het vastzitten van beide schroefverbindingen tussen vetnippel (13), koppelstuk en apparaat.

Perslucht instellen

Opmerking: Het apparaat is geschikt voor een werkdruk van tot 6,8 bar en een compressor met een luchtvolume van minimaal de in de technische gegevens aangegeven waarde. Let er bij het instellen van de luchtdruk op dat de druk bij een slanglengte van 10m en een binnendiameter van 9 mm elke 0,6 bar daalt.

- Gebruik alleen gefilterde en gereguleerde perslucht.

In gebruik nemen

- Bedien de aan/uit-schakelaar (3) om het apparaat in gebruik te nemen.
- Laat de aan/uit-schakelaar (3) los om het apparaat uit te schakelen.

Draairichting veranderen

- **ATTENTIE!** Het apparaat moet volledig tot stilstand zijn gekomen, voordat u de draairichting verandert.
- **LET OP!** Een in de andere dan de verwachte richting draaiende machine kan gevaarlijk zijn. Let altijd op waar u mee bezig bent en wees voorzichtig. **Aanwijzing:** De boormachine is geschikt voor zowel links- als rechtsdraaiend. Met behulp van de draairichtingsschakelaar (4) kunt u de draairichting van de boormachine wijzigen.
- Zet de draairichtingsomschakelaar (4) in stand F om rechtsdraaiend in te stellen.
- Zet de draairichtingsomschakelaar (4) in stand R om linksdraaiend in te stellen.

Na de ingebruikname

Na gedane arbeid moet het apparaat losgekoppeld worden van de persluchtaansluiting (5).

- Om een eventueel resterende luchtdruk af te bouwen, dient u kort op de trekschakelaar (3) te drukken.
- Trek nu de beveiliging van de aansluitkoppeling aan uw persluchtslang naar achteren.
- Maak de slang los van de steeknippel (8).

WAARSCHUWING! Wees voorzichtig bij het wegleggen van het apparaat. Leg het apparaat altijd zo neer, dat het niet op de trekschakelaar ligt. Dit kan eventueel tot het per ongeluk inschakelen van het apparaat leiden, wat op zijn beurt tot gevaren kan leiden.

Onderhoud

ATTENTIE! Het onderhoud mag alleen door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd. Een lange levensduur en een storingsvrije werking van dit kwaliteitsproduct wordt door het in acht nemen van de hier genoemde onderhoudsinstructies gegarandeerd.

- Het apparaat tijdens onderhouds- en verzorgingswerkzaamheden loskoppelen van de persluchtvoorziening.
- Controleer bij ieder onderhoud de toestand van de aan slijtage onderhevige onderdelen en de accessoires. **Opmerking:** Voor een probleemloze werking van uw apparaat dient u het dagelijks te reinigen en regelmatig te smeren.
- Gebruik hiervoor alstublieft speciale gereedschapolie met hoge viscositeit (dun vloeibaar). Geschikt zijn persluchtapparaat-oliën of motorolie SAE10-20.
- **ATTENTIE!** Gebruik geen andere (vooral dikkere) smeermiddelen. Anders bestaat het gevaar op functionele storingen of langdurige schade.

Om de smering uit te voeren, bieden we u de volgende mogelijkheden:

a) via de oliespuit (13)

- Vul de meegeleverde oliespuit (13) met een beetje olie, door in eerste instantie de vulschroef uit de oliespuit te draaien.
- Breng de oliespuit (13) vervolgens zoals beschreven in hoofdstuk „Aansluitingen uitvoeren“ in de persluchttoevoer aan.

b) via een olienevelaar

- Als u over een complete onderhoudseenheid met olienevelaar aan uw compressor beschikt, hoeft u de oliespuit (13) niet per sé te monteren.
- Schroef voor het gebruik van de olienevelaar de steeknippel (8) direct in het apparaat en verbind dit met uw persluchtslang.

c) met de hand

- Als alternatief kunt u uw apparaat met de hand oliën (niet aanbevolen).
- Maar hiervoor de schroeven van de olie-bijvulopening los.
- Voorzie voor ieder gebruik van het persluchtgereedschap het apparaat van 3-5 druppels olie in de persluchtaansluiting en in de olie-bijvulopening (5).
- Als het persluchtapparaat gedurende meerdere dagen niet is gebruikt, dient u voor het inschakelen 5-10 druppels olie in de persluchtaansluiting (2) en de olie-bijvulopening (5) te druppelen. **Opmerking:** Voor een zo lang mogelijke levensduur, dient u persluchtapparaten regelmatig te oliën. We raden het constante oliën door middel van de meegeleverde olienevelaar aan.
- Opbergen van het persluchtgereedschap / -apparaat alleen in droge ruimtes.
- Naast de voorheen beschreven olie- en reinigingswerkzaamheden zijn geen andere onderhoudswerkzaamheden nodig.

Reiniging en onderhoud

- Reinig het apparaat alleen met een droge doek.
- Gebruik voor de reiniging in geen geval vloeistoffen zoals benzine, oplosmiddelen of water.
- Er mogen geen vloeistoffen in het apparaat dringen.

Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директивата на ЕС и норми за артикул

Druckluft - Bohrschrauber

<input type="checkbox"/> 2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	Annex IV Notified Body:TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body No.: 0123 Reg. No.: M6A 15 08 11284 067
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC	
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	Annex V
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	Annex VI Noise: measured L _{WA} = xx dB(A); guaranteed L _{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	
<input type="checkbox"/> 90/396/EC	<input type="checkbox"/> 2004/26/EC
<input type="checkbox"/> 2011/65/EU	Emission. No:

Standard references: EN ISO 11148-3

Ichenhausen, den 11.02.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 7906100714
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler
Günstzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantins täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmseltest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna sílka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsliáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimmi garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмякване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых

материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of

productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.